叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000002

3. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第13期，(Willis's Current Notes, No.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['wɪlɪsɪz]
WILLIS'S
威利斯的

威利斯

['kʌrənt] [nəʊts] :
CURRENT NOTES :
当前的 笔记 :

当前备注:

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz]
A SERIES OF ARTICLES
一个 系列 的 文章

一系列文章

[ɒn]
ON
在

在

[ænt'ɪkwɪtiz] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['herəldri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['læŋgwɪdʒ] ,
Antiquities , Biography , Heraldry , History , Language ,
古董 , 传 , 纹章学 , 历史 , 语言 ,

文物、传记、纹章学、历史、语言

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tə'pɒgrəfi] , ['kjʊəriəs] ['kʌstəmz] , & [siː] .
Literature , Topography , Curious Customs , & c .
文学 , 地形 , 好奇的 海关 , & c .

文学、地形、奇特风俗等等。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]
SELECTED FROM
已选 从

选自

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts]
ORIGINAL LETTERS AND DOCUMENTS
原来的 信件 和 文件

原始信件和文件

[ə'drest] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] YEAR1852 ,
ADDRESSED DURING THE YEAR1852 ,
已解决 期间 这 YEAR1852 ,

于1852年提出

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
TO THE PUBLISHER ,
到 这 出版商 ,

致出版商:

[dʒiː] . ['wɪlis] ,
G . **WILLIS** ,
G . 威利斯 ,

G·威利斯

[greɪt] [piˈætsə] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən] .
GREAT **PIAZZA** , **COVENT** **GARDEN** , **LONDON** .
伟大的 广场 , 科文特 花园 , 伦敦 .

伦敦科文特花园大广场。

[midkliːi] .
MDCCCLIII .
MDCCCLIII .

MDCCCLIII。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['entərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
ENTERING **as** **we** **now** **are** **upon** **the** **publication** **of** **a** **third** **volume** **of**
进入 作为 我们 现在 是 之上 这 发布 的 一个 第三 体积 的
[ðə; ði] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
the **"** **Current** **Notes** **,**
这 " 当前的 笔记 ,

我们现在正处于《当前笔记》第三卷出版之际，

" [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
" **the** **Second** **Volume** **of** **which** **we** **have** **herewith** **the** **pleasure** **of**
" 这 第二 体积 的 哪个 我们 有 此附 这 乐趣 的
[prɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
presenting **in** **a** **complete** **form** **to** **the** **Public** **,**
呈现 在 一个 完全的 形式 到 这 民众 ,

“我们很荣幸在此将第二卷完整地呈献给公众。”

['aʊə(r)][fɜːst]['djuːti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [məʊst] ['kɔːdiəli]
our **first** **duty** **as** **it** **is** **our** **pleasure** **is** **to** **thank** **our** **Subscribers** **most** **cordially**
我们的 第一的 责任 作为 它 是 我们的 乐趣 是 到 感谢 我们的 订阅者 最多 诚挚地
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [sə'pɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ɪts]
for **the** **very** **liberal** **support** **we** **have** **received** **from** **them** **during** **its**
为了 这 非常 自由主义 支持 我们 有 已收到 从 他们 期间 它是
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

我们首先要感谢的是各位订户，感谢他们在我们发展过程中给予的慷慨支持，这也是我们的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən]
It 它 **is** 是 **so** 所以 **seldom** 很少 **that** 那 **the** 这 **productions** 作品 **of** 的 **the** 这 **Customer** 顾客 **and** 和 **the** 这 **Tradesman** 零售商
[fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
form 形式 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **Periodical** 期刊 **,** ,

顾客和商家的作品同时出现在同一期刊上的情况实属罕见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that 那 **it** 它 **is** 是 **no** 不 **wonder** 想知道 **if** 如果 **the** 这 **Publisher** 出版商 **of** 的 **the** 这 **"** " **Current** 当前的 **Notes** 笔记 **"** " **feels** 感觉 **a** 一个 **little** 小的
[ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]
elated 欣喜若狂 **by** 经过 **seeing** 看到 **his** 他的 **humble** 谦逊的 **efforts** 努力 **for** 为了 **the** 这 **entertainment** 娱乐 **of** 的 **the** 这 **Public** 民众 **in** 在
[sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
such 这样的 **good** 好的 **company** 公司 **.** .

难怪《时事评论》的出版商看到自己为公众娱乐所做的微薄努力能与如此优秀的同行并列，感到有些欣喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pætrənɪdʒ] ,
But 但 **this** 这 **patronage** 赞助 **,** ,

但这种赞助，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'sjuːt] — [ðæt] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ]
so 所以 **far** 远的 **from** 从 **dulling** 迟钝 **his** 他的 **exertions** 努力 **in** 在 **his** 他的 **legitimate** 合法的 **pursuit** 追逐 **—** — **that** 那 **of** 的 **promoting** 推广
[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)]['waɪdɪst][ɪk'stent] — [wɪl] ['əʊnli] ['stɪmjuleɪt] [hɪm][tuː; tə] [freʃ]
the 这 **diffusion** 扩散 **of** 的 **Books** 图书 **in** 在 **their** 他们的 **widest** 最宽 **extent** 程度 **—** — **will** 将要 **only** 仅有的 **stimulate** 刺激 **him** 他 **to** 到 **fresh** 新鲜的
['efəts] ,
efforts 努力 **,** ,

这不仅不会削弱他在促进书籍广泛传播这一正当事业上的努力，反而会激励他做出新的努力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ðə; ði] [best] [bʊks] ,
and 和 **while** 尽管 **he** 他 **continues** 继续 **to** 到 **place** 地方 **before** 前 **his** 他的 **Customers** 顾客 **the** 这 **best** 最好的 **Books** 图书 **,** ,

而且他始终致力于为顾客提供最好的书籍，

[hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪbərəl][æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]
he 他 **trusts** 信托 **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **be** 是 **as** 作为 **liberal** 自由主义 **as** 作为 **hitherto** 迄今为止 **in** 在 **their** 他们的 **contributions** 贡献 **of** 的
['kʌrənt] [nəʊts] .
Current 当前的 **Notes** 笔记 **.** .

他相信他们在《时事评论》的投稿中会像以往一样慷慨。

[ðə; ði][praɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn'diːd] ,
The 这 **Price** 价格 **Current** 当前的 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

文学的价格潮流，的确如此。

[naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɒg]
now 现在 **occupies** 占据 **a** 一个 **position** 位置 **distinct** 清楚的 **from** 从 **that** 那 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **Bookseller's** 书店 **Catalogue** 目录
['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
ever 曾经 **presented** 呈现 **to** 到 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

如今，它的地位与以往任何向公众展示的书商目录都截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,

for	it	not	only	furnishes	a	monthly	list	of	the	principal	New	Publications	,
为了	它	不是	仅有的	提供	一个	月度	列表	的	这	主要的	新的	出版物	,

因为它不仅提供每月主要新出版物的清单，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stændəd] [wɜːks] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

followed	by	a	constant	succession	of	Standard	Works	in	every	department	of
随后	经过	一个	持续的	演替	的	标准	作品	在	每一个	部门	的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Ancient	and	Modern	Literature	,
古老的	和	现代的	文学	,

随后，在古代和现代文学的各个领域，陆续出版了一系列标准著作。

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

selected	with	care	and	judgment	,
已选	和	关心	和	判断	,

经过精心挑选和判断

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['laɪkwaɪz]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['miːdiəm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaiərə][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðeə(r)]

but	it	likewise	presents	a	medium	for	Literary	Inquirers	to	prosecute	their
但	它	同样地	礼物	一个	中等的	为了	文学	询问者	到	起诉	他们的

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

researches	and	interchange	their	opinions	.
研究	和	交汇处	他们的	意见	.

但它也为文学研究者提供了一个进行研究和交流意见的平台。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .

Nor	is	this	correspondence	confined	to	our	own	land	.
也不	是	这	一致	受限	到	我们的	自己的	土地	.

这种通信并不局限于我们自己的国家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ə'merɪkə] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][ɪn][ɪts][waɪd]

From	the	Colonies	and	America	,	over	which	it	ranges	in	its	wide
从	这	殖民地	和	美国	,	超过	哪个	它	范围	在	它是	宽的

它从殖民地和美洲广泛分布。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə][ɪts] ['juːsflnəs] , [æz; əz]

circulation	,	we	continue	to	receive	gratifying	testimonials	to	its	usefulness	,	as
循环	,	我们	继续	到	收到	可喜	用户评价	到	它是	用处	,	作为

[wel] [æz; əz] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ɪts] ['kɒləms] ,

well	as	accessions	to	its	columns	,
出色地	作为	入藏	到	它是	列	,

发行量持续增长，我们不断收到对其实用性的令人欣慰的评价，以及对其专栏的投稿。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	have	reason	to	believe	it	is	duly	appreciated	by	those	whose	favour	it
和	有	原因	到	相信	它	是	正式地	感谢	经过	那些	谁	偏爱	它

[ɪz]['aʊə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

is	our	study	to	deserve	and	interest	to	secure	.
是	我们的	学习	到	应得	和	兴趣	到	安全的	.

并且有理由相信，它受到了那些我们努力争取其青睐并力求维护其利益的人们的充分赞赏。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɔːgən][ɒv; əv]

The	aim	of	the	publisher	has	been	to	establish	a	literary	organ	of
这	目的	的	这	出版商	有	到过	到	建立	一个	文学	器官	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

communication	amongst	his	numerous	Subscribers	and	Friends	,
沟通	在	他的	很多的	订阅者	和	朋友们	,

出版商的目标是在其众多订户和朋友之间建立一个文学交流平台。

[baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['kɒləms] [tuː; tə][ðeə(r)]

by	inviting	their	correspondence	,	and	throwing	open	his	columns	to	their
经过	邀请	他们的	一致	,	和	投掷	打开	他的	列	到	他们的

[ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

inquiries	and	suggestions	,
查询	和	建议	,

他邀请读者来信，并向读者开放专栏，接受他们的询问和建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [prəu'paund] [kw'iəɹɪz] , ['sɒlvɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [njuː] [fækts] ,

and	thus	by	propounding	queries	,	solving	difficulties	,	and	eliciting	new	facts	,
和	因此	经过	提出	查询	,	解决	困难	,	和	引发	新的	事实	,

因此，通过提出问题、解决难题和引出新的事实，

['rendərɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [truːθ] .

rendering	some	slight	service	to	the	cause	of	Historical	and	Literary	Truth	.
渲染	一些	轻微	服务	到	这	原因	的	历史	和	文学	真相	.

对历史和文学真理的事业做出了一些微不足道的贡献。

[səʊ] ['kɔːdiəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

So	cordially	have	they	responded	to	this	invitation	,
所以	诚挚地	有	他们	回应	到	这	邀请	,

他们如此热情地回应了这一邀请。

[ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

that	the	task	of	selection	has	been	sometimes	a	difficult	,	though	always	a
那	这	任务	的	选择	有	到过	有时	一个	难的	,	尽管	总是	一个

['pliːzɪŋ] [wʌn] .

pleasing	one	.
令人愉悦	一	.

遴选工作有时很困难，但总是一件令人愉快的事情。

[ɪf] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [met]

If	there	have	been	any	communications	from	Correspondents	which	have	not	met
如果	那里	有	到过	任何	通讯	从	通讯员	哪个	有	不是	遇见

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

with	due	regard	and	consideration	,
和	到期的	看待	和	考虑	,

如果通讯员的任何来信未得到应有的重视和考虑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pliːdɪd] [ɪn][ə'pɒlədʒi] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

it	must	be	pleaded	in	apology	that	this	miscellany	of	curious	information
它	必须	是	恳求	在	道歉	那	这	杂项	的	好奇的	信息

[ˌnesə'seərəli] [im'breis] [səʊ][waɪd][ə; eɪ] [fiːld] ,

necessarily	embraces	so	wide	a	field	,
一定	拥抱	所以	宽的	一个	场地	,

必须在此致歉，因为这些形形色色的奇闻轶事必然涵盖如此广泛的领域。

[ðæt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪ'skeɪp]

that	in	gathering	in	the	harvest	it	is	not	surprising	if	a	few	ears	of	corn	escape
那	在	采集	在	这	收成	它	是	不是	奇怪	如果	一个	很少	耳朵	的	玉米	逃脱

[ðə; ði] - [hænd] .

the	gleaner's	hand	.
这	-	手	.

在收割庄稼时，如果拾穗者漏掉了几穗玉米，这并不奇怪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv] "

If	it	be	said	that	occasionally	too	much	notice	has	been	taken	of	"
如果	它	是	说	那	偶尔	也	很多	注意	有	到过	已采取	的	"

[ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] ,

unconsidered	trifles	,
未经考虑	琐事	,

如果有人说，有时人们对"不经意的小事"关注过多，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'gɑːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə]

"	and	that	the	objects	regarded	were	too	minute	and	insignificant	to
"	和	那	这	对象	认为	是	也	分钟	和	微不足道	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

justify	the	patient	attention	bestowed	upon	them	;
证明合法	这	病人	注意力	授予	之上	他们	;

"而且所观察的对象太过微小和无关紧要，不值得给予如此耐心的关注；

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	saying	of	Dr	.	Johnson	may	be	adopted	as	a	justification	,
这	说	的	博士	.	约翰逊	可能	是	已采用	作为	一个	理由	,

约翰逊博士的这番话或许可以作为一种理由。

[ðæt] " [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv]

that	"	the	man	who	removes	the	smallest	obstacle	in	the	pathway	of
那	"	这	男人	WHO	移除	这	最小	障碍	在	这	路径	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'kʌmz] [ɪts]['benɪfæktə(r)] .

Literature	becomes	its	benefactor	.
文学	变成	它是	恩人	.

"扫除文学道路上最小障碍的人，就是文学的恩人。"

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv]['frægmənts][æz; əz][ðə; ði]['pɪrəmɪd] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [stəʊnz]

"	History	is	built	up	of	fragments	as	the	pyramid	is	formed	of	single	stones
"	历史	是	建造	向上	的	片段	作为	这	金字塔	是	形成	的	单身的	石头

;
;
;

"历史是由碎片构成的，就像金字塔是由一块块石头砌成的一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][leɪd][beə(r)][wʌn] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [wʌn]['nɒv(ə)l]

and	if	we	have	only	laid	bare	one	doubtful	point	,	or	elucidated	one	novel
和	如果	我们	有	仅有的	铺设	裸	一	疑	观点	,	或者	阐明	一	小说

[fækt] ,

fact	,
事实	,

即使我们仅仅揭示了一个疑点，或者阐明了一个新事实，

— [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [strɪpt] [pf] [ðə; ði] [mɒs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ruːɪnd] ['ɑːtʃweɪ]

—	if	we	have	but	stripped	off	the	moss	clinging	to	some	ruined	archway
—	如果	我们	有	但	脱衣舞	离开	这	苔藓	依恋	到	一些	毁坏	拱道

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

——如果我们只是剥去了附着在昔日残垣断壁上的苔藓，

[ɔː(r)] [dɪsaɪfɚd] [wʌn] ['məʊldərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , — [ðen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt]

or	decyphered	one	mouldering	inscription	,	—	then	our	work	has	been	accomplished
或者	已破译	一	模压	题词	,	—	然后	我们的	工作	有	到过	完成

, [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɔɪl] [rɪ'peɪd] .

,	and	our	toil	repaid	.
,	和	我们的	辛劳	已偿还	.

如果破译了一段腐朽的铭文，——那么我们的工作就完成了，我们的辛劳就得到了回报。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

The	publisher	wishes	it	to	be	distinctly	understood	that	he	is	not	the	author
这	出版商	愿望	它	到	是	明显地	理解	那	他	是	不是	这	作者

[ɒv; əv] ['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [nəʊts] .

of	any	representations	or	opinions	which	may	appear	in	the	Current	Notes	.
的	任何	表现形式	或者	意见	哪个	可能	出现	在	这	当前的	笔记	.

出版商希望明确说明，他并非《时事评论》中可能出现的任何陈述或观点的作者。

['evri] ['steɪtmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz]['əʊpən][tu:; tə] [kə'rekʃn] [ɔ:(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Every	statement	,	therefore	,	is	open	to	correction	or	discussion	,
每一个	陈述	,	所以	,	是	打开	到	更正	或者	讨论	,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgrɑ:fs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə'ləʊn]

and	the	writers	of	the	several	paragraphs	must	be	considered	alone
和	这	作家	的	这	一些	段落	必须	是	经过考虑的	独自的

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] .

responsible	for	their	assertions	.
负责任的	为了	他们的	断言	.

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][ɔ:l]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)] ['pɑ:ti] ['fi:lɪŋ] ,

Holding	himself	aloof	from	the	bias	of	all	personal	interest	or	party	feeling	,
保持	他自己	超然	从	这	偏见	的	全部	个人的	兴趣	或者	派对	感觉	,

他超脱于一切个人利益或党派情感之外，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [dju:] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [laɪk]

the	publisher	can	make	due	allowance	for	difference	of	opinion	,	and	like
这	出版商	能	制作	到期的	津贴	为了	不同之处	的	观点	,	和	喜欢

['herəld][ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,

heralds	in	the	tournament	,
使者	在	这	比赛	,

出版商可以适当考虑意见分歧，就像比赛中的传令官一样，

['ɑ:ftə(r)] [prəu'kleim] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tʃæmpiənz] , ['kwaɪətli][ri'taiə][ænd; ənd]

after	proclaiming	the	titles	of	the	respective	champions	,	quietly	retires	and
后	宣告	这	标题	的	这	各自	冠军	,	悄悄	退休	和

[ə'weɪts][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

awaits	the	issue	of	the	fray	.
等待	这	问题	的	这	磨损	.

在宣布各冠军头衔后，他悄然退场，等待比赛结果。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [dʒaʊst][ɒv; əv] [ɑ:mz] ,

If	in	the	heat	of	this	literary	joust	of	arms	,
如果	在	这	热	的	这	文学	比武	的	武器	,

如果在这场激烈的文学论战中，

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hæv; həv]['brəʊkən] [spiə] ['sʌmwɒt] [tu:] ['hɒtli] ,

the	combatants	have	broken	spears	somewhat	too	hotly	,
这	战斗人员	有	破碎的	长矛	有些	也	热	,

交战双方用力过猛，折断了长矛。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [fjuːd] —

let	it	be	remembered	that	he	is	only	a	spectator	of	the	chivalrous	feud	—
让	它	是	记得	那	他	是	仅有的	一个	旁观者	的	这	骑士精神	世仇	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

请记住，他只是这场骑士之争的旁观者——

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][səʊl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ðɪ][ˈreskjuː][ɒv; əv] [truːθ] ,

after	all	,	has	for	its	sole	object	the	rescue	of	Truth	,
后	全部	,	有	为了	它是	唯一	目的	这	救援	的	真相	,

毕竟，它的唯一目的就是拯救真理。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈnaɪtlɪ] [ˈmɒtəʊ] , " [sænz] [tæʃ] [et][sænz] [riːproʊʃ] .

in	the	words	of	the	old	knightly	motto	,	"	sans	tache	et	sans	reproche	.
在	这	字	的	这	老的	骑士精神	座右铭	,	"	无	胡须	等	无	责备	.

用古老的骑士格言来说就是："sans tache et sans reproche.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [tɑːsk][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɪftɪd] — [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]

"	It	is	a	mournful	task	to	record	the	death	of	the	gifted	—	to	follow
"	它	是	一个	悲哀	任务	到	记录	这	死亡	的	这	天才	—	到	跟随

[ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ɪts] [greɪv] .

Genius	to	its	grave	.
天才	到	它是	严重	.

记录天才的逝去是一件令人悲伤的事——追随天才走向坟墓。

[ˈaʊə(r)] [əˈbɪtʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)] [ˈkrɒnɪklz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Our	Obituary	of	the	past	year	chronicles	the	death	of	many	who	were
我们的	讣告	的	这	过去的	年	编年史	这	死亡	的	许多	WHO	是

[ˈdʒaɪənts][ɪn][ðə; ðɪ] [relmz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

giants	in	the	realms	of	thought	,
巨人	在	这	领域	的	想法	,

我们过去一年的讣告记录了许多思想界巨擘的逝世，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

and	whom	the	world	of	science	and	learning	could	ill	afford	to	lose	.
和	谁	这	世界	的	科学	和	学习	可以	患病的	买得起	到	失去	.

科学界和学术界都承受不起失去他的损失。

[ˈwelɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

惠灵顿，

[ɒv; əv] [huːm] ([æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ˈsizər]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi]

of	whom	(	as	was	said	of	Cæsar	)	it	is	difficult	to	decide	whether	he
的	谁	(	作为	曾是	说	的	凯撒	)	它	是	难的	到	决定	无论	他

[fɔːt] [ɔː(r)] [rəʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈspɪrɪt] ;

fought	or	wrote	with	the	greater	spirit	;
战斗	或者	写道	和	这	更大的	精神	;

对于其中一人（就像人们评价凯撒那样），很难判断他是战斗精神更胜一筹还是写作精神更胜一筹；

[ˈeliət] [ˈwɔːrbərtən] , [ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪst] ; [məkˈgɪlɪˌvreɪ] , [ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ; [skroʊp] ,

Eliot	Warburton	,	the	Historian	and	Novelist	;	Macgillivray	,	the	Naturalist	;	Scrope	,
艾略特	沃伯顿	,	这	历史学家	和	小说家	;	麦吉利夫雷	,	这	博物学家	;	斯克罗普	,

[ðə; ðɪ] [ˈdɪəstɔːkə(r)] ; - ,

the	Deerstalker	;	Johannot	,
这	猎鹿帽	;	-	,

历史学家兼小说家埃利奥特·沃伯顿；博物学家麦吉利夫雷；猎鹿人斯克罗普；约翰诺特，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [kaʊnt] [dɔrseɪ] ; ['lænd,sɪr] , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ;

the	Artist	;	the	gay	and	accomplished	Count	D'Orsay	;	Landseer	,	the	Engraver	;
这	艺术家	;	这	同性恋	和	完成	数数	奥赛	;	兰西尔	,	这	雕刻师	;

['mæntl] ,

Mantell	,
曼特尔	,

艺术家；风趣幽默且才华横溢的奥赛伯爵；雕刻家兰西尔；曼特尔，

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] — [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

the	Geologist	—	are	now	numbered	with	the	dead	.
这	地质学家	—	是	现在	编号	和	这	死的	.

地质学家们——现在也加入了死者的行列。

['pjuːdʒɪn] , [tuː] , [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] — [hiː; hi] ,

Pugin	,	too	,	has	passed	away	—	he	,
普金	,	也	,	有	通过了	离开	—	他	,

普金也去世了——他

[huːz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

whose	whole	life	was	but	one	continued	aspiration	after	the	Beautiful	in
谁	所有的	生活	曾是	但	一	持续	抱负	后	这	美丽的	在

['krɪstʃən] [ɑːt] ;

Christian	Art	;
基督教	艺术	;

他的一生都在不断追求基督教艺术中的美；

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] [mɔːr] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə'weikən][nəʊ] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

the	harp	of	Moore	is	silent	,	and	awakens	no	echoes	in	the	tomb	.
这	竖琴	的	摩尔	是	沉默的	,	和	觉醒	不	回声	在	这	墓	.

摩尔的竖琴寂静无声，在坟墓中没有引起任何回响。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] [pə'tɪkjələli]

Upon	one	occurrence	of	the	past	year	,	however	,	the	publisher	has	particularly
之上	一	发生	的	这	过去的	年	,	然而	,	这	出版商	有	特别

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] ;

to	congratulate	his	Subscribers	;
到	祝贺	他的	订阅者	;

然而，在过去一年中，有一件事尤其值得出版商向他的订户们表示祝贺；

['neɪmli] [ðə; ði] [friː] [treɪd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

namely	the	Free	Trade	movement	which	has	broken	up	the	monopoly	of	the
即	这	自由的	贸易	移动	哪个	有	破碎的	向上	这	垄断	的	这

['bʊkselə(r)] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Booksellers	'	Association	,
书店	-	协会	,

具体而言，就是自由贸易运动打破了书商协会的垄断。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [im'paːtid] [njuː] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði]

increased	the	sale	of	books	,	and	imparted	new	vigour	and	activity	to	the
增加	这	销售	的	图书	,	和	传授	新的	活力	和	活动	到	这

[kɔːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

cause	of	literature	.
原因	的	文学	.

提高了图书销量，并为文学事业注入了新的活力和动力。

['tʃiːpnəs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːg'zɪliəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]

Cheapness	in	the	price	of	books	becomes	an	important	auxiliary	in	the	diffusion
廉价	在	这	价格	的	图书	变成	一个	重要的	辅助的	在	这	扩散

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

书籍价格低廉成为知识传播的重要辅助因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

It	is	not	merely	a	trade	,	but	a	social	question	,
它	是	不是	仅仅	一个	贸易	,	但	一个	社会的	问题	,

这不仅仅是贸易问题，更是一个社会问题。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

on	account	of	the	power	it	possesses	of	advancing	intellectual	improvement	.
在	帐户	的	这	力量	它	拥有	的	前进	知识分子	改进	.

因为它具有促进智力进步的力量。

[ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [miːnz]

The	thirst	for	knowledge	must	be	considerably	influenced	by	the	means
这	口渴	为了	知识	必须	是	相当	影响	经过	这	方法

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][hænd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɪts] ['kreɪvɪŋ] .

we	have	at	hand	to	supply	and	satisfy	its	craving	.
我们	有	在	手	到	供应	和	满足	它是	渴望	.

我们对知识的渴望必然会受到我们所掌握的、能够满足这种渴望的手段的极大影响。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'prest]

Long	before	Lord	Campbell	pronounced	his	judgment	,	the	publisher	was	impressed
长的	前	主	坎贝尔	发音	他的	判断	,	这	出版商	曾是	印象深刻

[wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] ,

with	the	truth	of	these	views	,
和	这	真相	的	这些	浏览	,

早在坎贝尔勋爵发表意见之前，出版商就已对这些观点的正确性印象深刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stedəli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	had	steadily	adhered	to	them	as	the	basis	of	his	business	.
和	有	稳步	粘着	到	他们	作为	这	基础	的	他的	商业	.

并一直坚持将这些原则作为其业务的基础。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pəʊst(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

The	recent	Postal	Regulations	have	also	tended	to	facilitate	the	purchase	of
这	最近的	邮政	法规	有	还	倾向于	到	促进	这	购买	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

近期出台的邮政法规也有利于书籍的购买。

[baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪneɪbld] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði][praɪs] ['kʌrənt] [tuː; tə]

By	their	means	he	has	been	enabled	not	only	to	forward	the	Price	Current	to
经过	他们的	方法	他	有	到过	已启用	不是	仅有的	到	向前	这	价格	当前的	到

[hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɒst] ,

his	Subscribers	at	a	trifling	cost	,
他的	订阅者	在	一个	琐事	成本	,

通过这些手段，他不仅能够以极低的成本将现行价格信息传递给他的订户，

[bʌt; bət][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ænd; ənd][trænz'mɪt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] ['pæmflət] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	to	execute	and	transmit	orders	from	a	thin	pamphlet	to	a
但	到	执行	和	发送	订单	从	一个	薄的	小册子	到	一个

['pɒndərəs] ['vɒljuːm] .

ponderous	volume	.
沉重的	体积	.

但要将命令从一本薄薄的小册子扩展到一本厚重的书籍，并执行和传达这些命令。

[fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] ;

Facilities	of	a	like	nature	now	exist	for	sending	books	to	the	Colonies	;
设施	的	一个	喜欢	自然	现在	存在	为了	发送	图书	到	这	殖民地	;

现在已有类似的设施可以将书籍寄往殖民地；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

and	instead	of	being	obliged	to	forward	as	heretofore	,
和	反而	的	存在	有义务	到	向前	作为	此前	,

并且不再像以前那样有义务转发，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns] ,

even	the	smallest	book	as	a	package	at	a	high	charge	for	conveyance	,
甚至	这	最小	书	作为	一个	包裹	在	一个	高的	收费	为了	输送	,

即使是最小的书籍，作为包裹寄送也要收取高额运费。

['eni] ['mɒdərət] - [saɪzd] ['vɒljuːm] , [ɪf] [left] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][endz] , [wɪl] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn]

any	moderate	-	sized	volume	,	if	left	open	at	the	ends	,	will	reach	its	destination	in
任何	缓和	-	尺寸	体积	,	如果	左边	打开	在	这	结束	,	将要	抵达	它是	目的地	在

[ðə; ði]['letə(r)] - [bægz] ,

the	letter	-	bags	,
这	信	-	包	,

任何中等大小的信件，如果两端敞开，都能装进邮袋送到目的地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [kɒst] .

at	a	very	trifling	cost	.
在	一个	非常	琐事	成本	.

成本非常低廉。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]

The	publisher	thinks	it	not	inappropriate	to	reprint	in	this	place	the
这	出版商	思考	它	不是	不当	到	重印	在	这	地方	这

['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

following	Notice	to	Correspondents	.
下列的	注意	到	通讯员	.

出版商认为在此重印以下致通讯员的通知并无不妥。

[dʒiː] . ['wɪlis] [beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ]

G	.	Willis	begs	to	express	his	acknowledgments	for	the	numerous	interesting
G	.	威利斯	乞求	到	表达	他的	致谢	为了	这	很多的	有趣的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

communications	which	have	been	forwarded	to	him	,
通讯	哪个	有	到过	转发	到	他	,

G. Willis谨此感谢各位发给他的众多有趣的来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] ,

and	will	feel	obliged	by	the	receipt	of	any	original	articles	on	subjects	,
和	将要	感觉	有义务	经过	这	收据	的	任何	原来的	文章	在	主题	,

并乐于接受任何关于以下主题的原创文章：

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən]['neɪtʃə(r)] .

either	of	a	literary	or	an	antiquarian	nature	.
任何一个	的	一个	文学	或者	一个	古玩	自然	.

无论是文学方面的还是古物方面的。

['wʊdkʌt] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [ri'kwaiə] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

Woodcuts	,	illustrative	of	subjects	requiring	them	,	will	be	executed	at	his
木刻	,	举例说明	的	主题	需要	他们	,	将要	是	执行	在	他的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他将自费绘制用于说明需要木刻版画的主题的木刻版画。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [mʌst; məst][biː; bi]
All communications intended for insertion in the " Current Notes " must be
全部 通讯 故意的 为了 插入 在 这 " 当前的 笔记 " 必须 是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtərz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
accompanied by the Writer's real name and address ,
伴随 经过 这 作家的 真实的 姓名 和 地址 ,

所有拟刊登在"时事评论"栏目的文章都必须附上作者的真实姓名和地址。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɒt]
which are merely required as a guarantee of his good faith , and not
哪个 是 仅仅 必需的 作为 一个 保证 的 他的 好的 信仰 , 和 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
for publication ,
为了 发布 ,

这些仅仅是作为他诚信的保证，而不是为了公开发表。

[ɪk'sept] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
except at his desire .
除了 在 他的 欲望 .

除非他愿意。

[waɪl] ['kɔːdiəli] [riː'itəreit] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
While cordially reiterating the sentiments expressed in the first of the preceding
尽管 诚挚地 重申 这 情感 表达 在 这 第一的 的 这 前
['pærəgrɑːfs] ,
paragraphs ,
段落 ,

在重申前文第一段所表达的观点的同时，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn]
the publisher can assure his Subscribers that the work , intended as a boon
这 出版商 能 保证 他的 订阅者 那 这 工作 , 故意的 作为 一个 恩惠
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

出版商可以向订户保证，这部作品旨在为他们带来益处，

[hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən]['iːkwəl] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð]
has proved an equal source of gratification to him ; and so , with
有 已证实 一个 平等的 来源 的 满足感 到 他 ; 和 所以 , 和
['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
mutual good wishes ,
相互的 好的 愿望 ,

对他而言，这同样是一种满足感的来源；因此，怀着彼此的美好祝愿，

[trʌsts] [ðeɪ] [meɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
trusts they may long continue , in the words of Milton ,
信托 他们 可能 长的 继续 , 在 这 字 的 米尔顿 ,

用弥尔顿的话来说，他们相信这种信念可能会持续很久。

" [wɪð] [pleɪn][ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['brevəti][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wel] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [θɪŋz] [wɜːθ] [ðə; ði]
" with plain and lightsome brevity to relate well and orderly things worth the
" 和 清楚的 和 轻盈 简洁 到 涉及 出色地 和 秩序 事物 值得 这
['nəʊtɪŋ] .
noting .
注意到 .

"用简洁明了的语言，把值得注意的事情叙述得井然有序。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
" [Pg vii]
" [页 七]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

([ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [mɑːkt] [ðʌs] * [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .)
(The Articles marked thus * are illustrated by wood engravings .)
(这 文章 标记 因此 * 是 插图 经过 木头 雕刻 .)

（标有*的文章配有木刻插图。）

[ˌæbrəkə'dæbrə] , - .
Abracadabra , 22 .
胡言乱语 , - .

阿布拉卡达布拉，22。

- , - , - .
Adelgitha , 78 , 88 .
- , - , - .

阿德尔吉塔，78岁，88岁。

[ˌædvər'taɪzmənt] , - .
Advertisements , 56 .
广告 , - .

广告，56。

['ælbəmz] , [siː] [hʊd] , [hʊk] , [ʃiː] , ['sauði, 'sʌði] .
Albums , see Hood , Hook , Shee , Southey .
专辑 , 看 兜帽 , 钩 , 她 , 骚塞 .

专辑，参见 Hood、Hook、Shee、Southey。

['ælkimists] , - , - , - .
Alchemists , 64 , 75 , 88 .
炼金术士 , - , - , - .

炼金术士，64、75、88。

['æləgəri] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , - .
Allegory of Mortality , 90 .
寓言 的 死亡 , - .

死亡的寓言，90。

[ə'merɪkən] ['eləkwəns] , - .
American Eloquence , 69 .
美国人 口才 , - .

美国雄辩，69。

— — [gəʊ] - [ə; eɪ] - - , - , - .
— — Go - a - Headism , 69 , 87 .
— — 去 - 一个 - - , - , - .

——前进主义，69，87。

— — [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - .
— — Improvement of English Language , 63 .
— — 改进 的 英语 语言 , - .

——英语语言改进，63。

— — [friː] [l'aɪbɹəɹiz] , - .
— — Free Libraries , 96 .
— — 自由的 图书馆 , - .

——免费图书馆，96。

— — [ˌʃeɪk'spɪriən] [klʌb] , - .
— — Shaksperian Club , 38 .
— — 莎士比亚式 俱乐部 , - .

——莎士比亚俱乐部，38。

— — [ˌtestɪ'məʊniəl] , [siː] [klɑːk] .
— — Testimonial , see Clarke .
— — 用户评价 , 看 克拉克 .

——证词，请参阅 Clarke。

* [ænt'ɪkwɪtiz] , [seɪl] [ɒv; əv] , - .
*** Antiquities , sale of , 27 .**
* 古董 , 销售 的 , - .

*古董，出售，27。

['æpəgrɑːf] , - .
Apograph , 75 .
伪诗 , - .

伪经，75。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , - , - .
Archæological Associations , 22 , 58 .
考古学 协会 , - , - .

考古协会，22，58。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [sɪks] , - , - , - , - .
Archæological Publications , 6 , 12 , 25 , 34 , 35 .
考古学 出版物 , 6 , - , - , - , - .

考古出版物，6、12、25、34、35。

— — [sə'saɪətiz] , - , - .
— — Societies , 29 , 34 .
— — 社会 , - , - .

——社会，29，34。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌrestə'reɪʃnz] , ['aɪələnd] , [faɪv] .
Architectural Restorations , Ireland , 5 .
建筑 修复 , 爱尔兰 , 5 .

建筑修复，爱尔兰，5.

* — — [slæŋ] , - .
*** — — Slang , 70 .**
* — — 俚语 , - .

*——俚语，70。

— — [tɜːmz] , - .
— — Terms , 76 .
— — 条款 , - .

——条款，76。

[ɑːrkɪduːk] - [dɛst] , - .
Archiduc d'Autriche d'Este , 76 .
大公爵 - 德斯特 , - .

奥特里什·埃斯特大主教，76。

['ɑːktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - .
Arctic Expedition , 32 .
北极 远征 , - .

北极探险，32。

* * * * [ɑːmz] [ɒv; əv] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , - , - , - , - , - , - .
*** * * * Arms of Isle of Man , 18 , 79 , 90 , 91 , 101 , 102 .**
* * * * 武器 的 小岛 的 男人 , - , - , - , - , - , - .

****曼岛纹章，18、79、90、91、101、102。

['æʃˌbɛri] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - , - .
Ashbury , Joseph , 78 , 93 .
阿什伯里 , 约瑟夫 , - , - .

阿什伯里，约瑟夫，78，93。

['æsɪg,næt; ˌæsɪ'njɑ:t] , - , - .
Assignats , 82 , 83 .
指派人 , - , - .

受让人，82，83。

[ˌæθɪ'ni:əm] , [si:] - .
Athenæum , see Eboracon .
雅典娜神庙 , 看 - .

雅典娜神庙，参见埃博拉康。

['æθənz] , [si:] [tu:m] .
Athens , see Tomb .
雅典 , 看 墓 .

雅典，参见陵墓。

['ætləs] [ɒv; əv] ['ɛpɒkz] , - , - .
Atlas of Epochs , 58 , 71 .
阿特拉斯 的 纪元 , - , - .

《时代地图集》，第58、71页。

['ɔ:kʃnz] , ['lɪtərəri] , [eit] .
Auctions , Literary , 8 .
拍卖 , 文学 , 8 .

拍卖会，文学，8。

* ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] , - .
*** Author of Narrative of Transactions in British India , 75 .**
* 作者 的 叙述 的 交易 在 英国 印度 , - .

*《英属印度交易记述》作者，75。

['ɔ:təgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] , [sɪks] , - , - .
Autographic Biography , 6 , 15 , 31 .
自签名 传 , 6 , - , - .

自传体传记，6、15、31。

['ɔ:təgrɑ:f] , [si:] ['hɒləgrɑ:f] .
Autograph , see Hologram .
签名 , 看 全息图 .

亲笔签名，参见全息图。

* ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] , ['ædmərəlti] , - .
*** Autographs , Admiralty , 85 .**
* 签名 , 海军部 , - .

*签名，海军部，85。

[ɔ:'tɒmətən] [tʃes] ['pleɪə(r)] , - , - , - , [si:] [ˌædvər'taɪzmənt] .
Automaton Chess Player , 64 , 71 , 78 , see Advertisements .
自动机 棋 玩家 , - , - , - , 看 广告 .

自动象棋棋手，64、71、78，参见广告。

['bælədz] , [reə(r)] , - .
Ballads , Rare , 100 .
民谣 , 稀有的 , - .

民谣，稀有，100。

* * ['bɔ:drɪk] , [faɪv] , [naɪn] .
*** * Bawdrick , 5 , 9 .**
* * 鲍德里克 , 5 , 9 .

**鲍德里克，5，9。

, [si:] [smɪθ] , ['rɪtʃəd] .
Bibliomaniacs , see Smith , Richard .
藏书癖 , 看 史密斯 , 理查德 .

藏书癖者，参见理查德·史密斯。

['blæk,wʊdz] [ˌmægə'ziːn] , [ˌtuː'tuː] , - .
Blackwood's Magazine , 2 , 12 .
黑木 杂志 , 2 , - .

布莱克伍德杂志，2，12。

[blɛrz] ['mɒnjumənt] , - .
Blair's Monument , 31 .
布莱尔的 纪念碑 , - .

布莱尔纪念碑，31。

- ['drægən] , - .
Bobart's Dragon , 53 .
- 龙 , - .

鲍勃的龙，53。

['bɑːdɪŋtən] , ['mɪsɪz] . - , - .
Boddington , Mrs . 31 , 39 .
博丁顿 , 太太 . - , - .

博丁顿夫人，31岁，39岁。

[bɒ'kɑːtʃoʊz] - , - .
Boccaccio's Decamerone , 31 .
薄伽丘的 - , - .

薄伽丘的《十日谈》第31章

[bəʊnz] , ['fɒs(ə)l]['hjuːmən] , - .
Bones , Fossil Human , 83 .
骨头 , 化石 人类 , - .

骨骼，人类化石，83。

['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , - .
Booksellers and Publishers , 38 .
书店 和 出版商 , - .

书商和出版商，38。

— — [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , - .
— — in Seventeenth Century , 97 .
— — 在 第十七 世纪 , - .

——十七世纪，97。

* [buːð] , ['bɪʃəp] , - .
*** Booth , Bishop , 67 .**
* 展位 , 主教 , - .

*布斯，主教，67。

— — ['fæməli] , - .
— — Family , 80 .
— — 家庭 , - .

——家庭，80。

['bɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] , - , [siː] [waɪld] ['flaʊəz] .
Botany of the Bohereens , 88 , see Wild Flowers .
植物学 的 这 博赫林斯 , - , 看 荒野 花朵 .

博赫林植物学，88，参见野花。

['brɑːsɪz] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] , [ˌtuː'tuː] , - , - .
Brasses , Monumental , 2 , 15 , 29 .
黄铜 , 宏伟的 , 2 , - , - .

黄铜，纪念碑，2，15，29。

['bruːəm] , [lɔːd] , [ɒn] [frɑːns] , - .
Brougham , Lord , on France , 39 .
布鲁厄姆 , 主 , 在 法国 , - .

布鲁厄姆勋爵，《论法国》，第39页。

[braʊn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] , [si:] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [kɒ'ket] .
Brown , Dr . Thomas , see Paradise of Coquettes .
棕色的 , 博士 . 托马斯 , 看 天堂 的 卖弄风情的人 .

托马斯·布朗博士，参见《卖弄风情的天堂》。

[bru:s] , [dʒeɪ] . , [eit] .
Bruce , J . , 8 .
布鲁斯 , J . , 8 .

Bruce, J., 8.

[bɜ:rnz] [ˌem es 'es] . - .
Burns's MSS . 96 .
烧伤的 MSS . - .

Burns 的手稿 MSS.96。

- , - .
Campanalogia , 20 .
- , - .

Campanalogia，20。

['kæpɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , ['sɛvən] .
Capping a story , 7 .
封顶 一个 故事 , 7 .

故事结尾，7.

['kɑ:s(ə)l] ['kɔ:nɪt] , - .
Castle Cornet , 94 .
城堡 角膜 , - .

卡斯尔科内特，94。

- ['həʊli] [kɔ:t] , [ˌtu:'tu:] .
Caussin's Holy Court , 2 .
- 圣 法庭 , 2 .

考辛的圣庭，2。

['kævəndɪʃ] , [si:] ['wʊlzi] .
Cavendish , see Wolsey .
卡文迪什 , 看 沃尔西 .

卡文迪什，参见沃尔西。

* [tʃeə(r)] , ['eɪnʃənt] , - .
*** Chair , Ancient , 95 .**
* 椅子 , 古老的 , - .

*椅子，古代，95。

[tʃeks] , [krɒst] , - .
Cheques , crossed , 58 .
支票 , 交叉 , - .

划线支票，58张。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - .
Chinese Literature , 87 .
中国人 文学 , - .

中国文学，87。

[klɑ:k] , ['mɪsɪz] . ['kaʊdən] , [θri:] , - .
Clarke , Mrs . Cowden , 3 , 13 .
克拉克 , 太太 . 考登 , 3 , - .

克拉克，考登夫人，3，13。

* [kɔɪnz] , [θri:] , - , - , [si:] — ['hi:bru:] [hɑ:p] .
*** Coins , 3 , 21 , 81 , see Phœnician — Hebrew Harp .**
* 硬币 , 3 , - , - , 看 腓尼基人 — 希伯来语 竖琴 .

*硬币，3，21，81，参见腓尼基—希伯来竖琴。

['kəʊlərɪdʒ] , [siː] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] .
Coleridge , see Penny Postage .
柯尔律治 , 看 一分钱 邮资 .

柯勒律治，参见《便士邮资》。

['kɒpiraɪt] , [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] [ɒn] , - .
Copyright , American Opinion on , 34 .
版权 , 美国人 观点 在 , - .

版权所有，《美国舆论报》，第34页。

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][pəʊp] , - .
Coronation by a Pope , 98 .
加冕礼 经过 一个 教皇 , - .

教皇加冕礼，98 年。

[kaʊ] [tʃeɪs] , - .
Cow Chase , 62 .
奶牛 追赶 , - .

牛追逐，62。

[kræb] , ['mɪsɪz] . - .
Crabb , Mrs . 24 .
克拉布 , 太太 . - .

克拉布夫人，24岁。

['krɒmwel] , [prɪnt][ɒv; əv] , ['sɛvən] , - , - , - .
Cromwell , Print of , 7 , 15 , 21 , 30 .
克伦威尔 , 打印 的 , 7 , - , - , - .

克伦威尔，印刷品，7、15、21、30。

['kʌrənt] [nəʊts] [ænd; ənd] [ə'merɪkənɪzəm] , ['sɛvən] .
Current Notes and Americanisms , 7 .
当前的 笔记 和 美国俚语 , 7 .

Current Notes and Americanisms，7。

['dænjəl] [oʊ'rɜːrk] , - , - , - , - .
Daniel O'Rourke , 18 , 55 , 61 , 73 .
丹尼尔 奥罗克 , - , - , - , - .

丹尼尔·奥罗克，18岁，55岁，61岁，73岁。

['dɑːwɪn] , [siː] [stiːm] .
Darwin , see Steam .
达尔文 , 看 蒸汽 .

达尔文，参见Steam。

* ['dɛnəm] , ['dʌbljuː] . - , - .
*** Denham , W . 31 , 36 .**
* 丹汉姆 , W . - , - .

*Denham，W. 31，36。

['dent(ə)l] ['sɜːdʒəri] , [sɪks] .
Dental Surgery , 6 .
牙科 外科手术 , 6 .

牙科手术，6.

['devənʃə] [kə'lekʃ(ə)n] , [siː] [kɔɪnz] .
Devonshire Collection , see Coins .
德文郡 收藏 , 看 硬币 .

德文郡收藏，参见硬币。

* ['dɔːweɪ] [ɪn] ['woʊkɪŋ] [tʃɜːtʃ] , - .
*** Doorway in Woking Church , 33 .**
* 门口 在 沃金 教会 , - .

*沃金教堂的门，33。

['daʊdən] , ['ɔ:ldəmən] , - .
Dowden , Alderman , 79 .
道登 , 市议员 , - .

道登，市议员，79岁。

[ɜ:l] [ˌes 'ti:] . ['vɪn.sənz] ['mɒtəʊ] , - .
Earl St . Vincent's Motto , 73 .
伯爵 英石 . 文森特的 座右铭 , - .

圣文森特伯爵的座右铭，73。

- , - .
Eboracon , 69 .
- , - .

埃博拉康，69岁。

- , - .
Eburacum , 58 .
- , - .

埃布拉库姆，58。

* [ɪn'greɪvd] ['pɔ:treɪt] , - , - .
*** Engraved portrait , 71 , 75 .**
* 刻 肖像 , - , - .

*雕版肖像，71，75。

[ɪn'greɪvɪŋ] , - .
Engraving , 39 .
雕刻 , - .

版画，39。

[ɪn'kwaɪəri] , - .
Enquiry , 55 .
询问 , - .

查询，55。

[eθ'nɒlədʒi] , [fɔ:r] , [naɪn] .
Ethnology , 4 , 9 .
民族学 , 4 , 9 .

民族学，4，9。

['i:vlɪn] , [dʒɒn] , - .
Evelyn , John , 90 .
伊芙琳 , 约翰 , - .

伊芙琳，约翰，90岁。

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . , ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] , - .
Execution of Charles I . , Warrant for , 65 .
执行 的 查尔斯 我 . , 保证 为了 , - .

处决查理一世，逮捕令，65。

['fɑ:ðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] , [si:] ['blækwʊd] .
Father Tom and the Pope , see Blackwood .
父亲 汤姆 和 这 教皇 , 看 黑木 .

汤姆神父和教皇，参见布莱克伍德。

['fɑ:ðə(r)] ['mæθju:] , [si:] [heɪz] .
Father Mathew , see Hayes .
父亲 马修 , 看 海耶斯 .

马修神父，请见海耶斯。

[fɜ:st] [lʌv] , [si:] [skɒt] .
First Love , see Scott .
第一的 爱 , 看 斯科特 .

初恋，见斯科特。

[flægz] , [siː] ['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Flags , see Arctic Expedition .
旗帜 , 看 北极 远征 .

旗帜，参见北极探险。

[fræŋks] , - , - , - , - .
Franks , 38 , 74 , 85 , 98 .
弗兰克斯 , - , - , - , - .

弗兰克斯，38，74，85，98。

['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] , [ˌtuː'tuː] .
Fraser's Magazine , 2 .
弗雷泽的 杂志 , 2 .

弗雷泽杂志，2。

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪts] , - , - , - .
French Revolutionary Dates , 78 , 82 , 83 .
法语 革命者 日期 , - , - , - .

法国大革命日期，78、82、83年。

* * ['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] , - , [siː] ['mjʊərəl] .
*** * Fresco Paintings , 57 , see Mural .**
* * 壁画 绘画 , - , 看 壁画 .

**壁画，57，参见壁画。

- , - .
Fribbleriad , 86 .
- , - .

Fribbleriad，86。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [tuː; tə] , - .
F . W . W . , To , 80 .
F . W . W . , 到 , - .

FWW，至，80。

* [dʒemz] , - , [siː] ['raɪmɪŋ] ['ledʒəndz] .
*** Gems , 63 , see Rhyming Legends .**
* 宝石 , - , 看 押韵 传说 .

*宝石，63，参见押韵传说。

[dʒent] , ['tɒməs] , - .
Gent , Thomas , 94 .
根特 , 托马斯 , - .

根特，托马斯，94岁。

['gɪbs(ə)n] , ['bɪʃəp] , - .
Gibson , Bishop , 22 .
吉布森 , 主教 , - .

吉布森，主教，22岁。

[gəʊld] [dɪs'kʌvəri] , - .
Gold Discoveries , 87 .
金子 发现 , - .

黄金发现，87。

* * ['gəʊldən]['laɪən] , ['fʊləm] , - .
*** * Golden Lion , Fulham , 28 .**
* * 金的 狮子 , 富勒姆 , - .

金狮，富勒姆，28。

- , [dʒɒn][diː] , [siː] [ɪn'kwaɪəri] .
Grailey , John de , see Enquiry .
- , 约翰 德 , 看 询问 .

Grailey，John de，参见 Enquiry。

[griːn] , ['dʒen(ə)rəl] , - .
Greene , General , 27 .
格林 , 一般的 , - .

格林将军，27岁。

['hæliˌwɛl] , [siː] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Halliwell , see Shakespeare .
哈利韦尔 , 看 莎士比亚 .

哈利韦尔，参见莎士比亚。

['hɔːntɪd] [haʊs] , - , - .
Haunted House , 94 , 99 .
闹鬼的 房子 , - , - .

鬼屋，94，99。

[heɪz] , ['kæθ(ə)rɪn] , [fɔːr] .
Hayes , Catherine , 4 .
海耶斯 , 凯瑟琳 , 4 .

海耶斯，凯瑟琳，4岁。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [siː] ['rembrænt] .
Healing the Sick , see Rembrandt .
康复 这 生病的 , 看 伦勃朗 .

治愈病人，参见伦勃朗。

* ['hiːbruː] [hɑːp] , - .
*** Hebrew Harp , 25 .**
* 希伯来语 竖琴 , - .

*希伯来竖琴，25。

* ['hɜːbət] , [siː] ['mæsɪnˌdʒər] .
*** Herbert , see Massinger .**
* 赫伯特 , 看 马辛格 .

*赫伯特，参见马辛格。

['herəld] - ['kɒlɪdʒ] , [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] .
Heralds ' College , see Advertisements .
先驱者 - 大学 , 看 广告 .

先驱学院，请参阅广告。

[haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] , - .
Highest Price for a volume , 20 .
最高 价格 为了 一个 体积 , - .

单价最高，20。

[hɪl] , ['roʊlənd] , [sɪks] .
Hill , Rowland , 6 .
爬坡道 , 罗兰 , 6 .

希尔，罗兰，6。

['hɑːblɪn] , ['rɪtʃəd] , - .
Hoblyn , Richard , 11 .
霍布林 , 理查德 , - .

霍布林，理查德，11岁。

— — ['rɒbət] , ['sɛvən] , - .
— — Robert , 7 , 11 .
— — 罗伯特 , 7 , - .

——罗伯特，7，11。

['hɒləgrɑːf] , - , - , - , - , - .
Holograph , 55 , 58 , 72 , 74 , 75 .
全息图 , - , - , - , - , - .

全息图，55、58、72、74、75。

['həʊli] [-] , ['sɛvən] .
Holy Grahl , 7 .
圣 格拉尔 , 7 .

圣杯，7。

[həʊn] , [siː] ['pærədi] .
Hone , see Parody .
磨练 , 看 戏仿 .

磨砺，参见模仿。

[hʊd] , ['tɒməs] , [ˌtuː'tuː] , - , - .
Hood , Thomas , 2 , 12 , 66 .
兜帽 , 托马斯 , 2 , - , - .

胡德，托马斯，2，12，66。

[hʊk] , ['θɪədɔ] , - , - .
Hook , Theodore , 64 , 94 .
钩 , 西奥多 , - , - .

胡克，西奥多，64，94。

['hjuːmən]['prəʊgres] , - .
Human Progress , 68 .
人类 进步 , - .

人类进步，68。

['ɪndiə] , - , - , - .
India , 71 , 75 , 84 .
印度 , - , - , - .

印度，71，75，84。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , - .
Information , 78 .
信息 , - .

信息，78。

[ɪn'skrɪpʃnz] , - , - .
Inscriptions , 23 , 90 .
铭文 , - , - .

铭文，23，90。

[aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [siː] [ɑːmz] .
Isle of Man , see Arms .
小岛 的 男人 , 看 武器 .

马恩岛，参见纹章。

['dʒuːɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] , - .
Jewish Superstitions , 22 .
犹太人 迷信 , - .

犹太迷信，22。

- , - .
Jokeby , 62 .
- , - .

Jokeby，62岁。

['keɪtɪ] - [dɪd] , - .
Katy - did , 13 .
凯蒂 - 做过 , - .

Katy-did，13岁。

[kiː] , ['eɪnʃənt] , ['sɛvən] .
Key , Ancient , 7 .
钥匙 , 古老的 , 7 .

关键，古代，7。

[kɪl'kɛni] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , - .
Kilkenny Archæological Society , 34 .
基尔肯尼 考古学 社会 , - .

基尔肯尼考古学会，34。

* * [kɪŋ] [ɒv; əv] - , - .
*** * King of Pamunkie , 99 .**
* * 国王 的 - , - .

**帕蒙基之王，99。

[lɑː] ['feɪ.ɛt] , ['dʒen(ə)rəl] , - .
La Fayette , General , 27 .
拉 费耶特 , 一般的 , - .

拉法耶特将军，27岁。

[lɔːd] , [siː] ['bælədz] .
Laud , see Ballads .
赞美 , 看 民谣 .

赞美，参见民谣。

[l'eɪvəz] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , - .
Lavers , the Bookseller , 11 .
拉弗斯 , 这 书商 , - .

拉弗斯书店，11。

['lɛtrəz] - , - .
Lettres Cherakeesiennes , 72 .
字母 - , - .

Lettres Cherakeesiennes, 72.

['lɪbəti] [stəʊn] , ['lɪvəpuːl] , ['sɛvən] .
Liberty stone , Liverpool , 7 .
自由 石头 , 利物浦 , 7 .

利物浦自由石，7。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['laɪbrəri] , ['dʒɑːvis] , [seɪl] [ɒv; əv] , [fɔːr] .
Library , Jarvis , sale of , 4 .
图书馆 , 贾维斯 , 销售 的 , 4 .

图书馆，贾维斯，出售，4。

['lɪŋkənʃə(r)] , [siː] ['brɑːsɪz] .
Lincolnshire , see Brasses .
林肯郡 , 看 黄铜 .

林肯郡，参见黄铜制品。

* ['lɪtərəri] ['rezɪdənsɪz] , - .
*** Literary Residences , 49 .**
* 文学 住宅 , - .

*文学住所，49。

[lɪ'θɒgrəfi] , - , - .
Lithography , 12 , 23 .
光刻 , - , - .

石版印刷，12，23。

['lʌndən] [ɪn'vaɪrənz] , [siː] [piːl] .
London Environs , see Peel .
伦敦 周边环境 , 看 果皮 .

伦敦周边地区，参见皮尔。

- [diː] ['seɪpiəns] , [siː] ['ɔːkʃnz] .
L'Orloge de Sapience , see Auctions .
- 德 智慧 , 看 拍卖 .

L'Orloge de Sapience，参见拍卖。

[ləʊθ] , ['dʌbljuː] . [siː] [ɪn'kwaɪəri] .
Lowth , W . see Enquiry .
低 , W . 看 询问 .

Lowth，W.参见查询。

[mɑː'hɔː] ([lɔːd]) , - , - .
Mahon (Lord) , 27 , 70 .
马洪 (主) , - , - .

马洪（勋爵），27，70。

['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [siː] [rɪŋ] .
Mary , Queen of Scots , see Ring .
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 看 戒指 .

苏格兰女王玛丽，参见《戒指》。

['mæsɪnˌdʒər] , - .
Massinger , 54 .
马辛格 , - .

马辛格，54岁。

- , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , - .
Meadley , G . W . 23 , 37 .
- , G . W . - , - .

Meadley，GW 23，37。

['mɛθədɪsts] - [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] , [juː] . [es] . , [fɔːr] .
Methodists ' Periodical Press , U . S . , 4 .
卫理公会 - 期刊 按 , U . S . , 4 .

美国卫理公会期刊出版社，4。

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , - .
Middle Ages , 12 .
中间 年龄 , - .

中世纪，12。

['mɪlt(ə)n] , [siː] ['wɒʃɪŋtən] .
Milton , see Washington .
米尔顿 , 看 华盛顿 .

米尔顿，参见华盛顿。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , - .
Mistletoe , 67 .
槲寄生 , - .

槲寄生，67。

['mɒnəgræm] , - .
Monogram , 23 .
字母组合 , - .

字母组合，23。

* — — [ɒv; əv] [kraɪst] , - .
*** — — of Christ , 68 .**
* — — 的 基督 , - .

*——基督，68。

['mɒrɪs] , ['dʒen(ə)rəl] , [siː] ['wʊdmən] .
Morris , General , see Woodman .
莫里斯 , 一般的 , 看 伍德曼 .

莫里斯将军，参见伍德曼。

['mʌmiz] , [ˌmiːdi'iːvəl] , - .
Mummies , Mediæval , 17 .
木乃伊 , 中世纪 , - .

木乃伊，中世纪，17。

* * * ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] , - , - , - .
*** * * Mural Paintings , 66 , 76 , 77 .**
* * * 壁画 绘画 , - , - , - .

***壁画，66、76、77。

[mju'ziːəm] , ['brɪtɪʃ] , [sɪks] .
Museum , British , 6 .
博物馆 , 英国 , 6 .

博物馆，英国，6。

['nɛlsənz] ['fjuːnərəl] , - .
Nelson's Funeral , 83 .
纳尔逊的 葬礼 , - .

纳尔逊的葬礼，83。

['nəʊə] , [sʌnz] [ɒv; əv] , [θriː] .
Noah , Sons of , 3 .
诺亚 , 儿子们 的 , 3 .

诺亚的儿子们，3.

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [nəʊts] , - .
Notes on the Notes , 71 .
笔记 在 这 笔记 , - .

关于笔记的笔记，71。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Notice to Correspondents , 16 , 24 , 32 , 40 , 56 , 64 , 72 , 80 , 88 , 98 , 104 .
注意 到 通讯员 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

致通讯员的通知，16、24、32、40、56、64、72、80、88、98、104。

— — [səbskɹ'aɪbəz] , [wʌn] .
— — Subscribers , 1 .
— — 订阅者 , 1 .

——订阅者，1.

['nɜːsəri] [raɪmz] , - , - .
Nursery Rhymes , 76 , 90 .
苗圃 韵律 , - , - .

童谣，76，90。

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] , - .
Order of the Royal Oak , 33 .
命令 的 这 皇家 橡木 , - .

皇家橡树勋章，33。

[ə'bɪtʃuəri] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Obituary , Literary and Scientific , 8 , 16 , 24 , 32 , 40 , 56 , 64 , 72 , 80 , 88 , 96 , 104
讣告 , 文学 和 科学 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
.
:
.

讣告、文学和科学，第 8、16、24、32、40、56、64、72、80、88、96、104 页。

['pækɪt] ['steɪʃ(ə)n] , - .
Packet Station , 58 .
包 车站 , - .

包裹站，58。

['pærədaɪs][ɒv; əv] [kɒ'ket] , - , - , - .
Paradise of Coquettes , 38 , 55 , 56 .
天堂 的 卖弄风情的人 , - , - , - .

风骚女郎的天堂，38、55、56。

['pærədi] , - , - .
Parody , 72 , 95 .
戏仿 , - , - .

戏仿，72，95。

[pɜ:rl] [ɒv; əv] [preə(r)] , - .
Pearle of Prayer , 62 .
珀尔 的 祷告 , - .

祈祷之珠，62。

[pi:l] , [sɜ:(r)] ['rɒbət] , ['letə(r)] [ɒv; əv] , [wʌn] .
Peel , Sir Robert , Letter of , 1 .
果皮 , 先生 罗伯特 , 信 的 , 1 .

皮尔爵士，罗伯特，信函，1.

['peni] ['pəʊstɪdʒ] , - , [si:] [hɪl] .
Penny Postage , 22 , see Hill .
一分钱 邮资 , - , 看 爬坡道 .

便士邮资，22，参见希尔。

['pɜ:rsi][sə'saɪəti] , - , - .
Percy Society , 31 , 39 .
珀西 社会 , - , - .

珀西协会，31，39。

* [kɔɪn] , - .
*** Phœnician Coin , 51 .**
* 腓尼基人 硬币 , - .

*腓尼基硬币，51。

['pɪgmiz] , [si:] [eθ'nɒlədʒi] .
Pigmies , see Ethnology .
俾格米人 , 看 民族学 .

俾格米人，参见民族学。

* ['pɪlgrɪmz] [bædʒ] , ['sɛvən] , - .
*** Pilgrim's Badge , 7 , 53 .**
* 朝圣者的 徽章 , 7 , - .

*朝圣者徽章，7，53。

['pɒpjələ(r)] [raɪmz] , - .
Popular Rhymes , 70 .
受欢迎的 韵律 , - .

流行童谣，70。

['pɔ:tlənd] ['kɑ:s(ə)l] , - .
Portland Castle , 65 .
波特兰 城堡 , - .

波特兰城堡，65。

['prɪnsəp] , [si:] ['ɪndiə] .
Prinsep , see India .
普林塞普 , 看 印度 .

Prinsep，请看印度。

[pʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , - .
Punch of the Commonwealth , 92 .
冲床 的 这 联邦 , - .

联邦之拳，92。

[kwˈiəɹɪz] , - .
Queries , 31 .
查询 , - .

查询，31。

* * [kwɜːn] , - .
** * Querns , 59 .**
* * 磨盘 , - .

**奎恩斯，59。

['rekɔːdz] , ['pʌblɪk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [baɪ] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə] , [eit] .
Records , Public Admission to , by literary Inquirers , 8 .
记录 , 民众 入学 到 , 经过 文学 询问者 , 8 .

记录，公开准入，由文学探索者，8。

['rembrænt] , - .
Rembrandt , 38 .
伦勃朗 , - .

伦勃朗，38岁。

['raɪmɪŋ] ['ledʒəndz] , - .
Rhyming Legends , 76 .
押韵 传说 , - .

押韵传奇，76。

['raɪmɪŋ] ['təukənz] , - , - , - .
Rhyming Tokens , 60 , 80 , 86 .
押韵 代币 , - , - , - .

押韵标记，60、80、86。

['rɪtʃəd] [θriː] . , [θriː] .
Richard III . , 3 .
理查德 三、 . , 3 .

理查三世，3。

['rɪtʃədsən] , ['nɒvəlɪst] , - , [siː] ['lɪtərəri] ['rezɪdənsɪz] .
Richardson , Novelist , 63 , see Literary Residences .
理查森 , 小说家 , - , 看 文学 住宅 .

理查森，小说家，63岁，参见文学住所。

* [rɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , - , - .
** Ring of Mary Queen of Scots , 16 , 23 .**
* 戒指 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , - , - .

*苏格兰女王玛丽的戒指，16，23。

" [rɔb] [bɪˈtwiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] , " [sɪks] , - , - .
" Robbed between sun and sun , " 6 , 15 , 62 .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 , " 6 , - , - .

“在阳光和阳光之间被抢劫”，6、15、62。

* ['rəʊmən] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] ['æʃtɛd] , - .
** Roman Remains at Ashtead , 21 .**
* 罗马 遗迹 在 阿什泰德 , - .

*阿什泰德的罗马遗迹，21。

[seɪnt] [luːks] [deɪ] , [prɪnt] [ɒv; əv] , ['sɛvən] .
Saint Luke's Day , print of , 7 .
圣 路加的 天 , 打印 的 , 7 .

圣路加日，印刷品，7。

[sælˈdɑːnjə] , [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] , - .
Saldanha , Wreck of the , 35 .
萨尔达尼亚 , 破坏 的 这 , - .

萨尔达尼亚，《沉船》，35。

[seɪl] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊks] , - .
Sale of rare books , 16 .
销售 的 稀有的 图书 , - .

珍稀书籍销售，16。

[skɑːts] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [fɜːst] [lʌv] , - .
Scott's , Sir Walter , First Love , 95 .
斯科特的 , 先生 沃尔特 , 第一的 爱 , - .

斯科特爵士，沃尔特，《初恋》，95。

[skræps][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , - .
Scraps from America , 13 .
碎屑 从 美国 , - .

来自美国的碎片，13。

* [siːl] [ɒv; əv] - ['hɒspɪt(ə)l] , - .
*** Seal of Whitgift's Hospital , 14 .**
* 海豹 的 - 医院 , - .

*惠特吉夫特医院的印章，14。

['siːz(ə)nz] , [siː] [ɑːmz] [ɒv; əv] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .
Seasons , see Arms of Isle of Man .
季节 , 看 武器 的 小岛 的 男人 .

四季，参见曼岛之臂。

[sɪ'gɑː] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . - , - .
Segar , Sir W . 94 , 103 .
塞加尔 , 先生 W . - , - .

塞加尔爵士 W. 94, 103。

[ˌseksədʒə'neərɪən] , - , - .
Sexagenarian , Beloe's , 87 .
六十多岁 , - , - .

六十多岁的贝洛，87岁。

[ʃɑː'duːf] , - .
Shadoof , 12 .
阴影 , - .

沙多夫，12。

['ʃeɪkˌspɪərz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , - .
Shakespeare's Irishman , 31 .
莎士比亚的 爱尔兰人 , - .

莎士比亚的《爱尔兰人》，31。

— — [bʌst] , - .
— — Bust , 38 .
— — 捧碎 , - .

——胸像，38。

— — [haʊs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - .
— — House subscription , 79 .
— — 房子 订阅 , - .

——房屋订阅，79。

— — [leɪm] , - , - .
— — lame , 87 , 89 .
— — 瘸 , - , - .

——跛脚，87，89。

— — [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , - , - .
— — New Edition , 57 , 71 , 82 .
— — 新的 版 , - , - , - .

——新版，57、71、82。

— — [səˈsaɪəti] , - .
— — **Society , 53 .**
— — 社会 , - .

——社会，53。

— — [wɪl] , - .
— — **Will , 38 .**
— — 将要 , - .

——威尔，38岁。

[ʃiː] , [sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['ɑːtʃə(r)] , - .
Shee , Sir Martin Archer , 78 .
她 , 先生 马丁 射手 , - .

希，马丁·阿切尔爵士，78岁。

['ʃəridən] , [tiː] . ['vɜːrsəz] [baɪ] , [siː] [sælˈdɑːnjə] .
Sheridan , T . Verses by , see Saldanha .
谢里丹 , T . 诗句 经过 , 看 萨尔达尼亚 .

Sheridan, T. 诗歌作者，参见 Saldanha。

['ʃʌv(ə)l] [bɔːd] , - , - .
Shovel Board , 23 , 37 .
铲 木板 , - , - .

铲板，23，37。

['sɪgnətʃə(r)] [kə'lektər] , - .
Signature Collectors , 75 .
签名 收藏家 , - .

签名收藏家，75。

* ['sɪgnət] , ['eɪnʃənt] , - .
*** Signet , ancient , 10 .**
* 印章 , 古老的 , - .

*印章，古代，10。

— — * ['pjuːnɪk] , - .
— — *** Punic , 38 .**
— — * 布匿 , - .

——*布匿，38。

['sloʊgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [sɪks] .
Slogans of the North , 6 .
口号 的 这 北 , 6 .

北方口号，6.

[smɪθs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] , ['sɛvən] .
Smiths , History of the , 7 .
史密斯 , 历史 的 这 , 7 .

史密斯，《历史》，第7页。

— — [dʒeɪmz] , ['sɛvən] , - .
— — **James , 7 , 20 .**
— — 詹姆斯 , 7 , - .

——詹姆斯，7，20。

— — [əʊ] . , - .
— — **O . , 20 .**
— — 哦 . , - .

——O.，20。

— — ['rɪtʃəd] , - .
— — **Richard , 103 .**
— — 理查德 , - .

——理查德，103。

— — [rəʊtʃ] , [siː] ['pɪlgrɪmz] [bædʒ] .
— — **Roach , see Pilgrim's Badge .**
— — 蟑螂 , 看 朝圣者的 徽章 .

——罗奇，参见朝圣者徽章。

['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] , - .
Smoking in the West of England , 95 .
吸烟 在 这 西方 的 英格兰 , - .

英格兰西部吸烟人数，95。

[sneɪθ] , [ef] . , [tuː; tə] , [siː] ['siːz(ə)nz] .
Snaith , F . , to , see Seasons .
斯奈斯 , F . , 到 , 看 季节 .

Snaith, F.，参见《四季》。

[sə'saɪətiz] , ['lɜːnɪd] , - , - .
Societies , Learned , 26 , 64 .
社会 , 学习 , - , - .

学会，学术，26，64。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , ['nju:kɑ:sl] , [sɪks] .
Society of Antiquaries , Newcastle , 6 .
社会 的 古董商 , 纽卡斯尔 , 6 .

纽卡斯尔古物学会，6.

— — ['skɒtlənd] , - .
— — **Scotland , 55 .**
— — 苏格兰 , - .

——苏格兰，55。

— — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] , [faɪv] , - , - .
— — **Historical , of Lancashire and Cheshire , 5 , 10 , 19 .**
— — 历史 , 的 兰开夏郡 和 柴郡 , 5 , - , - .

——兰开夏郡和柴郡的历史，5、10、19。

['sauði, 'sʌði][ɒn]['ælbəmz] , - .
Southey on Albums , 55 .
骚塞 在 专辑 , - .

Southey on Albums，55。

['spɔːrtsmɛnz] [tɜːmz] , - .
Sportsmen's Terms , 88 .
运动员的 条款 , - .

体育术语，88。

[spʌndʒ] [haʊs] , - .
Spunging House , 96 .
弹簧 房子 , - .

Spunging House，96。

[steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [siː] ['bruːəm] .
State of France , see Brougham .
状态 的 法国 , 看 布鲁厄姆 .

法国国情，参见布鲁厄姆。

[stiːm] , ['prɒfəsi] [ɒn] , - .
Steam , Prophecy on , 87 .
蒸汽 , 预言 在 , - .

Steam，《预言》第 87 页。

['stɜːrn] , - .
Sterne , 54 .
斯特恩 , - .

斯特恩，54岁。

— — * ['ɔ:təgrɑ:f] , [ˌtu:'tu:] , - , - .
— — * Autograph , 2 , 12 , 35 .
— — * 签名 , 2 , - , - .

——*签名，2，12，35。

— — [ju:'dʒi:niəs] , - , - .
— — Eugenius , 54 , 61 .
— — 尤金尼乌斯 , - , - .

——尤金尼乌斯，54，61。

[ˌsʊpər'stɪʃən] : ['kɒkni] [lænd] , - .
Superstitions : Cockney Land , 104 .
迷信 : 伦敦东区口音 土地 , - .

迷信：伦敦东区，104。

— — ['dʒu:ɪʃ] , - .
— — Jewish , 22 .
— — 犹太人 , - .

——犹太人，22。

[sɒ:d] , [si:] ['welɪŋtən] .
Sword , see Wellington .
剑 , 看 惠灵顿 .

剑，参见惠灵顿。

['sɪmb(ə)l] , - .
Symbol , 82 .
象征 , - .

符号，82。

[ˌtɑ:lə'vɪrə] , - .
Talavera , 83 .
塔拉韦拉 , - .

塔拉韦拉，83岁。

* [tɔ:] , - , - , - .
*** Taw , 55 , 62 , 68 .**
* 塔瓦 , - , - , - .

*Taw，55，62，68。

['θrɛlkɛld] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , - .
Threlkeld , Dr . , 63 .
瑟尔克尔德 , 博士 . , - .

瑟尔克尔德博士，63岁。

[tə'bækəʊ] , - .
Tobacco , 19 .
烟草 , - .

烟草，19。

* * ['təukənz] , - , - , - , - , - , - ;
*** * Tokens , 11 , 19 , 30 , 52 , 76 , 92 ;**
* * 代币 , - , - , - , - , - , - ;

代币数量：11、19、30、52、76、92；

[si:] ['raɪmɪŋ] .
see Rhyming .
看 押韵 .

参见“押韵”。

[tu:m] , ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] ['æθənz] , - .
Tomb , English , at Athens , 40 .
墓 , 英语 , 在 雅典 , - .

墓，英文，在雅典，40。

— — [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [θriː] .
— — of St . Berichert , 3 .
— — 的 英石 . - , 3 .

——圣贝里切特，3。

['trævəlɪŋ] [neɪm] , ['sɛvən] , - .
Travelling Name , 7 , 16 .
旅行 姓名 , 7 , - .

旅行名称，7，16。

['treʒə(r)] [trəʊv] , - .
Treasure Trove , 36 .
宝藏 宝库 , - .

宝藏库，36。

[triː] [æt; ət][peɪnz] [hɪl] , - .
Tree at Pains Hill , 84 .
树 在 疼痛 爬坡道 , - .

佩恩斯山上的树，84。

['trɪstrəm] ['ʃændi] , - .
Tristram Shandy , 35 .
特里斯特拉姆 香迪 , - .

特里斯特拉姆·尚迪，35岁。

['tʌkə(r)] [ɒv; əv] [lɑmɜ˞tən] , - .
Tuckers of Lamerton , 103 .
塔克一家 的 拉默顿 , - .

拉默顿的塔克，103。

* ['tɜːkɪʃ] [kɔɪn] , [siː] [kɔɪn] .
*** Turkish Coin , see Coin .**
* 土耳其 硬币 , 看 硬币 .

*土耳其硬币，参见硬币。

['tɜːnbʌkl] , [faɪv] .
Turnbuckle , 5 .
拉紧螺丝 , 5 .

拉紧螺丝，5.

* ['tɜːnə(r)] , ['ɑːtɪst] , [wʌn] , - .
*** Turner , Artist , 1 , 10 .**
* 车工 , 艺术家 , 1 , - .

*特纳，艺术家，1，10。

['ʌŋk(ə)l][tɑːmz]['kæbɪn] , - .
Uncle Tom's Cabin , 85 .
叔叔 汤姆的 舱 , - .

《汤姆叔叔的小屋》，85。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] , - .
Under the Rose , 58 .
在下面 这 玫瑰 , - .

玫瑰之下，58。

['juːniən][dʒæk] , - , - , - .
Union Jack , 20 , 28 , 29 .
联盟 杰克 , - , - , - .

英国国旗，20，28，29。

['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪətɪz] , - .
Veterans of Royal and Antiquarian Societies , 72 .
退伍军人 的 皇家 和 古玩 社会 , - .

皇家和古物学会老兵，72。

- , [dʒɒn] , - , - .
Vincart , John , 55 , 63 .
- , 约翰 , - , - .

文卡特，约翰，55，63。

[wɔːrdz] [grænd] [rɪˈbeljən] , [ˌtuːˈtuː] .
Ward's Grand Rebellion , 2 .
病房 盛大 叛乱 , 2 .

沃德的大叛乱，2.

[ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , - .
Warrant for Execution of Charles I . , 65 .
保证 为了 执行 的 查尔斯 我 . , - .

查理一世的处决令，65。

[ˈwɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 94 .
华盛顿 , - .

华盛顿，94岁。

[ˌwɔːtəˈluː] , - , - , - .
Waterloo , 84 , 95 , 99 .
滑铁卢 , - , - , - .

滑铁卢，84、95、99。

[ˌwɛl bɪˈlʌvɪd] , [siː] - .
Wellbeloved , see Eburacum .
深受喜爱 , 看 - .

亲爱的，参见 Eburacum。

[ˈwelɪŋtən] , - ;
Wellington , 84 ;
惠灵顿 , - ;

惠灵顿，84岁；

[siː] [triː] .
see Tree .
看 树 .

参见树。

* [west] [hɔrsɪli] [tʃɜːtʃ] , - .
*** West Horseley Church , 86 .**
* 西方 霍斯利 教会 , - .

*西霍斯利教堂，86。

* * [ˈwɛstənz] , - , - .
*** * Westons , 61 , 67 .**
* * 韦斯顿 , - , - .

**韦斯顿，61，67。

[ˈdʌbljuː] ([eɪtʃ]) [ig] , - .
W (h) ig , 36 .
W (h) ig , - .

W(h)ig，36。

[ˈwaɪthɔːl] [rəˈliːks] , - .
Whitehall Reliques , 96 .
白厅 圣物 , - .

白厅遗物，96。

* - , - , - .
*** Wierx , 29 , 39 .**
* - , - , - .

*Wierx，29，39。

[waɪld] ['flaʊəz] , - .
Wild Flowers , 70 .
荒野 花朵 , - .

野花，70。

['wɪlkɪnz] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , - , - .
Wilkins , Sir Charles , 53 , 78 .
威尔金斯 , 先生 查尔斯 , - , - .

威尔金斯，查尔斯爵士，53，78。

['wʊlzi] , - .
Wolsey , 15 .
沃尔西 , - .

沃尔西，15岁。

" ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] , " [fɔːr] .
" Woodman , spare that tree , " 4 .
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 , " 4 .

"樵夫，饶了那棵树吧。" 4.

['wʊstə(r)] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] , - .
Worcester , Marquis of , 10 .
伍斯特 , 侯爵 的 , - .

伍斯特侯爵，10。

['jæŋki] ['duːd(ə)l] , - .
Yankee Doodle , 26 .
扬基 涂鸦 , - .

扬基涂鸦，26。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['wɪlɪsɪz] ['kʌrənt] [nəʊts]
WILLIS'S CURRENT NOTES
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR THE MONTH .
为了 这 月 .

本月。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .] " [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
No . XIII .] " I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .
不 . 十三 .] " 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

第十三条。] "我会在我的笔记本上简要记录下来。"——莎士比亚。

[['dʒænjuəri] , - .
[January , 1852 .
[一月 , - .

[1852年1月]

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
To the " Price Current of Literature .
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致"文学价格潮流"。

" [dʒiː] . ['wɪlis] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
" G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
he has received .
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ɒv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of any statement ,
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,

他的"当前笔记"中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

"这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgrɑːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'ləʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [nəʊts] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒi:] . ['wɪlis] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]

G	.	Willis	trusts	that	his	Correspondents	will	feel	the	necessity	of	allowing	him	to
G	.	威利斯	信托	那	他的	通讯员	将要	感觉	这	必要性	的	允许	他	到

[meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] [wen] ['prɒpəli] [rɪ'kwaɪəd] .

make	use	of	their	names	when	properly	required	.
制作	使用	的	他们的	姓名	什么时候	适当地	必需的	.

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	ENVIRONS	OF	LONDON	.
这	周边环境	的	伦敦	.

伦敦周边地区。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [pi:l] .

Original	Letter	from	the	late	Sir	Robert	Peel	.
原来的	信	从	这	晚的	先生	罗伯特	果皮	.

已故罗伯特·皮尔爵士的亲笔信原件。

['waɪthɔ:l] , [dʒʊ'laɪ] 7th , - .

Whitehall	,	July	7th	,	1840	.
白厅	,	七月	7th	,	-	.

白厅，1840 年 7 月 7 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

Do	not	you	think	a	very	interesting	work	might	be	written	,
做	不是	你	思考	一个	非常	有趣的	工作	可能	是	书面	,

你不觉得可以写出一部非常有趣的作品吗?

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪləz] [ɪn] [ðə; ði]

to	be	entitled	an	Historical	Account	of	the	celebrated	Villas	in	the
到	是	标题	一个	历史	帐户	的	这	著名	别墅	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

neighbourhood	of	London	.
邻里	的	伦敦	.

书名为《伦敦附近著名别墅的历史记述》。

[aɪ] [mi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ðə; ði] ['vɪləz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] — [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

I	mean	rather	the	Villas	that	have	been	—	than	those	that	now	exist	.
我	意思是	相当	这	别墅	那	有	到过	—	比	那些	那	现在	存在	.

我指的是过去存在的别墅，而不是现在存在的别墅。

[lʊk] [æt; ət] ['hɒrəs] [wɔ:lpoʊlz] [sɒŋ] [ɒn] ['strɔ:bəri] [hɪl] .

Look	at	Horace	Walpole's	Song	on	Strawberry	Hill	.
看	在	贺拉斯	沃尔波尔的	歌曲	在	草莓	爬坡道	.

请欣赏霍勒斯·沃波尔的《草莓山之歌》。

[haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [kə'nektɪd]

How	many	places	are	there	mentioned	which	have	historical	recollections	connected
如何	许多	地方	是	那里	提及	哪个	有	历史	回忆	连接

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

文中提及的地点中，有多少个与历史记忆相关的?

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [prɪ'zɜ:rv] .

which	it	would	be	worth	preserving	.
哪个	它	会	是	值得	保存	.

值得保存。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
There **must** **be** **always** **great** **interest** **about** **the** **localities** **in** **the** **neighbourhood**
那里 必须 是 总是 伟大的 兴趣 关于 这 地方 在 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
of **the** **metropolis** **.**
的 这 都会 .

人们总是会对大都市附近的地区抱有浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðæt] [sɒŋ] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
In **that** **song** **alone** **are** **mentioned**
在 那 歌曲 独自的 是 提及

仅在那首歌中就提到了

[gʌnəzbɹi] ,
Gunnersbury **,**
冈纳斯伯里 ,

冈纳斯伯里，

['saɪən] ,
Sion **,**
锡安 ,

锡安，

['tʃɪzˌwɪk] ,
Chiswick **,**
奇斯威克 ,

奇斯威克，

['strɔːbəri] [hɪl] ,
Strawberry **Hill** **,**
草莓 爬坡道 ,

草莓山

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
Greenwich **,**
格林威治 ,

格林威治

['mɑːb(ə)l] [hɪl] ,
Marble **Hill** **,**
大理石 爬坡道 ,

大理石山

['oʊtləndz] ,
Oatlands **,**
奥特兰兹 ,

奥特兰兹

[klɛr'mɑːnt] ,
Clermont **,**
克莱蒙特 ,

克莱蒙特，

['saʊθˌkoʊt] ,
Southcote **,**
南科特 ,

南科特

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['wɒnstɛd] , ['wɪmb(ə)ldən] , ['hɒlənd] [haʊs] ,
you **might** **add** **Wanstead** **,** **Wimbledon** **,** **Holland** **House** **,**
你 可能 添加 万斯特德 , 温布尔登 , 荷兰 房子 ,

您还可以加上 Wanstead、Wimbledon、Holland House。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd]['ʌðə(r)z] — ['meni] [wɪð] ['veri]['kjʊəriəs]['ænɪkdoʊts][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]

and	a	hundred	others	—	many	with	very	curious	anecdotes	of	local	and
和	一个	百	其他的	—	许多	和	非常	好奇的	轶事	的	当地的	和

['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

personal	history	connected	with	them	.
个人的	历史	连接	和	他们	.

以及其他一百多件物品——其中许多都与当地和个人历史有着非常奇特的轶事。

[pə'hæps] [aɪ] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [riːd] .

Perhaps	I	overrate	the	interest	with	which	such	a	book	would	be	read	.
也许	我	高估	这	兴趣	和	哪个	这样的	一个	书	会	是	读	.

或许我高估了人们对这类书籍的兴趣。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːkwəl] [ðæt] ,

I	certainly	do	not	,	if	it	would	equal	that	,
我	当然	做	不是	, 如果		它	会	平等的	那	,

如果那样做就等于那样，那我当然不这么做。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

with	which	I	myself	read	the	account	of	places	in	the	neighbourhood	of	Paris	,
和	哪个	我	我	读	这	帐户	的	地方	在	这	邻里	的	巴黎	,

我本人就是用这本书来阅读有关巴黎周边地区的介绍的。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] — ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst]

remarkable	in	history	,	but	the	traces	of	which	—	many	of	which	at	least
卓越	在	历史	,	但	这	痕迹	的	哪个	—	许多	的	哪个	在	至少

— [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

—	are	fast	fading	away	;	such	as
—	是	快速地	褪色	离开	;	这样的	作为

历史上值得称道，但其痕迹——至少其中许多痕迹——正在迅速消失；例如：

[meisn] , [soʊ] ,

Maisons	,	Sceaux	,
房屋	,	索岛	,

索镇的房屋

[mə'dɑːn] , - , &

Meudon	,	Chantilli	,	&
默东	,	-	,	&

默东、尚蒂利和

[siː] . & [siː] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

c. 和 c.

['hæmptən] [kɔːt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [kjuː] , & [siː] . & [siː] . [maɪt] ['entə(r)]

Hampton	Court	,	the	ancient	Palace	at	Richmond	,	Kew	,	&	c	.	&	c	.	might	enter
汉普顿	法庭	,	这	古老的	宫殿	在	里士满	,	邱园	,	&	c	.	&	c	.	可能	进入

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] .

into	the	work	.
进入	这	工作	.

汉普顿宫、里士满古宫、邱园等等，都可能出现在作品中。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['rɒbət] [piːl] .

Robert	Peel	.
罗伯特	果皮	.

罗伯特·皮尔。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌbstrɑːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] — [bʌt; bət] ['evri]

The	County	Histories	would	form	a	substratum	for	the	work	—	but	every
这	县	历史	会	形式	一个	基质	为了	这	工作	—	但	每一个

[θɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] .

thing	would	depend	upon	the	liveliness	and	accuracy	of	the	details	.
事物	会	依赖	之上	这	活力	和	准确性	的	这	细节	.

县志将为这项工作奠定基础——但一切都取决于细节的生动性和准确性。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

The	late	J	.	M	.	W	.	Turner	,	Esq	.
这	晚的	J	.	M	.	W	.	车工	,	先生	.

已故的JMW Turner先生

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

[sɜː(r)] , — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['ɑːtɪst] ,

Sir	,	—	As	it	appears	from	the	public	Prints	that	the	late	eminent	artist	,
先生	,	—	作为	它	出现	从	这	民众	印刷	那	这	晚的	杰出	艺术家	,

先生，——从公开的印刷品来看，已故的杰出艺术家，

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , ['nevə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ;

J	.	M	.	W	.	Turner	,	never	sat	for	his	Portrait	;
J	.	M	.	W	.	车工	,	绝不	卫星	为了	他的	肖像	;

JMW·特纳从未为他的肖像画做过模特；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['laiknis] [ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [stelθ] ,

—	and	the	only	likenesses	of	him	were	taken	by	stealth	,
—	和	这	仅有的	肖像	的	他	是	已采取	经过	隐身	,

——而他的唯一画像都是偷偷拍下的。

[ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

I	send	you	a	rude	sketch	which	I	took	of	him	in	the	same	way	,
我	发送	你	一个	粗鲁的	草图	哪个	我	采取	的	他	在	这	相同的	方式	,

我给你发了一张我用同样方法画的他的粗略素描。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)][sɪks] .

about	the	year	1805	or	6	.
关于	这	年	-	或者	6	.

大约在1805年或1806年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['mɪstə(r)] . [fɔkəs] , [ɒv; əv] ['fɑːrnli] ,

He	was	then	on	a	visit	at	Mr	.	Fawkes's	,	of	Farnley	,
他	曾是	然后	在	一个	访问	在	先生	.	福克斯的	,	的	法恩利	,

当时他正在法恩利的福克斯先生家做客。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [graʊs] [ʃ'uːtəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] , — [ænd; ənd]['tɜːnə(r)][hæd; həd]

where	a	number	of	grouse	shooters	had	assembled	,	—	and	Turner	had
在哪里	一个	数字	的	松鸡	射击者	有	组装	,	—	和	车工	有

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .

adopted	the	garb	of	a	sportsman	.
已采用	这	外衣	的	一个	运动员	.

当时许多猎松鸡的人聚集在那里，——特纳也穿上了猎人的装束。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

His	appearance	,	as	well	as	his	exploits	on	the	moors	,	were	the	subject
他的	外貌	,	作为	出色地	作为	他的	漏洞	在	这	沼泽地	,	是	这	主题

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɜːθ] .

of	much	mirth	.
的	很多	欢笑	.

他的外貌以及他在荒野上的英勇事迹，都成了人们取笑的对象。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
One day we accompanied him on an excursion ,
一 天 我们 伴随 他 在 一个 短途旅行 ,

有一天，我们陪他去郊游，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [ɒv; əv]
for the purpose of taking a sketch of the magnificent scenery of
为了 这 目的 的 采取 一个 草图 的 这 壮丽 风景 的
[gɔrdeɪl] ,
Gordale ,
戈代尔 ,

为了描绘戈尔代尔壮丽的景色，

[ɪn]['kreɪv(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .
in Craven , from which he afterwards produced a finished painting .
在 懦夫 , 从 哪个 他 然后 生产 一个 完成的 绘画 .

在克雷文，他后来以此为灵感创作了一幅完整的画作。

[maɪ] [ruːd] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'zembləns] [æt; ət]
My rude sketch of his person was considered a characteristic resemblance at
我的 粗鲁的 草图 的 他的 人 曾是 经过考虑的 一个 特征 相似 在
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

我当时画的那张粗略的他的素描像被认为很有代表性；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] ,
and though it has the air of a caricature ,
和 尽管 它 有 这 空气 的 一个 漫画 ,

虽然它带有一种漫画式的夸张感，

[jet] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] .
yet was not meant as such when it was drawn .
然而 曾是 不是 意思是 作为 这样的 什么时候 它 曾是 绘制 .

然而，这幅画在绘制时并非意在如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
If you think it would interest the readers of your " Current Notes ,
如果 你 思考 它 会 兴趣 这 读者 的 你的 " 当前的 笔记 ,

如果您认为这会引起您“时事评论”读者的兴趣，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" you will perhaps give it as an illustration .
" 你 将要 也许 给 它 作为 一个 插图 .

你或许会把它作为一个例子。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If not , I will thank you to return it to me .
如果 不是 , 我 将要 感谢 你 到 返回 它 到 我 .

如果不行，请归还给我，我将不胜感激。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[aɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .
I . T . A .
我 . T . 一个 .

意大利

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌmɒnjuˈment(ə)l] [ˈbrɑːsɪz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊləm] [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] .
Monumental Brasses Removed from the Churches of Fulham and Chelsea .
宏伟的 黄铜 已移除 从 这 教堂 的 富勒姆 和 切尔西 .

富勒姆和切尔西教堂的纪念铜牌被拆除。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
Mr . Geo :
先生 . 地理 .

乔治先生

[ˈwɪlis] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [ˌæntɪˈkweərɪən][ˈsækrəlɪdʒ] , " (
Willis , — Your Correspondent , under the head of " Antiquarian Sacrilege , " (
威利斯 , — 你的 通讯员 , 在下面 这 头 的 " 古玩 亵渎神灵 , " (
[ˈkʌrənt] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈsembə(r)] ,
Current Notes for December ,
当前的 笔记 为了 十二月 ,

威利斯——您的通讯员，标题为"古物亵渎"(12月最新动态)，

[piː] . - ,) [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [tʃɜːtʃ] [ˈbrɑːsɪz] ,
p . 91 ,) seems not to be aware that almost all Church Brasses ,
p . - ,) 似乎 不是 到 是 意识到的 那 几乎 全部 教会 黄铜 ,

第 91 页）似乎没有意识到几乎所有教堂铜像，

[wɪð] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][sekˈteərɪən][ˈsəʊldʒəz]
with very few exceptions , were torn from their places by the sectarian soldiers
和 非常 很少 例外情况 , 是 撕裂 从 他们的 地方 经过 这 宗派 士兵
[ɪn] [ˈkrɑːmˌwɛlz] [taɪm] ,
in Cromwell's time ,
在 克伦威尔的 时间 ,

除了极少数例外，他们在克伦威尔时期都被宗派士兵从自己的位置上强行带走。

[huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪˈdɒlətrəs] .
who affected to consider such things idolatrous .
WHO 做作的 到 考虑 这样的 事物 偶像崇拜 .

那些假装认为这些事情是偶像崇拜的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [brɑːs] ,
They were for the most part sold for old brass ,
他们 是 为了 这 最多 部分 卖 为了 老的 黄铜 ,

它们大多被当作旧黄铜出售了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] ([aɪ] [fəˈget] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt]) , [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] ,
and some authority (I forget who at this moment) , tells us that ,
和 一些 权威 (我 忘记 WHO 在 这 片刻) , 讲述 我们 那 ,

某个权威人士（我一时想不起来是谁了）告诉我们：

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
in consequence of the number at one time brought into the market ,
在 结果 的 这 数字 在 一 时间 带来 进入 这 市场 ,

由于一次性进入市场的数量众多，

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][brɑːs][wɒz; wəz] [dɪˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
the price of brass was decreased in proportion .
这 价格 的 黄铜 曾是 减少 在 部分 .

黄铜的价格也相应下降。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['æntikwəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

There	were	very	few	Antiquaries	in	those	days	,
那里	是	非常	很少	古董商	在	那些	天	,

当时古董收藏家很少。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['desɪkreɪtɪd] ['brɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd]

consequently	a	very	small	number	of	these	desecrated	Brasses	have	been	preserved
最后	一个	非常	小的	数字	的	这些	亵渎	黄铜	有	到过	保存完好

,

,

,

因此，只有极少数被亵渎的黄铜制品得以保存下来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [pə'zes] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['æʃmoʊl]

and	for	those	we	possess	we	are	indebted	to	such	men	as	Ashmole
和	为了	那些	我们	具有	我们	是	负债累累	到	这样的	男人	作为	阿什莫尔

,

,

,

而我们今天所拥有的这些资料，都要感谢像阿什莫尔这样的人。

['lɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] , [huː] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['vɪʒənri]

Lilly	,	and	others	of	that	class	,	who	,	though	sufficiently	fantastic	and	visionary
莉莉	,	和	其他的	的	那	班级	,	WHO	,	尽管	足够	极好的	和	有远见的

[ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] ,

in	their	pursuits	,
在	他们的	追求	,

莉莉以及其他同类人，尽管他们在追求目标时足够奇幻和富有远见，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] .

were	still	men	of	some	learning	and	taste	.
是	仍然	男人	的	一些	学习	和	品尝	.

他们仍然是颇具学识和品味的人。

[sʌm; səm] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒts] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Some	,	if	not	the	whole	of	the	lots	alluded	to	by	your	Correspondent	,
一些	,	如果	不是	这	所有的	的	这	很多	暗示	到	经过	你的	通讯员	,

您的通讯员提到的部分地块，即便不是全部，

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['mɛrɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [θruː] [æn; ən]

came	into	the	possession	of	the	late	John	Meyrick	,	Esq	.	,	through	an
来了	进入	这	拥有	的	这	晚的	约翰	梅里克	,	先生	.	,	通过	一个

['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

ancestor	of	his	wife	,
祖先	的	他的	妻子	,

该房产由已故的约翰·梅里克先生通过其妻子的祖先获得。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] " [rʌʃ] ,

whose	name	was	"	Rush	,
谁	姓名	曾是	"	匆忙	,

他的名字是"拉什，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sækrəlɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [siːm] [tuː; tə]

"	and	the	only	sacrilege	committed	by	the	late	Mr	.	Meyrick	seems	to
"	和	这	仅有的	亵渎神灵	坚定的	经过	这	晚的	先生	.	梅里克	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

have	been	the	preservation	of	these	things	from	destruction	.
有	到过	这	保存	的	这些	事物	从	破坏	.

"而已故的梅里克先生所犯的唯一亵渎神灵之举，似乎就是将这些东西从毁灭中保存了下来。"

[ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:d] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)][es] . [ɑ:(r)] . ['mɛrɪk] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['brɑ:sɪz] ,

I	have	frequently	heard	the	late	Sir	S	.	R	.	Meyrick	mention	these	Brasses	,
我	有	频繁地	听到	这	晚的	先生	S	.	拉	.	梅里克	提到	这些	黄铜	,

我曾多次听已故的S.R.梅里克爵士提到这些铜管乐器。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	regret	they	were	not	in	his	possession	.
和	后悔	他们	是	不是	在	他的	拥有	.

他很遗憾这些物品不在他手中。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .

One	of	his	Executors	.
一	的	他的	遗嘱执行人	.

他的遗嘱执行人之一。

[stɜ:rnz] ['ɔ:təgrɑ:f] .

Sterne's	Autograph	.
斯特恩的	签名	.

斯特恩的亲笔签名。

['mɪstə(r)] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

Mr	.	Geo	.
先生	.	地理	.

乔治先生

['wɪlis] , — [ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ɪn][prɪnt] ,

Willis	,	—	I	have	never	met	with	the	fact	in	print	,
威利斯	,	—	我	有	绝不	遇见	和	这	事实	在	打印	,

威利斯——我从未在印刷品上看到过这一事实。

[ðæt] [sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['trɪstrəm] ['ʃændi] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f]

that	some	few	of	the	first	editions	of	Tristram	Shandy	have	the	autograph
那	一些	很少	的	这	第一的	版本	的	特里斯特拉姆	香迪	有	这	签名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	author	at	the	head	of	the	first	chapter	in	some	or	one	of	the
的	这	作者	在	这	头	的	这	第一的	章	在	一些	或者	一	的	这

['vɒlju:mz] ,

volumes	,
卷	,

据说，《项狄传》早期版本的一些卷册中，部分卷册的第一章开头有作者的亲笔签名。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] 7th ['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ai][send]

a	facsimile	of	which	,	in	the	7th	volume	of	the	copy	in	my	possession	,	I	send
一个	传真	的	哪个	,	在	这	7th	体积	的	这	复制	在	我的	拥有	,	我	发送

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我寄给你的这份副本的第七卷中，有该内容的影印件。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɜ:rnz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , [ɔ:(r)]

Whether	this	was	done	for	the	gratification	of	Sterne's	particular	friends	,	or
无论	这	曾是	完毕	为了	这	满足感	的	斯特恩的	特别的	朋友们	,	或者

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] ,

for	what	other	purpose	,
为了	什么	其他	目的	,

这样做究竟是为了取悦斯特恩的某些朋友，还是出于其他目的，尚不得而知。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] ; [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm]
I am ignorant ; perhaps some of your correspondents can throw some
我 是 无知 ; 也许 一些 的 你的 通讯员 能 扔 一些
[lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
light upon the subject .
光 之上 这 主题 .

我对此并不了解；或许你们的一些读者可以就此问题提供一些见解。

[ə; eɪ] . [siː] . [keɪ] .
A . C . K .
一个 . C . K .

ACK

[wɔːrdz] " [grænd] [rɪ'beljən] .
Ward's " Grand Rebellion .
病房 " 盛大 叛乱 .

沃德的《大叛乱》。

" [ai][wɒz; wəz] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ef] . [siː] . [biː] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([piː] . -
" I was rejoiced at the first glance at F . C . B . ' s communication (p . 88
" 我 曾是 欣喜若狂 在 这 第一的 瞥一眼 在 F . C . B . - s 沟通 (p . -
" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)]) ,
" Current Notes " for November) ,
" 当前的 笔记 " 为了 十一月) ,

“我第一眼看到FCB的公告（11月份的《最新动态》第88页）就感到非常高兴”，

[bʌt; bət] [daut] ['veri] [suːn] [ə'rəʊz] ,
but doubts very soon arose ,
但 疑虑 非常 很快 出现 ,

但很快，疑虑就出现了。

['weðə(r)] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['bɜːrti]
whether some oversight had not occurred in taking the portrait of Robert Bertie
无论 一些 监督 有 不是 发生 在 采取 这 肖像 的 罗伯特 伯蒂
,
,
,

在拍摄罗伯特·伯蒂的肖像时是否出现了一些疏忽？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɒntəgjuː] ['bɜːrti] .
for that enquired after , which is Montague Bertie .
为了 那 询问 后 , 哪个 是 蒙塔古 伯蒂 .

被问及的那个人，就是蒙塔古·伯蒂。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['greɪndʒə(r)][ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
On turning to Granger I found this to be the case ,
在 转弯 到 格兰杰 我 成立 这 到 是 这 案件 ,

查阅格兰杰的著作后，我发现情况确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ef] . [siː] . [biː] . [hæz; həz] , [ɪz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['rɒbət] ,
for the portrait which F . C . B . has , is there given as Robert ,
为了 这 肖像 哪个 F . C . B . 有 , 是 那里 给定 作为 罗伯特 ,

FCB 所拥有的那幅肖像画上，署名为罗伯特。

[səʊ] [ðæt] [ai][fɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [jet] [nɒn][ˌiː es 'tiː] [ɪnvɛntəs] ,
so that I fear the right one remains yet non est inventus ,
所以 那 我 害怕 这 正确的 一 遗迹 然而 非 est 发明 ,

所以，我担心正确的人仍然存在，然而 non est inventus,

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] " [ə; eɪ]['diːlə(r)] ,
for I do not consider " A Dealer ,
为了 我 做 不是 考虑 " 一个 经销商 ,

因为我不认为“经销商”

" [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

"	as	speaking	from	any	distinct	recollection	of	such	a	portrait	,	which	must
"	作为	请讲	从	任何	清楚的	回忆	的	这样的	一个	肖像	,	哪个	必须

[biː; bi][æn; ən] 8vo .

be	an	8vo	.
是	一个	8vo	.

“仿佛是从对这样一幅肖像的任何清晰记忆中说出的，这幅肖像一定是八开本的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wʌn] , [ˌweərˈæz] - [ɪz][ɪn] 4to .
one , whereas Faithorne's is in 4to .
一 , 然而 - 是 在 4to .

其中一本是 4 开本。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[əʊk] [haʊs] .
Oak House .
橡木 房子 .

橡树屋。

[deɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [hʊdz] [deθ] .
Date of Thomas Hood's Death .
日期 的 托马斯 引擎盖的 死亡 .

托马斯·胡德的死亡日期。

[dek] . 26th , - .
Dec . 26th , 1851 .
12月 . 26th , - .

1851年12月26日。

[sɜː(r)] , — [aɪ][faɪnd] , [ɒn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf]
Sir , — I find , on referring to a biographical sketch added to an autograph
先生 , — 我 寻找 , 在 指 到 一个 传记 草图 额外 到 一个 签名
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [θɑːz] .
of the late Thos .
的 这 晚的 托马斯 .

先生，——我发现，在查阅已故托马斯亲笔签名上的一份传记草稿时，

[hʊd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [ðæt] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] ,
Hood , at the time of his death , that that event took place ,
兜帽 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 那 那 事件 采取 地方 ,

胡德在去世时曾说过，那件事确实发生过。

[æz; əz] [səˈmaɪzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [siː] . (" ['kʌrənt] [nəʊts] , " [piː] . -) , [ɒn] 3rd [meɪ] ,
as surmised by your correspondent C . (" Current Notes , " p . 90) , on 3rd May ,
作为 推测 经过 你的 通讯员 C . (" 当前的 笔记 , " p . -) , 在 3rd 可能 ,
- .
1845 .
- .

正如您的通讯员 C. 于 1845 年 5 月 3 日在《时事评论》第 90 页中所推测的那样。

[jɔːz] [əˈbiːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

SS

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
Mr . **Willis** .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

['mɪsɪz] . ['fenwik] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪn] ['wɪlɪsɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɪn'kwaɪəz] [wen]
Mrs . **Fenwick** **observing** **in** **Willis's** " **Current** **Notes** " **that** **some** **one** **enquires** **when**
太太 . 芬威克 观察 在 威利斯的 " 当前的 笔记 " 那 一些 一 询问 什么时候
[hʊd] [daɪd] ,
Hood **died** ,
兜帽 死亡 ,

芬威克夫人在威利斯的《时事评论》中写道，有人询问胡德何时去世，

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][ɪk'spaɪəd][ɒn][ðə; ði] 3rd [meɪ] , - .
she **writes** **to** **say** , **he** **expired** **on** **the** **3rd** **May** , **1845** .
她 写 到 说 , 他 已到期 在 这 3rd 可能 , - .

她来信说，他于 1845 年 5 月 3 日去世。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['wɪlis] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [kə'rekt] ,
The **above** **information** **Mr** . **Willis** **may** **depend** **upon** **being** **correct** ,
这 多于 信息 先生 . 威利斯 可能 依赖 之上 存在 正确的 ,

威利斯先生可能依赖于以上信息的准确性。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [hʊdz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [rev]
as **it** **is** **from** **the** **late** **Mr** . **Hood's** **daughter** , **who** **is** **married** **to** **the** **Rev**
作为 它 是 从 这 晚的 先生 . 引擎盖的 女儿 , WHO 是 已婚 到 这 牧师
. [es] . ['brɑdərɪp] ,
. **S** . **Broderip** ,
. S . 布罗德里普 ,

因为这是已故胡德先生的女儿所写，她嫁给了S·布罗德里普牧师。

['rektə(r)][ɒv; əv] ['kɑ:sɪŋtən] , ['sɪtəsetʃɪr] .
Rector **of** **Cossington** , **Somersetshire** .
校长 的 科辛顿 , 萨默塞特郡 .

萨默塞特郡科辛顿教区长。

[θri:] [rɒk] ['haʊzɪz] , ['tɛnbi] , [dʒæn] . - , - .
Three **Rock** **Houses** , **Tenby** , **Jan** . **15** , **1852** .
三 岩石 房屋 , 滕比 , 一月 . - , - .

1852 年 1 月 15 日，滕比的三座岩石屋。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] . — [ai] . [pi:] . ([ˌfɪlə'delfiə] , [noʊ'vɛmbər] . - , -) , [raɪts] [tu:; tə][dʒi:]
Blackwood's **Magazine** . **—** **I** . **P** . **(** **Philadelphia** , **Nov** . **18** , **1851** **)** , **writes** **to** **G**
黑木 杂志 . — 我 . P . (费城 , 十一月 . - , -) , 写 到 G
. ['dʌblju:] . :
. **W** . **:**
. W . :

《布莱克伍德杂志》——IP（费城，1851年11月18日）致信GW：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] , [meɪ] , - , [ðə; ði]
" **Can** **you** **tell** **me** **who** **contributed** **to** **Blackwood's** **Magazine** , **May** , **1838** , **the**
" 能 你 告诉 我 WHO 贡献 到 黑木 杂志 , 可能 , - , 这
['plez(ə)nt] ['peɪpə(r)] ,
pleasant **paper** ,
令人愉快的 纸 ,

"请问您能告诉我1838年5月《布莱克伍德杂志》的撰稿人是谁吗？这份杂志内容轻松愉快。"

- ['fɑ:ðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ? -
' **Father** **Tom** **and** **the** **Pope** **;** **or** **a** **Night** **at** **the** **Vatican** **?** **'**
- 父亲 汤姆 和 这 教皇 ; 或者 一个 夜晚 在 这 教廷 ? -

《汤姆神父与教皇；或梵蒂冈之夜》

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mə'gɪn] .

The	impression	prevails	here	that	it	was	written	by	Maginn	.
这	印象	占上风	这里	那	它	曾是	书面	经过	玛金	.

这里普遍认为这篇文章是马金写的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌblɪn] ['peɪpə(r)] ,

"	It	was	understood	at	the	time	to	be	a	Mr	.	Ferguson	,	a	writer	in	some	Dublin	paper	,
"	它	曾是	理解	在	这	时间	到	是	一个	先生	.	弗格森	,	一个	作家	在	一些	都柏林	纸	,

“当时人们认为此人是弗格森先生，他是都柏林某报的撰稿人，

— [ə; eɪ] ['weksfəd] [mæn] .

—	a	Wexford	man	.
—	一个	韦克斯福德	男人	.

——一位来自韦克斯福德的男子。

[ef] . [em] .

F	.	M	.
F	.	M	.

调频

['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .

Fraser's	Magazine	.
弗雷泽的	杂志	.

弗雷泽杂志。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ] . [keɪ] . , (" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , [piː] . -) , [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] ,

Sir	,	—	Your	correspondent	,	A	.	K	.	,	(	"	Current	Notes	"	for	December	,	p	.	-	)	,	will	find	in	Fraser's	Magazine	,
先生	,	—	你的	通讯员	,	一个	.	K	.	,	(	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	,	p	.	-	)	,	将要	寻找	在	弗雷泽的	杂志	,

先生，——您的通讯员AK（12月“时事评论”，第90页）将在弗雷泽杂志上找到，

[nəʊ] . - , [vɒl] . - , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

No	.	121	,	Vol	.	21	,	a	list	of	the	portraits	published	in	that	periodical	.
不	.	-	,	沃尔	.	-	,	一个	列表	的	这	肖像	已发布	在	那	期刊	.

第 121 期，第 21 卷，该期刊刊登的肖像画列表。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

- ['həʊli] [kɔːt] .

Caussin's	Holy	Court	.
-	圣	法庭	.

考辛的圣庭。

['lændskeɪp] ['terəs] , [kɔːk] ,

Landscape	Terrace	,	Cork	,
景观	阳台	,	软木	,

景观露台，科克

[dek] . - . - .
Dec . **29** . **1851** .
12月 . - . - .

1851年12月29日

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] , " [ə; eɪ]
Dear **Sir** **,** **—** **For** **the** **information** **of** **your** **two** **correspondents** **,** **"** **A**
亲爱的 先生 , — 为了 这 信息 的 你的 二 通讯员 , " 一个
[səb'skraɪbə(r)] ,
Subscriber **,**
订户 ,

尊敬的先生：——谨此告知您的两位通讯员，"一位订户，

" [ænd; ənd] " [ɑː(r)] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . " (" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , [piː] . -) ,
" **and** **"** **R** **.** **O** **.** **W** **.** **"** **(** **"** **Current** **Notes** **"** **for** **December** **,** **p** **.** **95** **)** **,**
" 和 " 拉 . 哦 . W . " (" 当前的 笔记 " 为了 十二月 , p . -) ,

和"ROW"（12 月份的"当前笔记"，第 95 页），

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['həʊli] [kɔːt] ,
I **beg** **to** **repeat** **my** **assertion** **that** **there** **was** **an** **edition** **of** **"** **The** **Holy** **Court** **,**
我 求 到 重复 我的 断言 那 那里 曾是 一个 版 的 " 这 圣 法庭 ,

我谨重申我的说法，即存在一个版本的《圣庭》，

" [baɪ][en] . [koʊ'sɛn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kɔːrk] .
" **by** **N** **.** **Caussin** **,** **published** **in** **Corke** **.**
" 经过 N . 致病因素 , 已发布 在 软木塞 .

N. Caussin 著，发表于 Corke。

[ɪn][fækt] , ([ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɒt]) , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] , [wʌn][ɪn] - ,
In **fact** **,** **(** **if** **I** **mistake** **not** **)** **,** **there** **were** **two** **editions** **,** **one** **in** **1765** **,**
在 事实 , (如果 我 错误 不是) , 那里 是 二 版本 , 一 在 - ,

事实上（如果我没记错的话），有两个版本，一个是1765年版的。

[wɪ'ðaʊt] [pleɪts] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - , [wɪð] ['veri] ['eksələnt] [pleɪts] .
without **plates** **;** **and** **one** **in** **1767** **,** **with** **very** **excellent** **plates** **.**
没有 盘子 ; 和 一 在 - , 和 非常 出色的 盘子 .

没有图版；还有一本是 1767 年出版的，配有非常精美的图版。

[aɪ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I **can** **procure** **an** **imperfect** **copy** **of** **the** **former** **for** **either** **of** **your**
我 能 采购 一个 不完善 复制 的 这 以前的 为了 任何一个 的 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ;
correspondents **for** **one** **shilling** **;**
通讯员 为了 一 先令 ;

我可以以一先令的价格为你们的任何一位通信者弄到一份不完整的副本；

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [fʊl] [kɑːf]
and **a** **fine** **copy** **of** **the** **latter** **for** **thirty** **to** **thirty** **-** **five** **shillings** **,** **full** **calf**
和 一个 美好的 复制 的 这 后者 为了 三十 到 三十 - 五 先令 , 满的 小牛
, [wɪð] [pleɪts] .
, **with** **plates** **.**
, 和 盘子 .

后者的精装本售价为 30 至 35 先令，全牛皮装帧，带插图。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [brɔːd] - [leɪn] — ([pə'hæps] [səʊ] [kɔːld] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] "
The **work** **was** **printed** **in** **Broad** **-** **lane** **—** **(** **perhaps** **so** **called** **quasi** **"**
这 工作 曾是 打印 在 广阔 - 车道 — (也许 所以 称为 准 "
['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] - ,
lucus **a** **non** **lucendo** **,**
卢克斯 一个 非 - ,

这部作品在布罗德巷印刷——（或许是所谓的准"lucus a non lucendo，

" [æz; əz][ðə; ði] [leɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ]) — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [gɒt] [ʌp] .

"	as	the	lane	is	certainly	rather	narrow	)	—	and	was	very	well	got	up	.
"	作为	这	车道	是	当然	相当	狭窄的	)	—	和	曾是	非常	出色地	得到	向上	.

（因为这条小路确实很窄）——而且起身非常顺利。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :

The	date	and	place	of	printing	are	thus	given	in	the	first	edition	:
这	日期	和	地方	的	印刷	是	因此	给定	在	这	第一的	版	:

因此，第一版中给出了印刷日期和地点：

[kɔːrk] : " ['prɪntɪd] ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .

Corke	:	"	Printed	anno	Domini	1765	.
软木塞	:	"	打印	安诺	多米尼	-	.

科克："印刷于公元1765年。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

"	I	am	,	Sir	,	yours	very	truly	,
"	我	是	,	先生	,	你的	非常	真的	,

"先生，我就是您所真诚的。"

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . [nɛlɪgən] .

Wm	.	C	.	Neligan	.
威廉	.	C	.	内利根	.

威廉·C·内利根。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊə] .

The	Sons	of	Noah	.
这	儿子们	的	诺亚	.

诺亚的儿子们。

[dek] . 22nd .

Dec	.	22nd	.
12月	.	22nd	.

12月22日。

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [pɑːrkhɝsts] ['hiːbruː] ['leksɪkən] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][əʊ] . [es] . —

Sir	,	—	I	have	examined	Parkhurst's	Hebrew	Lexicon	with	reference	to	O	.	S	.	—
先生	,	—	我	有	检查	帕克赫斯特的	希伯来语	词汇	和	参考	到	哦	.	S	.	—

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪəri] ,

your	correspondent's	query	,
你的	通讯员的	询问	,

先生，——我已经查阅了帕克赫斯特的希伯来语词典，以回应您来信者的询问，

([siː] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , [piː] . -) , [kən'sɜːnɪŋ] [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd]

(	see	"	Current	Notes	"	for	November	,	p	.	85	)	,	concerning	Shem	,	Ham	,	and
(	看	"	当前的	笔记	"	为了	十一月	,	p	.	-	)	,	有关	闪	,	火腿	,	和

['dʒeɪfɛθ] ,

Japhet	,
雅弗	,

（参见11月份的"时事评论"，第85页），关于闪、含和雅弗，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nems] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [sʌtʃ] ['praɪməri] ['mi:nɪŋ] [æz; əz]

and	cannot	discover	the	names	to	have	any	such	primary	meaning	as
和	不能	发现	这	姓名	到	有	任何	这样的	基本的	意义	作为

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'skraɪbd][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

was	there	ascribed	to	them	;
曾是	那里	归因于	到	他们	;

并且无法发现这些名称具有当时赋予它们的任何原始含义;

[ðəʊ] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fɑ:(r)] - [fetʃt] [aɪ'diəz] ,

though	perhaps	by	a	little	straining	,	and	a	few	far	-	fetched	ideas	,
尽管	也许	经过	一个	小的	紧张	,	和	一个	很少	远的	-	已获取	想法	,

虽然可能略显牵强，以及一些异想天开的想法，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['həʊlli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

such	an	interpretation	might	be	given	—	but	it	is	so	wholly	unworthy	of
这样的	一个	解释	可能	是	给定	—	但	它	是	所以	完全	不配	的

['eni] [wʌn][tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

any	one	to	torture	his	imagination	to	suppose	that	the	original	signification
任何	一	到	酷刑	他的	想像力	到	认为	那	这	原来的	意义

[ɒv; əv] [wɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [freɪmd] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ]['klaɪmət] ,

of	words	should	have	been	framed	to	suit	a	climate	,
的	字	应该	有	到过	框	到	套装	一个	气候	,

或许可以这样解释——但任何人都不应该费尽心思去想象词语的原始含义是为了适应某种气候而设定的。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .

that	nothing	more	need	be	said	.
那	没有什么	更多的	需要	是	说	.

无需再多说了。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜ:(r)] ,

I	remain	,	Sir	,
我	保持	,	先生	,

我依然在，先生。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[si:] . [em] . [dʒeɪ] .

C	.	M	.	J	.
C	.	M	.	J	.

CMJ

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['tɜ:kɪʃ] [kɔɪn] .

Turkish	Coin	.
土耳其	硬币	.

土耳其硬币。

['sʌθwɪk] , [nɪə(r)] ['aʊndəl] ,

Southwick	,	near	Oundle	,
南威克	,	靠近	奥德尔	,

南威克，靠近奥恩德尔

[dʒæn] . 1st . - .

Jan	.	1st	.	1852	.
一月	.	1st	.	-	.

1852年1月1日。

[sɜː(r)] , — [ɪn] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] .

Sir	,	—	In	Kitto's	Cyclopædia	of	Biblical	Literature	,	vol	.	2	.
先生	,	—	在	-	百科全书	的	圣经	文学	,	卷	.	2	.

先生，——摘自基托的《圣经文学百科全书》，第 2 卷。

[piː] . - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɔɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ðʌs] : " [faɪv] . [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] [kɔɪn] ,

p	.	379	,	there	is	a	coin	illustrated	thus	:	"	5	.	supposed	ancient	Jewish	coin	,
p	.	-	,	那里	是	一个	硬币	插图	因此	:	"	5	.	据称	古老的	犹太人	硬币	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [drʌmz] .

representing	drums	.
代表	鼓	.

第 379 页，有一枚硬币的图示如下："5. 据称是古代犹太硬币，代表鼓。

" ['kɪtoʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	Kitto	gives	his	authorities	at	the	end	of	the	article	on	Musical	Instruments	.
"	基托	给予	他的	当局	在	这	结尾	的	这	文章	在	音乐	仪器	.

Kitto 在关于乐器的文章末尾列出了他的权威资料。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] :

Allow	me	to	give	the	figure	of	the	coin	,	and	its	interpretation	:
允许	我	到	给	这	数字	的	这	硬币	,	和	它是	解释	:

请允许我介绍一下这枚硬币的图案及其含义：

[riːd] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] : [es][ef][tiː][ɑː(r)]

Read	from	left	to	right	,	the	letters	,	or	rather	words	,	are	:	S	F	T	R
读	从	左边	到	正确的	,	这	信件	,	或者	相当	字	,	是	:	S	F	T	拉

[tʃeɪtʃ][en] :

Ch	N	:
ch	N	:

从左到右读，这些字母，或者更确切地说是单词，是：SFTR Ch N:

[ɪn] ['tɜːkɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɜːrks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [drʌm] [stɪks] !

in	Turkish	it	reads	,	The	Boundary	of	the	Turks	;	and	the	two	drum	sticks	!
在	土耳其	它	阅读	,	这	边界	的	这	土耳其人	;	和	这	二	鼓	棍子	!

土耳其语原文是：土耳其人的边界；还有两根鼓槌！

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kælpi] ['kəlʌmnə] ,

are	the	pillars	of	Hercules	,	or	the	Calpe	columna	,
是	这	柱子	的	赫拉克勒斯	,	或者	这	卡尔佩	柱状	,

是赫拉克勒斯之柱，或称卡尔佩柱（Calpe columna）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbələ] ['kəlʌmnə] . — [en] . [biː] . [ðə; ði][es] ([fɔː(r); fə(r)] [ʃ]) [ɪz][ə; eɪ] ['kjuːnɪfɔːm] ['letə(r)] .

and	the	Abyla	columna	.	—	N	.	B	.	The	S	(	for	sh	)	is	a	Cuneiform	letter	.
和	这	阿比拉	柱状	.	—	N	.	B	.	这	S	(	为了	什	)	是	一个	楔形文字	信	.

还有阿比拉柱。—注：S（代表 sh）是楔形文字字母。

[tiː] . [ɑː(r)] . [braʊn] .

T	.	R	.	Brown	.
T	.	拉	.	棕色的	.

TR Brown。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[ðə; ði] ['devənʃə] [kə'lekʃ(ə)n] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlɪsɪz]

The	Devonshire	Collection	.	—	In	reply	to	the	inquiry	of	Mr	.	Willis's
这	德文郡	收藏	.	—	在	回复	到	这	询问	的	先生	.	威利斯的

[ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː'mɪzmətɪst] ,

correspondent	,	"	A	Young	Numismatist	,
通讯员	,	"	一个	年轻的	钱币学家	,

德文郡收藏——回复威利斯先生的通信者"一位年轻的钱币学家"的询问，

" (" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪˈsembə(r)] , [piː] . -) ,

"	(	"	Current	Notes	"	for	December	,	p	.	95	)	,
"	(	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	,	p	.	-	)	,

（12 月份的《时事评论》，第 95 页）

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ]

he	is	informed	that	the	Duke	of	Devonshire's	Collection	of	Coins	was	sold	by
他	是	知情的	那	这	公爵	的	德文郡的	收藏	的	硬币	曾是	卖	经过

[ˈɔːkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

auction	a	few	years	ago	,
拍卖	一个	很少	年	前	,

他得知德文郡公爵的钱币收藏几年前已被拍卖。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [sʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .

and	produced	a	very	inconsiderable	sum	,	to	the	surprise	of	everybody	.
和	生产	一个	非常	微不足道的	和	,	到	这	惊喜	的	大家	.

结果，出乎所有人意料的是，他们只赚到了一份微不足道的钱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kætəlɒgd]

This	was	accounted	for	by	the	manner	in	which	the	Coins	were	catalogued
这	曾是	已记录	为了	经过	这	方式	在	哪个	这	硬币	是	已编目

.

:

.

这可以用硬币的编目方式来解释。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['devənʃə] [kəˈlekʃ(ə)n] .

It	was	well	known	as	"	The	Devonshire	Collection	.
它	曾是	出色地	已知	作为	"	这	德文郡	收藏	.

它曾被称为“德文郡收藏”。

" [es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	S	.	H	.	H	.
"	S	.	H	.	H	.

嘘

[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [ɔː(r)] , - . — ['mɪstə(r)] .

Discovery	of	the	Tomb	of	St	.	Berichert	,	or	,	Berechtune	.	—	Mr	.
发现	的	这	墓	的	英石	.	-	,	或者	,	-	.	—	先生	.

圣贝里切特（或称贝雷希图恩）墓的发现——先生

- [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][hɪˈstɔːriən][ɒv; əv] [kɔːk] ,

Windele	the	local	historian	of	Cork	,
-	这	当地的	历史学家	的	软木	,

温德尔是科克当地的历史学家。

[hæz; həz][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [ˌlɪθəˈgræfɪk] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

has	circulated	among	his	friends	a	Lithographic	drawing	of	this	very	interesting
有	流通	之中	他的	朋友们	一个	平版印刷	绘画	的	这	非常	有趣的

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

他曾将这幅非常有趣的纪念碑的石版画分发给朋友们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] - ,

which	he	found	at	Tullilease	,
哪个	他	成立	在	-	,

他在图利利斯发现了它，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] ,

a	small	hamlet	on	the	border	of	the	Counties	of	Cork	and	Limerick	,
一个	小的	村庄	在	这	边界	的	这	县	的	软木	和	利默里克	,

位于科克郡和利默里克郡交界处的一个小村庄

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] - .
within a mile of Dromcolleher .
之内 一个 英里 的 - .

距离德罗姆科勒赫不到一英里。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] [ɔːˈneɪt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [krɒs] [ðæn; ðən] [ˈeni]
The tomb is a much more highly ornate specimen of an ancient cross than any
这 墓 是 一个 很多 更多的 高度 华丽 标本 的 一个 古老的 叉 比 任何
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈpiːtriz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] .
of those engraved in Dr . Petrie's work on the Round Towers of Ireland .
的 那些 刻 在 博士 . 佩特里的 工作 在 这 圆形的 塔楼 的 爱尔兰 .

这座墓碑上的古代十字架比佩特里博士在其著作《爱尔兰圆塔》中雕刻的任何十字架都要华丽得多。

[æt; ət] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ˌrəʊməˈnesk] [tʃɜːtʃ] ,
At Tullilease there are the ruins of an old Romanesque church ,
在 - 那里 是 这 废墟 的 一个 老的 罗马式 教会 ,

图利利斯有一座古老的罗马式教堂遗址。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . - [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] [ˈsæksn] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
which was dedicated to St . Berichert or Berihert , a Saxon , whose name is
哪个 曾是 投入的 到 英石 . - 或者 - , 一个 撒克逊 , 谁 姓名 是
[naʊ] [ˈæŋglɪsˌaɪzd] [ˈɪntuː] [ˈbendʒəmɪn] ,
now Anglicised into Benjamin ,
现在 英语化 进入 本杰明 ,

该教堂供奉的是撒克逊人圣贝里赫特（St. Berichert 或 Berihert），他的名字现在被英语化为本杰明（Benjamin）。

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈmɑːstəz] .
and whose death is recorded at A . D . 839 , in the Four Masters .
和 谁 死亡 是 记录 在 一个 . D . - , 在 这 四 大师 .

据《四大师》记载，他的逝世时间为公元 839 年。

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [ɪn] [ˈlætɪn] , ([bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɒri] [ˈlætɪn]) , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
The Legend on the stone is in Latin , (but very sorry Latin) , and in the Irish
这 传奇 在 这 石头 是 在 拉丁 , (但 非常 对不起 拉丁) , 和 在 这 爱尔兰
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

石头上的铭文是用拉丁文写的（但非常抱歉，是拉丁文），而且是用爱尔兰文字写的。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] , " ([fɔː(r); fə(r)] [a]) [hʌŋk] - - [ˈɔːræt] ([fɔː(r); fə(r)]
It reads , " QUICUNQUE (for æ) HUNC TITULUM LEGERIT ORAT (for
它 阅读 , " 基昆克 (为了 æ) 亨克 - - 或 (为了
[ˈɔːreɪt; ɒˈreɪt] [ɔː(r)] [ɔrət]) [prəʊ] - .
orate or oret) PRO BERECHTUNE .
演讲 或者 或Et) 专业版 - .

上面写着："QUICUNQUE（用于 æ）HUNC TITULUM LEGERIT ORAT（用于 orate 或 oret）PRO BERECHTUNE。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] , [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] pp̄ [ɔː(r)] ppp̄ .
" On the upper part of the stone , in one corner , are the letters pp̄ or ppp̄ .
" 在 这 上 部分 的 这 石头 , 在 一 角落 , 是 这 信件 pp̄ 或者 ppp̄ .

"在石头的上部，在一个角落里，刻有字母 pp̄ 或 ppp̄。

[ˈrɪtʃəd] [θriː] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

[ˈdʒænjuəri] 10th , - .
January 10th , 1852 .
一月 10th , - .

1852年1月10日。

[sɜː(r)] , — [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] [ə'sɜːt] [ðæt] ['rɪtʃəd] ,

Sir	,	—	All	our	historians	assert	that	Richard	,
先生	,	—	全部	我们的	历史学家	断言	那	理查德	,

先生，——我们所有的历史学家都断言，理查德，

[djuːk] [ɒv; əv] - [peɪvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] ['bæstədaiz] , [im'prizən] ,

Duke	of	Glo'ster	paved	his	way	to	the	crown	by	bastardizing	,	imprisoning	,
公爵	的	-	铺砌路面	他的	方式	到	这	王冠	经过	混血	,	监禁	,

[ænd; ənd] [ə'sæsineit] [hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuː] ,

and	assassinating	his	two	nephews	,
和	暗杀	他的	二	侄子们	,

格洛斯特公爵通过使自己的两个侄子私生子、囚禁他们并最终刺杀他们，从而登上了王位。

['edwəd] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .

Edward	Prince	of	Wales	and	Richard	Duke	of	York	.
爱德华	王子	的	威尔士	和	理查德	公爵	的	约克	.

威尔士亲王爱德华和约克公爵理查德。

[haʊ] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [rəʊl]

How	then	are	we	to	account	for	the	provision	made	in	the	Wardrobe	Roll
如何	然后	是	我们	到	帐户	为了	这	条款	制成	在	这	衣柜	卷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] . ,

for	the	Coronation	of	Richard	III	.	,
为了	这	加冕礼	的	理查德	三、	.	,

那么，我们该如何解释服装清单中为理查三世加冕礼所做的安排呢?

[dʒʊ'laɪ] 3rd , - , (['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] ['repət(ə)ri] , [vɒl] .

July	3rd	,	1483	,	(	published	in	the	Antiquarian	Repertory	,	Vol	.
七月	3rd	,	-	,	(	已发布	在	这	古玩	曲目	,	沃尔	.

1483年7月3日（发表于《古籍汇编》第1卷）

[aɪ] . [piː] . - , - ;)

I	.	p	.	29	,	1807	;	)
我	.	p	.	-	,	-	;	)

I. 第 29 页，1807 年;）

" [ðə; ði] [ɒv; əv]['daɪvəz] [stʌf] [dɪ'lɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [lɔːrd] - ,

"	The	deliveree	of	divers	Stuff	delivered	for	the	use	of	Lorde	Edwarde	,
"	这	收货人	的	潜水员	东西	发表	为了	这	使用	的	洛德	-	,

“交付给爱德华勋爵的各种物品的收件人，

[sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔrð] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ?

son	of	late	Kyng	Edward	the	Fourthe	,	and	of	his	Henxemen	?
儿子	的	晚的	kyng	爱德华	这	第四	,	和	的	他的	-	?

已故国王爱德华四世及其臣子之子?

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - [ænd; ənd]

"	Then	follows	a	particular	account	of	the	materials	for	the	"	apparaill	and
"	然后	跟随	一个	特别的	帐户	的	这	材料	为了	这	"	-	和

[ə'reɪ] " [ɒv; əv] " [prɪns] ['edwəd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - .

array	"	of	"	Prince	Edward	"	and	his	"	Henxemen	.
大批	"	的	"	王子	爱德华	"	和	他的	"	-	.

接下来是对“爱德华王子”及其“侍卫”的“装备和仪仗”的具体描述。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ?

"	Was	he	really	present	at	his	uncle's	coronation	?
"	曾是	他	真的	展示	在	他的	叔叔的	加冕礼	?

他真的出席了他叔叔的加冕典礼吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .

There	is	no	mention	of	the	Duke	of	York	.
那里	是	不	提到	的	这	公爵	的	约克	.

文中没有提到约克公爵。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪrəl] [ænd; ənd] ['daɪtən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [reɪn] [baɪ] ['henri]
The **Declaration** **of** **Tyrrell** **and** **Dighton** **,** **published** **in** **the** **ensuing** **reign** **by** **Henry**
这 宣言 的 泰瑞尔 和 迪顿 , 已发布 在 这 随后 在位 经过 亨利
[sevn] . ,
VII **.** **,**
七 . ,

《泰瑞尔和迪顿宣言》由亨利七世在其统治时期颁布。

[sez] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
says **,** **the** **young** **princes** **were** **murdered** **in** **July** **,** **1483** **.**
说道 , 这 年轻的 王子们 是 被谋杀 在 七月 , - .

据称，两位年轻的王子于 1483 年 7 月被谋杀。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] [ɪk'spresli] [steɪt] " - , [sʌn][ɒv; əv] [leɪt] [kɪŋ] - [ðə; ði]
If **the** **words** **did** **not** **expressly** **state** **"** **Edwarde** **,** **son** **of** **late** **Kyng** **Edwarde** **the**
如果 这 字 做过 不是 明确地 状态 " - , 儿子 的 晚的 kyng - 这
[fɔrð] ,
Fourthe **,**
第四 ,

如果文字没有明确说明"爱德华，已故国王爱德华四世之子"，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪtʃəd] [θriː] . - [es] [əʊn] [sʌn] ['edwəd] ,
" **I** **should** **have** **concluded** **that** **it** **meant** **Richard** **III** **.** **'** **s** **own** **son** **Edward** **,**
" 我 应该 有 结束 那 它 意思是 理查德 三、 . - s 自己的 儿子 爱德华 ,

我当时应该得出结论，这指的是理查三世的儿子爱德华。

[baɪ] ['leɪdi] [æn] [nɪ'vɛl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
by **Lady** **Ann** **Nivelle** **,** **at** **that** **time** **about** **nine** **years** **of** **age** **.**
经过 女士 安 尼维尔 , 在 那 时间 关于 九 年 的 年龄 .

由安妮·尼维尔夫人撰写，当时她大约九岁。

[jɔːz] , & [siː] . [əʊ] . [es] .
Yours **,** **&** **c** **.** **O** **.** **S** **.**
此致 , & c . 哦 . S .

此致，敬礼！操作系统

[ə'merɪkən] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kaʊdən] [klɑːk] .
American **Testimonial** **to** **Mrs** **.** **Cowden** **Clarke** **.**
美国人 用户评价 到 太太 . 考登 克拉克 .

美国民众对考登·克拉克夫人的赞扬。

[njuː] [jɔːk] , 13th [dɪ'sembə(r)] , - .
New **York** **,** **13th** **December** **,** **1851** **.**
新的 约克 , 13th 十二月 , - .

纽约，1851年12月13日。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
About **the** **time** **you** **receive** **this** **,**
关于 这 时间 你 收到 这 ,

大约在你收到这封信的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,
you **will** **probably** **hear** **of** **an** **American** **testimonial** **to** **that** **amiable** **woman** **,**
你 将要 大概 听到 的 一个 美国人 用户评价 到 那 可亲 女士 ,
['mɪsɪz] . ['kaʊdən] [klɑːk] ,
Mrs **.** **Cowden** **Clarke** **,**
太太 . 考登 克拉克 ,

你很可能会听到美国人对那位和蔼可亲的女士——考登·克拉克夫人——的赞扬之词。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['æbət] ['lɒrəns]

to	be	presented	to	her	by	the	American	Minister	,	Mr	.	Abbot	Lawrence
到	是	呈现	到	她	经过	这	美国人	部长	,	先生	.	方丈	劳伦斯

,

,

,

由美国公使阿博特·劳伦斯先生呈递给她。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [huːm] [stændz] [ə'mɛrɪkəz]

in	the	name	of	the	subscribers	,	at	the	head	of	whom	stands	America's
在	这	姓名	的	这	订阅者	,	在	这	头	的	谁	站立	美国的

['greɪtɪst] [ænd; ənd][best] ['steɪtsmən] ,

greatest	and	best	statesman	,
最	和	最好的	政治家	,

以所有订户的名义，其中最杰出的是美国最伟大、最优秀的政治家，

['dænjəl]['webstə(r)] .

Daniel	Webster	.
丹尼尔	韦伯斯特	.

丹尼尔·韦伯斯特。

[ðɪs] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rəʊzwʊd] ['laɪbrəri][tʃeə(r)] , ['rɪtʃli]

This	testimonial	is	in	the	shape	of	a	magnificent	Rosewood	Library	Chair	,	richly
这	用户评价	是	在	这	形状	的	一个	壮丽	红木	图书馆	椅子	,	丰富

[kɑːrvd] ,

carved	,
雕刻	,

这份证明是一把精美的红木图书馆椅，雕刻精美。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [frentʃ] ['sætɪn] [brə'keɪd] .

and	covered	with	the	finest	French	Satin	Brocade	.
和	涵盖	和	这	最好的	法语	缎	锦缎	.

并覆以最上等的法国缎面锦缎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɪn][ðə; ði] " [ət'læntɪk] ,

It	is	at	this	moment	on	the	Atlantic	,	in	the	"	Atlantic	,
它	是	在	这	片刻	在	这	大西洋	,	在	这	"	大西洋	,

此刻，就在大西洋上，在"大西洋"上，

" [ænd; ənd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

"	and	insured	by	the	Atlantic	Insurance	Company	,	for	three	hundred	dollars
"	和	投保人	经过	这	大西洋	保险	公司	,	为了	三	百	美元

.

.

.

"并由大西洋保险公司承保，保额为三百美元。"

[æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [wɜːld] - [waɪd] ,

As	the	fame	of	Shakspere	is	world	-	wide	,
作为	这	名声	的	莎士比亚	是	世界	-	宽的	,

莎士比亚的名声享誉全球，

[səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən]

subscriptions	of	five	dollars	each	came	in	from	all	parts	of	the	American	Union
订阅	的	五	美元	每个	来了	在	从	全部	部分	的	这	美国人	联盟

— [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðəli] [ɒv; əv][ɔːl] ,

—	from	the	most	northerly	of	all	,
—	从	这	最多	北风	的	全部	,

来自美国各地——包括最北端的地区——的捐款，每人五美元，

[meɪn] , — [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

Maine	**,**	**—**	**to**	**Mexico**	**.**
缅因州	,	—	到	墨西哥	.

缅因州，—到墨西哥。

[frɒm; frəm] [wɪs'kɒnsɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [fɑː(r)] - [fɑː(r)] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

From	**Wisconsin**	**,**	**in**	**the**	**far**	**-**	**far**	**-**	**FAR**	**West**	**,**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Pacific**
从	威斯康星州	,	在	这	远的	-	远的	-	远的	西方	,	到	这	海岸	的	这	太平洋

,

,

,

从遥远的西部威斯康星州，到太平洋沿岸，

[æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

at	**San**	**Francisco**	**—**	**they**	**are**	**thousands**	**of**	**miles**	**apart**	**from**	**each**	**other**	**.**
在	圣	弗朗西斯科	—	他们	是	数千	的	英里	除	从	每个	其他	.

在旧金山——它们相距数千英里。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['jæŋkiz] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt]

Why	**have**	**you**	**left**	**it**	**to**	**us**	**poor**	**Yankees**	**"**	**to**	**take**	**the**	**wind**	**out**
为什么	有	你	左边	它	到	我们	贫穷的	洋基队	"	到	拿	这	风	出去

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seɪlz] ,

of	**your**	**sails**	**,**
的	你的	帆	,

为什么你们要把"挫败你们的锐气"的任务留给我们这些可怜的北方佬呢?

" [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə]

"	**in**	**presenting**	**a**	**testimonial**	**to**	**the**	**authoress**	**of**	**the**	**Concordance**	**to**
"	在	呈现	一个	用户评价	到	这	作者	的	这	经文汇编	到

['ʃeɪkˌspɪər] ?

Shakspere	**?**
莎士比亚	?

在向莎士比亚作品索引的作者呈递证词时?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][dɪə(r)] ['feloʊz] , [huː] [nəʊ] [səʊ]['meni] ['emɪnənt]

Mr	**.**	**Payne**	**Collier**	**,**	**and**	**such**	**like**	**dear**	**fellows**	**,**	**who**	**know**	**so**	**many**	**eminent**
先生	.	佩恩	科利尔	,	和	这样的	喜欢	亲爱的	伙伴们	,	WHO	知道	所以	许多	杰出

['welθi] [ˌlɪtə'rɑːti] ,

wealthy	**literati**	**,**
富裕	文人墨客	,

佩恩·科利尔先生，以及其他许多认识众多杰出富裕文人的好朋友，

[ɔːt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set][juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

ought	**,**	**now**	**that**	**we**	**have**	**set**	**you**	**the**	**example**	**,**	**to**	**get**	**up**	**a**	**subscription**	**,**
应该	,	现在	那	我们	有	放	你	这	例子	,	到	得到	向上	一个	订阅	,

既然我们已经给你树立了榜样，你就应该订阅。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɪð] [sʌm; səm]['betə(r)] [ˌʃeɪk'spɪrɪən] [ˌtestɪ'məʊniəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**present**	**Mrs**	**.**	**Clarke**	**with**	**some**	**better**	**Shaksperean**	**testimonial**	**than**	**a**
和	展示	太太	.	克拉克	和	一些	更好的	莎士比亚式	用户评价	比	一个

[tʃeə(r)] !

Chair	**!**
椅子	!

并向克拉克夫人献上比椅子更精彩的莎士比亚式的赞誉!

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [fɜːst] - [best] [bed] ?

What	say	you	to	a	'	First	'	Best	Bed	?
什么	说	你	到	一个	-	第一的	-	最好的	床	?

你觉得"第一"最好的床怎么样?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['aʊə(r)]['sætɪn] [brə'keɪd] ['kʌvə(r)] ,

But	if	the	hangings	of	it	beat	our	satin	brocade	cover	,
但	如果	这	绞刑	的	它	打	我们的	缎	锦缎	覆盖	,

但如果它的悬挂效果胜过我们的缎面锦缎罩衫,

[waɪ] [aɪl] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn][dɪ'speə(r)] — [nəʊ][aɪ][woʊnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bed] — ['feðər] [ænd; ənd][ɔːl] .

why	I'll	hang	myself	in	despair	—	no	I	won't	,	but	I'll	eat	it	—	bed	—	feathers	and	all	.
为什么	患病的	悬挂	我	在	绝望	—	不	我	惯于	,	但	患病的	吃	它	—	床	—	羽毛	和	全部	.

我为什么会绝望地上吊自杀——不,我不会,但我会把它吃掉——床——羽毛也一起吃掉。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɪlk]['dʒenəʊə] ['velvɪt] ,

The	Chair	was	to	have	been	covered	with	the	richest	silk	Genoa	velvet	,
这	椅子	曾是	到	有	到过	涵盖	和	这	最富有的	丝绸	热那亚	天鹅绒	,

椅子原本要用最华丽的吉诺瓦丝绒覆盖,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] ['skɑːlət][ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,

of	a	regal	scarlet	or	crimson	,	but	the	lady	of	our	Secretary	of	State	,
的	一个	尊贵	猩红	或者	赤红	,	但	这	女士	的	我们的	秘书	的	状态	,

是高贵的猩红色或深红色,但我们国务卿夫人,

['mɪsɪz] . ['dænjəl]['webstə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['velvɪt] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ;

Mrs	.	Daniel	Webster	,	would	have	it	,	that	velvet	covers	were	quite	old	-	fashioned	;
太太	.	丹尼尔	韦伯斯特	,	会	有	它	,	那	天鹅绒	封面	是	相当	老的	-	造型	;

丹尼尔·韦伯斯特夫人认为,天鹅绒面料已经过时了;

[ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdɪz] [best] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [suːt] ['leɪdɪz] ,

and	as	ladies	best	know	what	will	suit	ladies	,
和	作为	女士们	最好的	知道	什么	将要	套装	女士们	,

女士们最了解什么适合女士,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	asked	the	favour	to	select	the	cover	,	and	I	guess	you	will	admire	it	.
她	曾是	问	这	偏爱	到	选择	这	覆盖	,	和	我	猜测	你	将要	钦佩	它	.

她被要求帮忙挑选封面,我想你会喜欢的。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Now	for	the	freedom	of	America	.
现在	为了	这	自由	的	美国	.

现在,为了美国的自由。

['kɒlɪnz] [geɪv] [ðə; ði][tʃeə(r)] [friː] ['pæsɪdʒ] .

Collins	gave	the	Chair	free	passage	.
柯林斯	给予	这	椅子	自由的	通道	.

柯林斯给了主席免费通行证。

['edwədz] , ['sændfərd][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [kən'veɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Edwards	,	Sandford	and	Co	.	conveyed	the	case	to	the	ship	,
爱德华兹	,	桑福德	和	合作	.	传递	这	案件	到	这	船	,

爱德华兹、桑福德公司将箱子运到了船上。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['lʌndən] , [friː] .
and **will** **convey** **it** **from** **Liverpool** **to** **London** **,** **free** **.**
和 将要 传达 它 从 利物浦 到 伦敦 , 自由的 .

并将免费从利物浦运送到伦敦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spres] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][wiː; wi] " [gəʊ][ə; eɪ] - [hed] .
They **are** **Express** **men** **,** **and** **thus** **do** **we** **"** **go** **a** **-** **head** **.**
他们 是 表达 男人 , 和 因此 做 我们 " 去 一个 - 头 .

他们是快报的人，因此我们"继续前进"。

" ['kæθ(ə)rɪn] [heɪz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] .
" **Catherine** **Hayes** **and** **Father** **Mathew** **.**
" 凯瑟琳 海耶斯 和 父亲 马修 .

凯瑟琳·海耶斯和马修神父。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ædz] : —
G **.** **W** **.** **'** **s** **Correspondent** **adds** **:** **—**
G . W . - s 通讯员 添加 : —

乔治·华盛顿大学的通讯员补充道：——

" [aɪ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] - [nəʊts] - ['regjələli] .
" **I** **receive** **your** **'** **Notes** **'** **regularly** **.**
" 我 收到 你的 - 笔记 - 经常 .

我定期收到您的"笔记"。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['keɪtɪ] [heɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊ'vembə(r)]['nʌmbə(r)] , [piː] . - ,
The **story** **about** **Katy** **Hayes** **in** **your** **November** **Number** **,** **p** **.** **88** **,**
这 故事 关于 凯蒂 海耶斯 在 你的 十一月 数字 , p . - ,

关于凯蒂·海耶斯的故事，刊登在你们十一月刊的第88页。

[ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɔːk] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] . -
is **somewhat** **embellished** **by** **'** **your** **New** **York** **Special** **Reporter** **.** **'**
是 有些 修饰过的 经过 - 你的 新的 约克 特别的 记者 . -

经"您的纽约特约记者"略加润色。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [hæz; həz][kwaɪt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
I **regret** **to** **tell** **you** **that** **she** **,** **poor** **girl** **,** **has** **quite** **put** **her** **foot** **in** **it**
我 后悔 到 告诉 你 那 她 , 贫穷的 女孩 , 有 相当 放 她 脚 在 它
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

很遗憾地告诉你，可怜的她，这次真的闯了大祸。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and **I** **am** **afraid** **will** **return** **poorer** **than** **when** **she** **came** **.**
和 我 是 害怕的 将要 返回 贫穷 比 什么时候 她 来了 .

恐怕她回来时会比来时更穷。

[ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['eɪdʒənts] , [pə'sjuːd] [ə; eɪ] ['sɪli] [kɔːs] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
She **or** **her** **agent** **or** **agents** **,** **pursued** **a** **silly** **course** **by** **,** **it** **is** **said** **,**
她 或者 她 代理人 或者 代理人 , 追击 一个 愚蠢的 课程 经过 , 它 是 说 ,

据说，她或她的代理人采取了一种愚蠢的做法，

['kiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst]['əʊpən] [haʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ]
keeping **almost** **open** **house** **to** **her** **countrymen** **at** **the** **Astor** **house** **,** **a**
保持 几乎 打开 房子 到 她 同胞们 在 这 阿斯托 房子 , 一个
['veri] [ɪk'spensɪv] [həʊ'tel] ,
very **expensive** **hotel** **,**
非常 昂贵的 酒店 ,

她几乎每天都在阿斯特府邸——一家非常昂贵的酒店——热情款待她的同胞们。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ,

where	**she**	**ran**	**up**	**an**	**enormous**	**bill**	**,**	**and**	**being**	**unable**	**to**	**pay**	**,**
在哪里	她	跑	向上	一个	巨大的	账单	,	和	存在	无法	到	支付	,

她欠下了一笔巨额账单，却无力偿还。

[ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [ˈɒfɪsəz] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˈsiːts] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔnsəts] —

the	**sheriff's**	**officers**	**carried**	**off**	**the**	**receipts**	**at**	**some**	**of**	**her**	**concerts**	**—**
这	警长的	警官	携带	离开	这	收据	在	一些	的	她	音乐会	—

[pəˈtɪkjələli] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈhʌmbʌg] [ˈhɪpəkrɪt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmæθjuː] .

particularly	**that**	**which**	**she**	**gave**	**for**	**that**	**humbug**	**hypocrite**	**Father**	**Mathew**	**.**
特别	那	哪个	她	给予	为了	那	骗子	伪君子	父亲	马修	.

警长办公室的警员们带走了她的一些演唱会的收据——特别是她为那个虚伪的马修神父捐赠的那些收据。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪpəz] .

There	**has**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**it**	**in**	**our**	**papers**	**.**
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	关于	它	在	我们的	文件	.

我们的报纸上对此进行了大量报道。

[ˈdɒktə(r)] [dʒɔɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋgland] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

Doctor	**Joy**	**returned**	**to**	**England**	**some**	**time**	**ago**	**in**	**disgust**	**.**
医生	喜悦	返回	到	英格兰	一些	时间	前	在	厌恶	.

乔伊医生不久前愤然返回英国。

[ˈmæθjuː] [ˈæbsəluːtli] [hæd; həd] [ðə; ði] [təˈmerətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk]

Mathew	**absolutely**	**had**	**the**	**temerity**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**he**	**could**	**work**
马修	绝对地	有	这	鲁莽	到	制作	它	出现	那	他	可以	工作

['mɪrəklz] ,

miracles	**,**
奇迹	,

马修竟然胆敢让人觉得他能创造奇迹。

[ˈpʌblɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkæθlɪk] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]

publicly	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**large**	**Catholic**	**congregation**	**,**	**by**	**restoring**	**the**	**sick**
公开	,	在	这	脸	的	一个	大的	天主教	会众	,	经过	恢复	这	生病的

[ænd; ənd] [leɪm] [tuː; tə] [helθ] !

and	**lame**	**to**	**health**	**!**
和	瘸	到	健康	!

在众多天主教信徒面前，公开地使病人和残疾人恢复健康!

" [eθˈnɒlədʒi] . — " [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [njuː] [jɔːk] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈpɔːtə(r)] , " [huːz] [ɪmˈbelɪʃt] [staɪl]

"	**Ethnology**	**.**	**—**	**"**	**G**	**.**	**W**	**.**	**'**	**s**	**New**	**York**	**Special**	**Reporter**	**,**	**"**	**whose**	**embellished**	**style**
"	民族学	.	—	"	G	.	W	.	-	s	新的	约克	特别的	记者	,	"	谁	修饰过的	风格

[hæz; həz] [biːn] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] ,

has	**been**	**questioned**	**in**	**the**	**preceding**	**paragraph**	**,**
有	到过	被质问	在	这	前	段落	,

"民族学。"——"乔治·华盛顿大学纽约特约记者"，其华丽的文风已在前一段中受到质疑，

[steɪts] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fˈɔːwədɪd] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] ,

states	**,**	**that**	**he**	**has**	**forwarded**	**a**	**pamphlet**	**,**
各州	,	那	他	有	转发	一个	小册子	,

他表示，他已转发了一份小册子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈdjuːli] [θæŋkt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈsiːvd] ,

for	**which**	**he**	**will**	**be**	**duly**	**thanked**	**when**	**it**	**is**	**received**	**,**
为了	哪个	他	将要	是	正式地	谢谢	什么时候	它	是	已收到	,

届时，我们将向他致谢。

" ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - , [ɪn]
" giving an account of a pretended journey to the city of Eximaya , in
" 给予 一个 帐户 的 一个 假装 旅行 到 这 城市 的 - , 在
['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
Central America ,
中央 美国 ,

"讲述了一次虚构的前往中美洲埃克西马亚市的旅程，

[baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [tuː] ['spænjədz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [gɒn] [ded] . -
by an Englishman and two Spaniards , who are all ' gone dead . '
经过 一个 英国人 和 二 西班牙人 , WHO 是 全部 - 已消失 死的 . -

由一名英国人和两名西班牙人创作，他们都"去世了"。

" [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪbiən] [naɪts] [həʊks] .
" Observing that , " It is a good Arabian Night's hoax .
" 观察 那 , " 它 是 一个 好的 阿拉伯 夜晚 骗局 .

"由此看来，这真是一个精彩的《一千零一夜》式骗局。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , " [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz]['deɪtɪd] - ,
You will see , " he remarks , " the pamphlet is dated 1850 ,
你 将要 看 , " 他 评论 , " 这 小册子 是 日期 - ,

"你会发现，"他说道，"这本小册子的日期是1850年。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ig'zibitid] [hɪə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
but the children have only been exhibited here this week .
但 这 孩子们 有 仅有的 到过 展出 这里 这 星期 .

但这些孩子本周才在这里展出。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]
There is no mistake about them , they are evidently children of a distinct
那里 是 不 错误 关于 他们 , 他们 是 显然 孩子们 的 一个 清楚的
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [reɪs] ,
and unknown race ,
和 未知 种族 ,

毫无疑问，他们显然是某个独特且不为人知的种族的后代。

[kʌm] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] .
come from whence they will .
来 从 何处 他们 将要 .

它们将从何而来。

[ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The recession of their foreheads is extraordinary .
这 经济衰退 的 他们的 额头 是 非凡的 .

他们的额头后缩程度非常严重。

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz]
Their heads are wonderfully small , and in exact proportion to their bodies
他们的 头部 是 太棒了 小的 , 和 在 精确的 部分 到 他们的 身体
[ænd; ənd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 .

它们的头部非常小巧，与身体和四肢的比例也恰到好处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dwɔːfs] [bʌt; bət] ['pɪgmiz] ; [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['laɪvli] [ænd; ənd]
They are not dwarfs but pigmies ; about twelve years of age , lively and
他们 是 不是 矮人 但 俾格米人 ; 关于 十二 年 的 年龄 , 热闹 和
['pleɪf(ə)l] .
playful .
顽皮的 .

他们不是侏儒，而是矮人；大约十二岁，活泼好动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]
They **are** **not** **at** **Barnum's** **Museum** **,** **but** **at** **the** **rooms** **of** **the** **Society**
他们 是 不是 在 巴纳姆 博物馆 , 但 在 这 房间 的 这 社会
['laɪbrəri] ,
Library **,**
图书馆 ,

它们不在巴纳姆博物馆，而是在协会图书馆的房间里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['veri] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and **are** **exciting** **very** **great** **attention** **.**
和 是 激动人心 非常 伟大的 注意力 .

并引起了极大的关注。

" [ðə; ði]['dʒɑːvis]['laɪbrəri] [seɪl] .
" **The** **Jarvis** **Library** **Sale** **.**
" 这 贾维斯 图书馆 销售 .

"贾维斯图书馆义卖。"

[ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] ,
This **Sale** **,** **which** **has** **so** **long** **attracted** **the** **attention** **of** **American** **Bibliopoles** **,**
这 销售 , 哪个 有 所以 长的 吸引 这 注意力 的 美国人 图书馆 ,
[kə'menst] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . 4th .
commenced **on** **Tuesday** **,** **Nov** **.** **4th** **.**
开始 在 周二 , 十一月 . 4th .

这场长期以来一直吸引着美国藏书家关注的拍卖会于 11 月 4 日星期二开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]
It **was** **the** **means** **of** **drawing** **together** **agents** **for** **the** **most** **prominent**
它 曾是 这 方法 的 绘画 一起 代理人 为了 这 最多 著名的
['laɪbɹəɹiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Libraries **in** **the** **United** **States** **.**
图书馆 在 这 团结的 各州 .

这是将美国最著名图书馆的代理人聚集在一起的途径。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] : —
Among **others** **,** **the** **following** **Colleges** **and** **Institutions** **were** **represented** **:** **—**
之中 其他的 , 这 下列的 大学 和 机构 是 代表 : —
[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,
Smithsonian **Institution** **,** **Harvard** **College** **,**
史密森尼 机构 , 哈佛大学 大学 ,

其中包括以下院校和机构的代表：——史密森学会、哈佛学院、

[jeɪl] ['kɒlɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Yale **College** **,** **General** **Theological** **Seminary** **of** **New** **York** **,** **College** **of** **New** **Jersey** **,**
耶鲁大学 大学 , 一般的 神学 神学院 的 新的 约克 , 大学 的 新的 球衣 ,
[braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Brown **University** **,**
棕色的 大学 ,

耶鲁学院、纽约总神学院、新泽西学院、布朗大学

['rɒtʃɪstə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk]
Rochester **University** **,** **Andover** **Theological** **Seminary** **,** **New** **York** **State** **Library** **,** **New** **York**
罗切斯特 大学 , 安多弗 神学 神学院 , 新的 约克 状态 图书馆 , 新的 约克
[sə'saɪəti]['laɪbrəri] ,
Society **Library** **,**
社会 图书馆 ,

罗切斯特大学、安多弗神学院、纽约州立图书馆、纽约学会图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and **the** **Historical** **Society** **of** **New** **York** **.**
和 这 历史 社会 的 新的 约克 .

以及纽约历史学会。

[ðə; ði] [seɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv]['eni] ['praɪvət]['laɪbrəri] ,
The sale being the largest that ever took place in America , of any private library ,
这 销售 存在 这 最大 那 曾经 采取 地方 在 美国 , 的 任何 私人的 图书馆 ,

这是美国历史上规模最大的私人图书馆拍卖会。

[ðə; ði] [bʊks] [brɔːt] [feə(r)][praisiz] .
the books brought fair prices .
这 图书 带来 公平的 价格 .

这些书卖出了不错的价格。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [trækts] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪg] , & [siː] . [səʊld][fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz]
A volume of Tracts , containing the American Whig , & c . sold for 22 dollars
一个 体积 的 小册子 , 包含 这 美国人 辉格党 , & c . 卖 为了 - 美元
- [sents] ,
75 cents ,
- 分 ,

一本收录了《美国辉格党人报》等文章的小册子，售价为22美元75美分。

[tuː; tə]['bæn,kɹɒft] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .
to Bancroft , the historian .
到 班克罗夫特 , 这 历史学家 .

致历史学家班克罗夫特。

- - [skrɪp'tɔːriz] , [ə; eɪ] [juː'niːk] [set] ,
Byzantinæ Historiæ Scriptores , a unique set ,
- - 脚本 , 一个 独特的 放 ,

Byzantinæ Historiæ Scriptores，一套独特的，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌem 'es] . [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [naɪ'sɛfərəs]
containing a beautiful MS . translation of the third volume of Nicephorus
包含 一个 美丽的 多发性硬化症 . 翻译 的 这 第三 体积 的 尼基弗鲁斯
- , [səʊld][fɔː(r); fə(r)] - [d'ɒləz] ,
Gregoras , sold for 475 dollars ,
- , 卖 为了 - 美元 ,

其中包含一份精美的尼基弗鲁斯·格雷戈拉斯著作第三卷的手稿译本，售价为 475 美元。

[tuː; tə][prɒf] . ['tɪknər] , [ɒv; əv]['bɒstən] .
to Prof . Ticknor , of Boston .
到 教授 . 蒂克诺 , 的 波士顿 .

致波士顿的蒂克诺教授。

['bɪbliə]['seɪkrə; 'sækrə] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] , - [d'ɒləz] ,
Biblia Sacra Polyglotta , being the celebrated Complutensian Polyglott , 130 dollars ,
圣经 神圣 - , 存在 这 著名 康普鲁坦 多语者 , - 美元 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
to the Rochester University .
到 这 罗切斯特 大学 .

《圣经多语版》（Biblia Sacra Polyglotta），即著名的康普鲁顿多语版，130 美元，捐赠给罗切斯特大学。

[ðə; ði]['pærɪs] , - [d'ɒləz] , [tuː; tə][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
The Paris Polyglott , 100 dollars , to Geo .
这 巴黎 多语者 , - 美元 , 到 地理 .

《巴黎多语者》，100 美元，致乔治。

['livə,mɔː] , [ˌiː es 'kjuː] . ['bɒstən] .
Livermore , Esq . Boston .
利弗莫尔 , 先生 . 波士顿 .

利弗莫尔先生，波士顿。

['viːtəs] [ˌtɛstə'mɛntəm] - , - [d'ɒləz] , ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .
Vetus Testamentum Græcum , 40 dollars , Harvard College .
维图斯 遗嘱 - , - 美元 , 哈佛大学 大学 .

Vetus Testamentum Graecum，40 美元，哈佛大学。

[ˌmʊrə'tɔːri] , - [vɑːlz] .
Muratori , 37 vols .
穆拉托里 , - 卷 .

Muratori，37卷。

['fəʊliəʊ] , - [d'ɒləz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [njuː] [jɔːk] .
folio , 207 dollars , to the Theological Seminary , New York .
对开本 , - 美元 , 到 这 神学 神学院 , 新的 约克 .

对开本，207 美元，捐赠给纽约神学院。

[krænmɜːz] ['baɪb(ə)l] , - [d'ɒləz] , [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Cranmer's Bible , 26 dollars , to Rochester University .
克兰默 圣经 , - 美元 , 到 罗切斯特 大学 .

克兰默圣经，价值 26 美元，捐赠给罗切斯特大学。

['tɪndeɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , - [d'ɒləz] , [tuː; tə][dʒɒn] ['waɪli] .
Tyndale's Translation of the Pentateuch , 41 dollars , to John Wiley .
廷代尔的 翻译 的 这 摩西五经 , - 美元 , 到 约翰 威利 .

廷代尔翻译的《摩西五经》，41美元，约翰·威利。

- [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , - [d'ɒləz] - [sents] , [tuː; tə] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , & [siː] . & [siː] .
Duchesne's Historical Collections , 24 dollars 50 cents , to Brown University , & c . & c .
- 历史 收藏 , - 美元 - 分 , 到 棕色的 大学 , & c . & c .

杜切斯内历史收藏，24美元50美分，捐赠给布朗大学等。

[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The Periodical Press of the Methodists in the United States .
这 期刊 按 的 这 卫理公会 在 这 团结的 各州 .

美国卫理公会期刊出版社。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə]
The Christian Advocate and Journal has a circulation of from 25 to
- , - ['kɒpiz] .
29 , 000 copies .
- , - 副本 .

《基督教倡导者与期刊》的发行量为 25,000 至 29,000 份。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ædvəkeɪt] ['səːkjuleit] - , - ['kɒpiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['ædvəkeɪt]
The Missionary Advocate circulates 20 , 000 copies , and the Sunday School Advocate
[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,
no less than 65 ,
不 较少的 比 - ,

《传教士倡导者》发行量为20000份，《主日学倡导者》发行量不少于65000份。

- ['kɒpiz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jɪəli] [seɪl] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊks] [ə'maunt] [tuː; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
000 copies , with a yearly sale of Sunday School Books amounting to upwards of
- 副本 , 和 一个 每年 销售 的 星期日 学校 图书 金额 到 向上 的
£1000 ,
£1000 ,
£1000 ,

销量达 1000 册，主日学教材的年销售额超过 1000 英镑。

[ɔː(r)] - [d'ɒləz] .
or 5000 dollars .
或者 - 美元 .

或 5000 美元。

" ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] .
" Woodman , spare that Tree .
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 .

樵夫，饶了那棵树吧。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs] , [huː] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [en] . [piː] . ['wɪlis] [æz; əz]['edɪtə(r)] ,

"	General	Morris	,	who	is	associated	with	Mr	.	N	.	P	.	Willis	as	Editor	,
"	一般的	莫里斯	,	WHO	是	联系	和	先生	.	N	.	P	.	威利斯	作为	编辑	,

“莫里斯将军与NP Willis先生是编辑，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , " [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] ,

and	publisher	of	the	"	Home	Journal	,	"	in	New	York	,	was	,
和	出版商	的	这	"	家	杂志	,	"	在	新的	约克	,	曾是	,

纽约《家庭杂志》的出版商是：

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

as	all	the	world	knows	—	or	at	least	,	as	the	United	States	ought	to	know
作为	全部	这	世界	知道	—	或者	在	至少	,	作为	这	团结的	各州	应该	到	知道

,

,

,

众所周知——或者至少美国应该知道——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

for	it	is	something	to	be	proud	of	to	be	possessed	of	a	real
为了	它	是	某物	到	是	自豪的	的	到	是	拥有	的	一个	真实的

['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

living	poet	in	these	days	—	was	the	author	of	the	words	of	a	charming
活的	诗人	在	这些	天	—	曾是	这	作者	的	这	字	的	一个	迷人

['bæləd] ,

ballad	,
民谣	,

在如今这个时代，拥有一位真正的在世诗人是一件值得骄傲的事情——他就是那首动人民谣的作者。

[ɪn'taɪtld] , " ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] ,

entitled	,	"	Woodman	,	spare	that	Tree	,
标题	,	"	伍德曼	,	空闲的	那	树	,

标题为“樵夫，饶了那棵树吧”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɪ'fektɪvli] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['rʌsəl] .

"	which	was	sung	effectively	by	an	illustrious	scion	of	the	house	of	Russell	.
"	哪个	曾是	唱	有效地	经过	一个	杰出	继承人	的	这	房子	的	罗素	.

“这首歌由罗素家族一位杰出的后裔精彩演绎。”

[ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒstən]['peɪpə(r)] ,

The	parentage	of	this	lyric	having	been	claimed	by	a	respectable	Boston	paper	,
这	亲子关系	的	这	歌词	拥有	到过	声称	经过	一个	可敬	波士顿	纸	,

据称，这首歌词的作者是波士顿一家颇具声望的报纸。

([ðə; ði] ['sʌndeɪ] [njuːz]) , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [nemd] ['wʊdwəd] ,

(	The	Sunday	News	)	,	on	behalf	of	a	deceased	literary	gentleman	named	Woodward	,
(	这	星期日	消息	)	,	在	代表	的	一个	死者	文学	绅士	命名	伍德沃德	,

[huː] [ɪz] [sed] ,

who	is	said	,
WHO	是	说	,

（《星期日新闻报》）代表一位名叫伍德沃德的已故文学绅士，据说：

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːnd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdmən]

in	an	unguarded	moment	,	to	have	pawned	his	reputation	upon	the	Woodman
在	一个	无人看守	片刻	,	到	有	典当	他的	名声	之上	这	伍德曼

, [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt]['dʒen(ə)rəl] ,

,	to	the	gallant	General	,
,	到	这	英勇	一般的	,

在不经意间，他竟然将自己的名誉抵押给了樵夫，抵押给了那位英勇的将军。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪtmənt]
for 为了 **a** 一个 **glass** 玻璃 **of** 的 **grog** 格罗格酒 ; **the** 这 **General** 一般的 **indignantly** 愤慨地 **repudiates** 否认 **the** 这 **whole** 所有的 **statement** 陈述
; [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ,
; repeating that ,
; 重复 那 ,

为了一个朗姆酒；将军愤慨地驳斥了整个说法；并重复道，

" [ə; eɪ]['slɑːndə(r)] [wel] [həʊd] [grəuz] [laɪk][ðə; ði]['devə(ə)l] ; " [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]
" a slander well hoed grows like the devil ; " and labours to establish the
" 一个 诽谤 出色地 锄地 生长 喜欢 这 魔鬼 ; " 和 劳动 到 建立 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

"诽谤一旦被精心耕耘，便会像魔鬼一样疯长"；并努力证实这一事实，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒrɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [pɒ'sterəti] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
that the American General Morris is not to be by posterity identified with the
那 这 美国人 一般的 莫里斯 是 不是 到 是 经过 后人 已识别 和 这
['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] ['raɪtə(r)] .
English Captain of the same name — as a song writer .
英语 队长 的 这 相同的 姓名 — 作为 一个 歌曲 作家 .

后世不应将美国将军莫里斯与同名的英国上尉（作为歌曲作家）混为一谈。

- .
Fusbos .
- .

Fusbos。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['bɔːdrɪk] [ɔː(r)] - .
The Bawdrick or Baldrock .
这 鲍德里克 或者 - .

鲍德里克或秃岩。

(['ɪləstreɪtɪd] .)
(Illustrated .)
(插图 .)

（插图。）

[ðə; ði] ['rektəri] , [klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['tɑːpʃəm] ,
The Rectory , Clyst St . George , Topsham ,
这 牧师住宅 , 克莱斯特 英石 . 乔治 , 托普瑟姆 ,

托普舍姆克莱斯特圣乔治教堂牧师住宅

[dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
Jan . 2 , 1852 .
一月 . 2 , - .

1852年1月2日。

[sɜː(r)] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
Sir , — You are publishing , in your " Current Notes ,
先生 , — 你 是 出版 , 在 你的 " 当前的 笔记 ,

先生，——您正在您的《时事评论》中发表文章，

" [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [kʌts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
" some nice little cuts of interesting relics of antiquity ,
" 一些 好的 小的 削减 的 有趣的 遗物 的 古代 ,

"一些有趣的古代文物的小照片，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	which	all	who	delight	in	such	things	must	feel	thankful	to	you	.
为了	哪个	全部	WHO	喜	在	这样的	事物	必须	感觉	感恩	到	你	.

为此，所有喜爱这类事物的人都应该感谢你。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌtərz] [hændz][ðə; ðɪ] [rʌf] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ][send]

May	I	ask	you	to	put	into	your	cutter's	hands	the	rough	sketch	which	I	send
可能	我	问	你	到	放	进入	你的	切割机	双手	这	粗糙的	草图	哪个	我	发送

[wɪð] [ðɪs] ;

with	this	;
和	这	;

请您将随信附上的草图交到您的裁缝手中；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər]

and	will	you	allow	it	to	be	introduced	to	the	notice	of	your	readers
和	将要	你	允许	它	到	是	介绍	到	这	注意	的	你的	读者

,

,

,

您能否允许将此信息介绍给您的读者？

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdrɪk] , [ɔː(r)] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [gɪə(r)] ,

as	an	illustration	of	the	Bawdrick	,	or	Baldrock	,	which	is	the	leather	gear	,
作为	一个	插图	的	这	鲍德里克	,	或者	-	,	哪个	是	这	皮革	齿轮	,

以鲍德里克（或鲍德罗克）为例，这是一种皮革装备。

[wɪð] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klæpə(r)][ɪn][əʊld] [blæk] - ['letə(r)] [belz] ,

with	its	appurtenances	of	the	upper	part	of	the	clapper	in	old	black	-	letter	bells	,
和	它是	附属物	的	这	上	部分	的	这	拍板	在	老的	黑色的	-	信	铃铛	,

以及古老黑体字钟上部钟锤的附属部件，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð]

and	about	which	your	readers	may	have	seen	a	discussion	,	with
和	关于	哪个	你的	读者	可能	有	已见	一个	讨论	,	和

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][əʊld] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [ə'kaʊnts] ,

extracts	from	old	Churchwarden's	accounts	,
提取物	从	老的	教堂执事的	账户	,

您的读者可能已经看到过相关的讨论，其中摘录了老教堂执事的一些记录。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪk] ['kærəktə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

in	another	valuable	periodical	of	like	character	to	your	own	,
在	其他	有价值的	期刊	的	喜欢	特点	到	你的	自己的	,

在另一份与你的期刊性质相似的有价值期刊中，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

but	in	which	at	present	no	illustrations	of	any	kind	are	admitted	.
但	在	哪个	在	展示	不	插图	的	任何	种类	是	承认	.

但目前不允许出现任何形式的插图。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

You	will	oblige	one	of	your	subscribers	.
你	将要	必须	一	的	你的	订阅者	.

你会满足其中一位订阅者的要求。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bel] ['klæpə(r)] .

Sketch	**of**	**the**	**Gear**	**of**	**an**	**Old**	**Bell**	**Clapper**	**.**
草图	的	这	齿轮	的	一个	老的	钟	拍板	.

旧式钟锤齿轮示意图。

[ə; eɪ] . [kraʊn] ['steɪp(ə)l] .

A	**.**	**Crown**	**Staple**	**.**
一个	.	王冠	主食	.

A. 皇冠订书钉。

[biː] . ['bɔːdrɪk] [ɔː(r)] - [ɒv; əv][əʊld] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [bʊks] , [vɪz] .

B	**.**	**Bawdrick**	**or**	**Baldrock**	**of**	**old**	**Churchwarden's**	**books**	**,**	**viz**	**.**
B	.	鲍德里克	或者	-	的	老的	教堂执事的	图书	,	即	.

B. Bawdrick 或 Baldrock，出自旧教堂执事的著作，即

[staʊt] [waɪt] ['leðə(r)] [stræps] , [ʃəu] [haʊ] ['fɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd]

stout	**white**	**leather**	**straps**	**,**	**shewing**	**how**	**fitted**	**with**	**intervening**	**piece**	**of**	**hard**	**wood**
肥硕	白色的	皮革	肩带	,	显示	如何	适配	和	介入	片	的	难的	木头

[ænd; ənd][pɪn] .

and	**pin**	**.**
和	别针	.

结实的白色皮革表带，展示了如何用一块硬木和别针固定。

[siː] . ['klæpə(r)] , [wɪð] ['stɪrəp] [tɒp] .

C	**.**	**Clapper**	**,**	**with**	**stirrup**	**top**	**.**
C	.	拍板	,	和	镫	顶部	.

C. 拍板，带马镫形顶部。

[diː] . " [bʌsk] [bɔːd] " [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɪz][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]

D	**.**	**"**	**Busk**	**Board**	**"**	**which**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**is**	**tied**	**round**	**the**	**stem**	**of**	**the**
D	.	"	街头表演	木板	"	哪个	在	这	降低	结尾	是	系	圆形的	这	干	的	这

['klæpə(r)] ,

clapper	**,**
拍板	,

D. “Busk Board”，其下端系在拍板的杆上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪn] [ə'bʌv] [kiːps] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [ɔːl] ['stedi] [tə'geðə(r)] ,

and	**by**	**the**	**pin**	**above**	**keeps**	**the**	**wood**	**and**	**leather**	**all**	**steady**	**together**	**,**
和	经过	这	别针	多于	保持	这	木头	和	皮革	全部	稳定的	一起	,

上面的销钉将木头和皮革牢牢地固定在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæpə(r)] [wɜːks] [ɔː(r)] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] ['steɪp(ə)l] , ['hævɪŋ] ['leðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**clapper**	**works**	**or**	**swings**	**on**	**the**	**crown**	**staple**	**,**	**having**	**leather**	**on**	**the**
和	这	拍板	作品	或者	摇摆	在	这	王冠	主食	,	拥有	皮革	在	这

['ʌpə(r)] [saɪd] ,

upper	**side**	**,**
上	边	,

拍板在皇冠钉上转动或摆动，其上侧为皮革材质。

[ænd; ənd] [hɑːd] [wʊd] ['ʌndə(r)] .

and	**hard**	**wood**	**under**	**.**
和	难的	木头	在下面	.

下面是硬木地板。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	**.**	**T**	**.**	**E**	**.**
H	.	T	.	E	.

高压电

['tɜːnbʌkl] [ænd; ənd] [lætʃ] . — [ðə; ði]['fɪgə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Turnbuckle **and** **Latch** **.** **—** **The** **figure** **you** **have** **engraved** **on** **p** **.** **91** **of** **your**
拉紧螺丝 和 闩锁 . — 这 数字 你 有 刻 在 p . - 的 你的
[dɪ'sembə(r)] " [nəʊts] ,
December **"** **Notes** **,**
十二月 " 笔记 ,

拉紧螺丝和闩锁。——您在12月份的"笔记"第91页上刻下的图形，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnbʌkl] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['keɪsmənt] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ;
" **as** **a** **Turnbuckle** **,** **is** **the** **common** **casement** **latch** **of** **the** **17th** **century** **;**
" 作为 一个 拉紧螺丝 , 是 这 常见的 窗扇 闩锁 的 这 17th 世纪 ;

"作为拉紧器，是 17 世纪常见的窗闩；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [freɪm] [ɒv; əv] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['meni]
which **may** **be** **found** **attached** **to** **the** **iron** **frame** **of** **casement** **windows** **in** **many**
哪个 可能 是 成立 随附的 到 这 铁 框架 的 窗扇 视窗 在 许多
[əʊld] [fɑːm] ['haʊzɪz] .
old **farm** **houses** **.**
老的 农场 房屋 .

在许多老式农舍的平开窗铁框上都能找到这种装置。

[ə; eɪ] [lætʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tɜːnbʌkl] , [ænd; ənd][nəʊ] - [ə'prentɪs] [wʊd] [kən'faʊnd] [ðə; ði]
A **latch** **is** **not** **a** **turnbuckle** **,** **and** **no** **ironmonger's** **apprentice** **would** **confound** **the**
一个 闩锁 是 不是 一个 拉紧螺丝 , 和 不 - 学徒 会 混杂 这
[tuː] .
two **.**
二 .

门闩不是拉紧螺丝，任何五金店的学徒都不会把两者混淆。

[ə; eɪ] [lætʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] — [ɔː(r)] ,
A **latch** **is** **a** **bar** **moving** **up** **and** **down** **in** **a** **limited** **space** **—** **or** **,**
一个 闩锁 是 一个 酒吧 移动 向上 和 向下 在 一个 有限的 空间 — 或者 ,

门闩是在有限空间内上下移动的杆状物——或者说，

[ɪf] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [lɒks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lætʃ] - [bəʊlt] .
if **backwards** **and** **forwards** **,** **as** **in** **some** **locks** **—** **it** **is** **called** **the** **latch** **-** **bolt** **.**
如果 向后 和 前进 , 作为 在 一些 锁 — 它 是 称为 这 闩锁 - 螺栓 .

如果像某些锁一样前后摆动，它就叫做闩锁。

[ə; eɪ] ['tɜːnbʌkl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [tɜːnz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
A **turnbuckle** **,** **as** **its** **name** **implies** **,** **turns** **round** **,** **and** **is** **only** **limited** **by** **the**
一个 拉紧螺丝 , 作为 它是 姓名 暗示 , 转弯 圆形的 , 和 是 仅有的 有限的 经过 这
[nɒtʃ] ,
notch **,**
缺口 ,

顾名思义，拉紧螺丝可以旋转，其旋转角度仅受卡槽的限制。

& [siː] . [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] .
& **c** **.** **by** **which** **it** **holds** **.**
& c . 经过 哪个 它 持有 .

等等，它以此为依据。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,
They **are** **chiefly** **of** **two** **kinds** **:** **one** **is** **a** **spindle** **,**
他们 是 主要 的 二 种类 : 一 是 一个 主轴 ,

它们主要有两种：一种是纺锤，

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɔː(r)] [rɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɔː(r)]['bʌk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
with **a** **knob** **or** **ring** **at** **one** **end** **,** **and** **a** **tongue** **or** **buckle** **at** **the** **other** **;**
和 一个 旋钮 或者 戒指 在 一 结尾 , 和 一个 舌头 或者 扣上 在 这 其他 ;

一端有旋钮或环，另一端有舌片或扣环；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ə'tætʃt] , ['muːvɪŋ] [tə'geðə(r)] ['friːli] [raʊnd] , [ə'pɒn]
another **is** **a** **handle** **with** **a** **tongue** **attached** **,** **moving** **together** **freely** **round** **,** **upon**
其他 是 一个 处理 和 一个 舌头 随附的 , 移动 一起 自由 圆形的 , 之上
[ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)] ['rɪvɪts] .
a **pin** **or** **rivets** **.**
一个 别针 或者 铆钉 .

另一种是带有舌片的把手，舌片可以自由地绕着销钉或铆钉转动。

[ðɪs] ['lætə(r)][kaɪnd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [lætʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
This **latter** **kind** **has** **taken** **the** **place** **of** **the** **casement** **latch** **represented** **in**
这 后者 种类 有 已采取 这 地方 的 这 窗扇 闩锁 代表 在
[jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [ɪn]['prez(ə)nt][juːz] .
your **"** **Current** **Notes** **"** **in** **present** **use** **.**
你的 " 当前的 笔记 " 在 展示 使用 .

目前，后一种锁扣已经取代了您"当前笔记"中所示的窗框锁扣。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] - [ə'prentɪs] .
One **who** **has** **been** **an** **Ironmonger's** **Apprentice** **.**
一 WHO 有 到过 一个 - 学徒 .

曾是铁匠学徒的人。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɪn]['aɪələnd] .
Architectural **Restorations** **in** **Ireland** **.**
建筑 修复 在 爱尔兰 .

爱尔兰的建筑修复。

[ə; eɪ] [smɔːl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]
A **small** **subscription** **,** **which** **was** **raised** **for** **the** **purpose** **of** **sustaining** **the**
一个 小的 订阅 , 哪个 曾是 提高 为了 这 目的 的 维持 这
['feɪlɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌbʌtɪ'vænt] ['æbi] ,
failing **walls** **of** **Buttevant** **Abbey** **,**
失败 墙壁 的 巴特文特 修道院 ,

为了修缮巴特文特修道院摇摇欲坠的城墙，人们筹集了一小笔捐款。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɔːk] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['təʊbɪn] ,
in **the** **County** **of** **Cork** **,** **is** **about** **to** **be** **followed** **by** **Mr** **.** **Thomas** **Tobin** **,**
在 这 县 的 软木 , 是 关于 到 是 随后 经过 先生 . 托马斯 托宾 ,

在科克郡，托马斯·托宾先生即将接替他的位置。

[ɒv; əv][ˌbælɪn'kɑːlɪg] , ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌbʌtɪ'vænt] .
of **Ballincollig** **,** **taking** **measures** **to** **uphold** **the** **Castle** **of** **Buttevant** **.**
的 巴林科利格 , 采取 措施 到 坚持 这 城堡 的 巴特文特 .

巴林科利格，采取措施维护巴特文特城堡。

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɛl] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['ɑrdˌmɔr] , [ɪn][ðə; ði]
The **same** **good** **spirit** **animates** **Mr** **.** **Odell** **,** **the** **proprietor** **of** **Ardmore** **,** **in** **the**
这 相同的 好的 精神 动画 先生 . 奥德尔 , 这 业主 的 阿德莫尔 , 在 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] ,
County **of** **Waterford** **,**
县 的 沃特福德 ,

沃特福德郡阿德莫尔镇的镇长奥德尔先生也拥有同样的善良精神。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
who **has** **determined** **to** **preserve** **the** **west** **gable** **of** **the** **Old** **Church** **,**
WHO 有 决定 到 保存 这 西方 山墙 的 这 老的 教会 ,

谁决定保留老教堂的西山墙，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['fɪgəz] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['raɪləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

which	is	covered	over	with	figures	that	,	according	to	Ryland's	History	of
哪个	是	涵盖	超过	和	数据	那	,	根据	到	莱兰德的	历史	的

['wɔːtəfəd] ,

Waterford	,
沃特福德	,

上面布满了数字，根据莱兰德的《沃特福德历史》记载，

" [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃəz] ,

"	with	a	good	imagination	,	and	some	knowledge	of	the	ancient	Scriptures	,
"	和	一个	好的	想像力	,	和	一些	知识	的	这	古老的	经文	,

“凭借丰富的想象力和对古代经文的一些了解，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

may	be	made	to	exhibit	an	epitome	of	the	history	of	the	Old
可能	是	制成	到	展览	一个	缩影	的	这	历史	的	这	老的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

可以将其制成旧约历史的缩影。

" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪə(r)] .

"	The	Historical	Society	of	Lancashire	and	Cheshire	.
"	这	历史	社会	的	兰开夏郡	和	柴郡	.

兰开夏郡和柴郡历史学会。

16th ['dʒænjuəri] , - .

16th	January	,	1852	.
16th	一月	,	-	.

1852年1月16日。

[sɜː(r)] , — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][lɑːst] , [juː; jʊ] [wɪl]

Sir	,	—	If	your	refer	to	your	"	Current	Notes	"	for	April	last	,	you	will
先生	,	—	如果	你的	参考	到	你的	"	当前的	笔记	"	为了	四月	最后的	,	你	将要

[faɪnd] [ɪn'greɪvd] ,

find	engraved	,
寻找	刻	,

先生，——如果您查阅去年四月的“现行票据”，您会发现上面刻着：

[æt; ət][piː] . - , [ə; eɪ][tə'bækəʊ][paɪp] ,

at	p	.	27	,	a	tobacco	pipe	,
在	p	.	-	,	一个	烟草	管道	,

第27页，一个烟斗，

[faʊnd] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] [ɪn] [æt; ət] ['fʊləm] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn]['eɪprəl] , - .

found	when	the	Golden	Lion	Inn	at	Fulham	was	pulled	down	in	April	,	1836	.
成立	什么时候	这	金的	狮子	客栈	在	富勒姆	曾是	拉	向下	在	四月	,	-	.

1836 年 4 月，富勒姆的金狮客栈被拆除时发现了这些照片。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][maɪn][hæz; həz] [biːn] ['kɒpid] ,

Now	,	Sir	,	it	appears	to	me	that	this	drawing	of	mine	has	been	copied	,
现在	,	先生	,	它	出现	到	我	那	这	绘画	的	矿	有	到过	复制	,

先生，依我看来，我的这幅画似乎被人抄袭了。

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

without	acknowledgment	,	from	your	Notes	,	in	the	Transactions	of	the
没有	致谢	,	从	你的	笔记	,	在	这	交易	的	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪə(r)] ,

Historical	Society	of	Lancashire	and	Cheshire	,
历史	社会	的	兰开夏郡	和	柴郡	,

未经注明出处，摘自您在《兰开夏郡和柴郡历史学会会刊》上的笔记。

['seʃ(ə)n] [θri:] . - - - , [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][baɪ] ['ændru:] [dʒeɪmz] [læm] , [ˌi: es 'kju:] .

Session	iii	.	1850	-	51	,	to	illustrate	a	paper	by	Andrew	James	Lamb	,	Esq	.
会议	三、	.	-	-	-	,	到	阐明	一个	纸	经过	安德鲁	詹姆斯	羊肉	,	先生	.

第三届会议，1850-51 年，以 Andrew James Lamb 先生的论文为例。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[nəʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] ['hʌmbli] [kən'si:v] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [læm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [hju:m] ,

If	not	,	I	humbly	conceive	that	Mr	.	Lamb	,	or	the	Rev	.	Dr	.	Hume	,
如果	不是	,	我	谦卑地	构想	那	先生	.	羊肉	,	或者	这	牧师	.	博士	.	休谟	,

如果不是，我斗胆认为兰姆先生或休谟牧师博士，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	Secretary	,	on	behalf	of	the	Society	,
这	秘书	,	在	代表	的	这	社会	,

秘书代表协会：

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪt] [weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][paɪp] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)] [træn'zækʃnz] [ɪg'zɪsts] ,

is	bound	to	state	where	the	original	pipe	which	figures	in	their	Transactions	exists	,
是	边界	到	状态	在哪里	这	原来的	管道	哪个	数据	在	他们的	交易	存在	,

必须说明其交易中涉及的原始管道所在位置，

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [læm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	how	and	when	Mr	.	Lamb	obtained	his	drawing	or	knowledge	of
和	如何	和	什么时候	先生	.	羊肉	获得	他的	绘画	或者	知识	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

以及兰姆先生是如何以及何时获得这幅图纸或相关知识的。

[ðɪs] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]

This	alone	can	disprove	the	charge	which	I	make	against	the	Historical	Society	of
这	独自的	能	反驳	这	收费	哪个	我	制作	反对	这	历史	社会	的

['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] ,

Lancashire	and	Cheshire	,
兰开夏郡	和	柴郡	,

仅凭这一点就能驳斥我对兰开夏郡和柴郡历史学会的指控。

[ɒv; əv] ['kɒpɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] , [maɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] ['wɪlɪsɪz] [nəʊts] .

of	copying	without	acknowledgment	,	my	sketch	from	Willis's	Notes	.
的	复制	没有	致谢	,	我的	草图	从	威利斯的	笔记	.

未经授权的抄袭，我的草图来自威利斯的笔记。

[ti:] . [em] .

T	.	M	.
T	.	M	.

™

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] . — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ɪn][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] "
Archæological Publications . — In addition to those enumerated in G . W . ' s "
考古学 出版物 . — 在 添加 到 那些 列举 在 G . W . - s "
['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪˈsembə(r)] ([piː] . -) ,
Current Notes " for December (p . 93) ,
当前的 笔记 " 为了 十二月 (p . -) ,

考古出版物——除了乔治·华盛顿大学12月份"最新动态"（第93页）中列举的出版物外，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " - - - , [ɔː(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz]
the first Number of " Reliquiæ Antiquæ Eboracenses , or Remains of Antiquities
这 第一的 数字 的 " - - - , 或者 遗迹 的 古董
[rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [jɔːk] , " [hæz; həz] [əˈpɪəd] .
relating to York , " has appeared .
相关 到 约克 , " 有 出现 .

《约克古物遗迹》第一期已出版。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['dʌbljuː] . [biː] . - [es] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
In answer to W . B . ' s communications ,
在 回答 到 W . B . - s 通讯 ,

针对WB的来信，

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
G . W . conceives that the best mode of making a local work of this
G . W . 构思 那 这 最好的 模式 的 制作 一个 当地的 工作 的 这
['neɪtʃə(r)] [nəʊn] ,
nature known ,
自然 已知 ,

GW认为，让这类地方性作品为人所知的最佳方式是：

[wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]['rezɪdənt][nəʊˈbɪləti] , ['klɜːdʒi] ,
would be by a circular letter addressed to the resident Nobility , Clergy ,
会 是 经过 一个 圆 信 已解决 到 这 居民 贵族 , 牧师 ,
[ænd; ənd]['dʒentri][ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
and Gentry of Yorkshire ,
和 绅 的 约克郡 ,

将会以通函的形式寄给约克郡的贵族、教士和乡绅。

[səˈlɪsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] .
soliciting their countenance and support .
征求 他们的 面容 和 支持 .

争取他们的认可和支持。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [səˈsaɪətiz]
The information desired respecting the publications of the Archæological Societies
这 信息 想要的 尊重 这 出版物 的 这 考古学 社会
[nemd] ,
named ,
命名 ,

需要了解上述考古学会出版物的相关信息：

[meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] ['sekrəˌteri] ,
may be obtained by W . B . addressing himself to their respective Secretaries ,
可能 是 获得 经过 W . B . 解决 他自己 到 他们的 各自 秘书 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

西孟加拉邦可以通过向其各自的秘书提出请求来获得，即：

[em] . [ə; eɪ] . ['ləʊə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['ljuːis] .
M . A . Lower , Esq . , Lewes .
M . 一个 . 降低 , 先生 . , 刘易斯 .

下议院议员，刘易斯。

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːm] , ['lɪvəpuːl] .

Rev	.	Dr	.	Hume	,	Liverpool	.
牧师	.	博士	.	休谟	,	利物浦	.

休谟博士牧师，利物浦。

['wɪljəm] ['ɛətən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['tʃestə(r)] .

William	Ayrton	,	Esq	.	,	Chester	.
威廉	艾尔顿	,	先生	.	,	切斯特	.

威廉·艾尔顿先生，切斯特。

['sæmjʊəl] [tɪmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edməndz] , [ænd; ənd]

Samuel	Tymms	,	Esq	.	,	Bury	St	.	Edmunds	,	and
塞缪尔	蒂姆斯	,	先生	.	,	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	,	和

塞缪尔·蒂姆斯先生，伯里圣埃德蒙兹，

['henri] ['hærəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['nɒrɪdʒ] .

Henry	Harrod	,	Esq	.	,	Norwich	.
亨利	哈罗德	,	先生	.	,	诺维奇	.

亨利·哈罗德先生，诺维奇。

[sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] .

Society	of	Antiquaries	of	Newcastle	-	upon	-	Tyne	.
社会	的	古董商	的	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	.

纽卡斯尔古物学会。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] "

Mr	.	Willis	is	informed	with	reference	to	a	paragraph	which	appeared	in	his	"
先生	.	威利斯	是	知情的	和	参考	到	一个	段落	哪个	出现	在	他的	"

['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] ,

Current	Notes	"	for	December	,
当前的	笔记	"	为了	十二月	,

据威利斯先生所述，以下内容摘自他12月份的"当前笔记"中的一段文字：

[piː] . - , [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [huːz] ['ɪʃuːz]

p	.	93	,	that	the	Society	of	Antiquaries	of	Newcastle	-	upon	-	Tyne	,	whose	issues
p	.	-	,	那	这	社会	的	古董商	的	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	谁	问题

[hæv; həv] [biːn] [sə'spendɪd] [sɪns] - ,

have	been	suspended	since	1846	,
有	到过	暂停	自从	-	,

第93页提到，纽卡斯尔古物学会自1846年以来一直停刊。

[wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'zjuːm] ['pʌblɪʃɪŋ] .

will	forthwith	resume	publishing	.
将要	立即	恢复	出版	.

将立即恢复出版。

[ðə; ði]['sloʊgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] .

The	Slogans	of	the	North	of	England	have	been	published	by	Mr	.	G	.	B	.
这	口号	的	这	北	的	英格兰	有	到过	已发布	经过	先生	.	G	.	B	.

['rɪtʃədsən] , [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] .

Richardson	,	of	Newcastle	-	upon	-	Tyne	.
理查森	,	的	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	.

《英格兰北部口号》由泰恩河畔纽卡斯尔的GB Richardson先生出版。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl]

The	British	Museum	.	—	A	recent	resolution	of	the	Trustees	of	this	National
这	英国	博物馆	.	—	一个	最近的	解决	的	这	受托人	的	这	国家的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] ,

Establishment	has	been	considered	,
建立	有	到过	经过考虑的	,

大英博物馆——该国家机构理事会最近通过的一项决议已被审议，

[ɪn]['sɜːt(ə)n][ˌæntɪ'kweərɪən] ['sɝklz] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] " [ə; eɪ][feə(r)]['spesɪmən] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

in	certain	Antiquarian	circles	,	to	present	"	a	fair	specimen	of	double	-	dealing	.
在	肯定	古玩	界	,	到	展示	"	一个	公平的	标本	的	双倍的	-	处理	.

在某些古董收藏家圈子里，这被称作"双面交易的典型例子"。

" [æn; ən]['aɪrɪʃ][njuː'mɪzmətɪst] .

"	An	Irish	Numismatist	.
"	一个	爱尔兰	钱币学家	.

一位爱尔兰钱币学家。

['ɔːtəgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] .

Autographic	Biography	.
自签名	传	.

自传。

['dʒænjuəri] 3rd , - .

January	3rd	,	1852	.
一月	3rd	,	-	.

1852年1月3日。

[sɜː(r)] , — [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trespəs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] ,

Sir	,	—	I	trust	I	shall	not	trespass	upon	the	limits	of	your	courtesy	,
先生	,	—	我	相信	我	将	不是	侵入	之上	这	限制	的	你的	礼貌	,

先生，——我相信我不会越过您的礼节。

[ɪf] [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [nems] ,

if	I	beg	your	assistance	with	regard	to	the	accompanying	list	of	names	,
如果	我	求	你的	协助	和	看待	到	这	随同	列表	的	姓名	,

如果我请求您协助处理随附的名单，

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

about	whom	I	am	anxious	to	gain	any	information	as	to	dates	of	birth	,
关于	谁	我	是	焦虑的	到	获得	任何	信息	作为	到	日期	的	出生	,

我非常想了解这些人的出生日期，

[deθ] , [ɔː(r)]['eni]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

death	,	or	any	subject	of	interest	connected	with	the	individuals	.
死亡	,	或者	任何	主题	的	兴趣	连接	和	这	个人	.

死亡，或与这些个人相关的任何重要事项。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ][fə'sɪləti][ɒv; əv]['ækses][tuː; tə][ə; eɪ]

As	I	live	in	the	country	and	have	not	the	facility	of	access	to	a
作为	我	居住	在	这	国家	和	有	不是	这	设施	的	使用权	到	一个

['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,

library	for	reference	,
图书馆	为了	参考	,

由于我住在乡下，无法前往图书馆查阅资料，

[aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['miːdiəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

I	avail	myself	of	the	medium	of	your	instructive	and	valuable	publication	,
我	可用	我	的	这	中等的	的	你的	有指导意义的	和	有价值的	发布	,

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][səb'skraɪb][maɪ'self] ,

and	beg	to	subscribe	myself	,
和	求	到	订阅	我	,

我非常受益于贵刊这份富有启发性和价值的刊物，并恳请您订阅。

[wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

with	all	good	wishes	,
和	全部	好的	愿望	,

致以最美好的祝愿，

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your **obedient** **servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ˈelən] [ef] .
Ellen **F** **.**
艾伦 F .

艾伦·F.

[ˈsaimәndz, ˈsimәndz] - [ɪn] . 24th [ˈeɪprәl] , - .
Symonds **'** **Inn** **.** **24th** **April** **,** **1787** **.**
西蒙兹 - 客栈 . 24th 四月 , - .

西蒙兹客栈。1787年4月24日。

[ˈedwәd] [ˈmɒntәgjuː] .
Edward **Montagu** **.**
爱德华 蒙塔古 .

爱德华·蒙塔古。

[nәʊ] [deɪt] .
No **date** **.**
不 日期 .

没有日期。

[ˈmɑːkwɪs][diː][spɪˈnoʊlə] .
Marquis **de** **Spinola** **.**
侯爵 德 斯皮诺拉 .

斯皮诺拉侯爵。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtәzbəːg] .
St **.** **Petersburg** **.**
英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

24th [dʒæn] . - .
24th **Jan** **.** **1805** **.**
24th 一月 . - .

1805年1月24日。

[siː] . [ə; eɪ] . [ˈpɑːtsoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˈbɔːrgoʊ] .
C **.** **A** **.** **Pozzo** **di** **Borgo** **.**
C . 一个 . 波佐 迪 博尔戈 .

CA Pozzo di Borgo。

[nәʊ] [deɪt] .
No **date** **.**
不 日期 .

没有日期。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ɑː(r)] . [ˈkɒliə(r)] , [ˈkɒmədɔː(r)] .
Geo **.** **R** **.** **Collier** **,** **Commodore** **.**
地理 . 拉 . 科利尔 , 准将 .

乔治·R·科利尔，准将。

[ˈlʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

13th [mɑːtʃ] , - .
13th **March** **,** **1820** **.**
13th 行进 , - .

1820年3月13日。

['dʌbljuː] . ['pluːmər] .
W . **Plumer** .
W . 普卢默 .

W. 普卢默。

20th [meɪ] , - .
20th **May** , **1829** .
20th 可能 , - .

1829年5月20日。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [bruːs] .
Jno . **Bruce** .
约翰 . 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

[nəʊ] [deɪt] .
No **date** .
不 日期 .

没有日期。

[piː] . [piː] . ['dʒeɪkəb] .
P . **P** . **Jacob** .
P . P . 雅各布 .

PP Jacob。

['roʊlənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] .
Rowland **Hill** **and** **the** **Penny** **Postage** .
罗兰 爬坡道 和 这 一分钱 邮资 .

罗兰·希尔和便士邮资。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] ,
The **following** **is** **the** **commencement** **of** **a** **leading** **article** **on** **the** **Penny** **Postage** **,**
这 下列的 是 这 开始 的 一个 领导 文章 在 这 一分钱 邮资 ,

以下是一篇关于便士邮资的社论文章的开头部分：

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] , " [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , 9th ['ɔːgəst] , - : —
contained **in** **the** **"** **Times** **,** **"** **of** **Saturday** **,** **9th** **August** **,** **1851** **:** **—**
包含 在 这 " 《时代周刊》 , " 的 周六 , 9th 八月 , - : —

刊登于1851年8月9日星期六的《泰晤士报》：——

" [ə; eɪ]['trævələ(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **A** **traveller** **sauntering** **through** **the** **Lake** **districts** **of** **England** **some** **years** **ago** **,**
" 一个 游客 闲逛 通过 这 湖 地区 的 英格兰 一些 年 前 ,

几年前，一位旅行者漫步在英格兰湖区，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pəʊstmən] [stɒpt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]
arrived **at** **a** **small** **public** **-** **house** **just** **as** **the** **postman** **stopped** **to** **deliver** **a**
到达的 在 一个 小的 民众 - 房子 只是 作为 这 邮差 停止 到 递送 一个
['letə(r)] .
letter .
信 .

我到达一家小酒馆时，邮递员正好停下来送信。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
A **young** **girl** **came** **out** **to** **receive** **it** **.**
一个 年轻的 女孩 来了 出去 到 收到 它 .

一个小女孩出来接过礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]

She	took	it	in	her	hand	,	turned	it	over	and	over	,	and	asked	the
她	采取	它	在	她	手	,	转向	它	超过	和	超过	,	和	问	这

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

她拿起它，翻来覆去地看了好几遍，然后问罪名是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

It	was	a	large	sum	—	no	less	than	a	shilling	.
它	曾是	一个	大的	和	—	不	较少的	比	一个	先令	.

这是一笔不小的数目——足足有一先令。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

Sighing	heavily	,	she	observed	that	it	came	from	her	brother	,
叹息	重度	,	她	观察到	那	它	来了	从	她	兄弟	,

她重重地叹了口气，发现这东西是她哥哥送的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

but	that	she	was	too	poor	to	take	it	in	,
但	那	她	曾是	也	贫穷的	到	拿	它	在	,

但她太穷了，买不起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmən] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	she	returned	it	to	the	postman	accordingly	.
和	她	返回	它	到	这	邮差	因此	.

于是她照办了，把邮件还给了邮递员。

[ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

The	traveller	was	a	man	of	kindness	as	well	as	of	observation	;
这	游客	曾是	一个	男人	的	仁慈	作为	出色地	作为	的	观察	;

这位旅行者既心地善良，又善于观察；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [hɪm'self] ,

he	offered	to	pay	the	postage	himself	,
他	提供	到	支付	这	邮资	他自己	,

他主动提出自己支付邮费。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'lʌktəns] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz][pɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel]

and	in	spite	of	more	reluctance	on	the	girl's	part	than	he	could	well
和	在	尽管如此	的	更多的	不情愿	在	这	女孩们	部分	比	他	可以	出色地

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

尽管女孩的不情愿远超他的理解范围，

[hiː; hi][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

he	did	pay	it	,	and	gave	her	the	letter	.
他	做过	支付	它	,	和	给予	她	这	信	.

他付了钱，并把信给了她。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊstmənz] [bæk] [tɜːnd] ,

No	sooner	,	however	,	was	the	postman's	back	turned	,
不	很快	,	然而	,	曾是	这	邮递员的	后退	转向	,

然而，邮递员刚一转身，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

than	she	confessed	that	the	proceeding	had	been	concerted	between	her
比	她	坦白	那	这	进行中	有	到过	协同	之间	她

['brʌðə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] ,

brother	and	herself	,
兄弟	和	她自己	,

随后她承认，这件事是她和她哥哥合谋策划的。

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['empti] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

that	the	letter	was	empty	,	that	certain	signs	on	the	direction	conveyed	all	she
那	这	信	曾是	空的	,	那	肯定	标志	在	这	方向	传递	全部	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

wanted	to	know	,
通缉	到	知道	,

信是空的，但指示牌上的某些符号却传达了她想知道的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] ,

and	that	as	they	could	neither	of	them	afford	to	pay	postage	,
和	那	作为	他们	可以	两者都不	的	他们	买得起	到	支付	邮资	,

而且他们俩都付不起邮费，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [frænkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'zaɪəd] .

they	had	devised	this	method	of	franking	the	intelligence	desired	.
他们	有	设计	这	方法	的	邮资	这	智力	想要的	.

他们设计了这种投递所需情报的方法。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmbələnd]

The	traveller	pursued	his	journey	,	and	as	he	plodded	over	the	Cumberland
这	游客	追击	他的	旅行	,	和	作为	他	蹒跚而行	超过	这	坎伯兰

[fel] ,

fells	,
费尔斯	,

旅行者继续他的旅程，当他艰难地跋涉在坎伯兰郡的山丘上时，

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [drəʊv] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts]

he	mused	upon	the	badness	of	a	system	which	drove	people	to	such	straits
他	沉思	之上	这	坏	的	一个	系统	哪个	驾驶	人们	到	这样的	海峡

[fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

for	means	of	correspondence	,
为了	方法	的	一致	,

他沉思着这种迫使人们为了通信而陷入如此困境的制度的弊端。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɪts] [əʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	defeated	its	own	object	all	the	time	.
和	战败	它是	自己的	目的	全部	这	时间	.

结果却总是事与愿违。

[wɪð] [məʊst][men] [sʌtʃ] [mj'uːsɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

With	most	men	such	musings	would	have	ended	before	the	close	of	the	hour	,
和	最多	男人	这样的	沉思	会	有	结束	前	这	关闭	的	这	小时	,

对于大多数男人来说，这样的思绪会在一小时结束前结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['roʊlənd] [hɪl] ,

but	this	man's	name	was	Rowland	Hill	,
但	这	男人的	姓名	曾是	罗兰	爬坡道	,

但这个人名叫罗兰·希尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

and	it	was	from	this	incident	and	these	reflections	that	the	whole
和	它	曾是	从	这	事件	和	这些	反思	那	这	所有的

[skiːm] [ɒv; əv] ['peni] ['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

scheme	of	Penny	Postage	was	derived	.
方案	的	一分钱	邮资	曾是	衍生的	.

正是从这一事件和这些思考中，才产生了整个便士邮资制度。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
" I should be glad to know if there is any doubt as to the truth of this
" 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 任何 怀疑 作为 到 这 真相 的 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

"如果有人对这句话的真实性有任何疑问，我很乐意知道。"

[æz; əz][ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] .
as I fancied it had been contradicted .
作为 我 幻想 它 有 到过 矛盾 .

正如我所料，它已被推翻。

[kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
Could any of your Correspondents oblige me by giving me information on the
可以 任何 的 你的 通讯员 必须 我 经过 给予 我 信息 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

贵公司的任何一位通讯员能否提供一些相关信息?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] .
I should feel obliged .
我 应该 感觉 有义务 .

我应该感到有义务这样做。

[ai] . [iː] .
I . E .
我 . E .

IE

[ɪn'kwaɪəri] .
Enquiry .
询问 .

询问。

['bɒstən] , ['dʒænjuəri] 15th , - .
Boston , January 15th , 1852 .
波士顿 , 一月 15th , - .

波士顿，1852年1月15日。

[sɜː(r)] , — [ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] . "
Sir , — I send you a query for " Current Notes . "
先生 , — 我 发送 你 一个 询问 为了 " 当前的 笔记 . "

先生，——我向您咨询"时事评论"。

" [rɔb] [bɪ'twiːn] [sʌn][ænd; ənd][sʌn] .
" Robbed between Sun and Sun .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 .

"被太阳和太阳夹击。"

" [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnikənt] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs]
" Can any of your communicants favor me with the origin of this
" 能 任何 的 你的 传播者 偏爱 我 和 这 起源 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ?
expression ?
表达 ?

"请问你们的教友中有人能告诉我这句话的出处吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['pærɪs] , [baɪ][ðə; ði] " [ɪg'zæmɪnə(r)]

It	was	employed	to	describe	the	late	Revolution	in	Paris	,	by	the	"	Examiner
它	曾是	受雇	到	描述	这	晚的	革命	在	巴黎	，	经过	这	"	考官

，

，

，

它被《观察家报》用来描述巴黎革命后期的情况。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][əʊld] [deɪt] .

"	and	I	have	seen	it	as	a	quotation	in	a	work	of	old	date	.
"	和	我	有	已见	它	作为	一个	引述	在	一个	工作	的	老的	日期	.

“我曾在某部古籍中看到过这句话的引文。”

[waɪ] . [es] . [en] .

Y	.	S	.	N	.
是	.	S	.	N	.

YSN

['dent(ə)l] ['sɜːdʒəri] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]

Dental	Surgery	.	—	In	the	observations	on	the	progress	of	Geography	and
牙科	外科手术	.	—	在	这	观察	在	这	进步	的	地理	和

[eθ'nɒlədʒi] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rʌsəl] ['bɑːtlɪt] ,

Ethnology	,	by	Mr	.	John	Russell	Bartlett	,
民族学	,	经过	先生	.	约翰	罗素	巴特利特	,

牙科手术——摘自约翰·罗素·巴特利特先生关于地理学和民族学发展进程的观察，

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd]

read	at	the	Meeting	of	the	New	York	Historical	Society	in	November	and
读	在	这	会议	的	这	新的	约克	历史	社会	在	十一月	和

[dɪ'sembə(r)] , - ,

December	,	1846	,
十二月	,	-	,

1846年11月和12月在纽约历史学会会议上宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːmjʊlaɪ] ['kærid] [ɒn][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

it	is	mentioned	that	in	the	exploration	of	a	tumuli	carried	on	by	Dr	.
它	是	提及	那	在	这	勘探	的	一个	土墩	携带	在	经过	博士	.

[em] . ['dʌbljuː] . [-] ,

M	.	W	.	Dickeson	,
M	.	W	.	迪克森	,

据记载，在MW Dickeson博士对一座土墩进行的勘探中，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [steɪts] , ['tʃiːfli] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]

in	the	South	-	western	States	,	chiefly	in	Mississippi	,	although	in	some	instances
在	这	南	-	西	各州	,	主要	在	密西西比州	,	虽然	在	一些	实例

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ,

extending	to	Alabama	,
扩展	到	阿拉巴马州	,

在西南各州，主要集中在密西西比州，但在某些情况下也延伸到阿拉巴马州。

[luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['teksəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dentɪstri] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst]

Louisiana	,	and	Texas	,	he	found	that	Dentistry	had	been	extensively	practised
路易斯安那州	,	和	德克萨斯州	,	他	成立	那	牙科	有	到过	广泛地	已实践

[baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,

by	this	ancient	people	,
经过	这	古老的	人们	,

他在路易斯安那州和德克萨斯州发现，古代的人们已经广泛从事牙科诊疗。

[æz; əz] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

as	plugging	the	teeth	and	inserting	artificial	ones	,	were	common	.
作为	插头	这	牙齿	和	插入	人造的	一个	,	是	常见的	.

当时，拔牙和安装假牙都很常见。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [faɪv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][wʌn]['sʌbdʒɪkt] .
In one instance five artificial teeth were found inserted in one subject .
在 一 实例 五 人造的 牙齿 是 成立 插入 在 一 主题 .

曾有一例病例中，一名受试者体内被发现植入了五颗假牙。

[tiː] . [siː] . [biː] .
T . C . B .
T . C . B .

TCB

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kæpɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] . — ['rɒdʒəz] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ,
Capping a Story . — Rogers , the poet ,
封顶 一个 故事 . — 罗杰斯 , 这 诗人 ,

为故事画上句号。——诗人罗杰斯

[wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɒst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['kʌvənt]
was fond of telling the story of a gentleman who lost a shilling in Covent
曾是 喜爱 的 讲述 这 故事 的 一个 绅士 WHO 丢失的 一个 先令 在 科文特
['gɑːd(ə)n] ['mɑːkɪt] ,
Garden Market ,
花园 市场 ,

他很喜欢讲一个绅士在科文特花园市场丢了一先令的故事。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [piˈætsə] ,
just at the corner of the Great Piazza ,
只是 在 这 角落 的 这 伟大的 广场 ,

就在大广场的拐角处，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['ɪndiə][sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
and on his return from India some five - and - twenty years afterwards ,
和 在 他的 返回 从 印度 一些 五 - 和 - 二十 年 然后 ,

大约二十五年后，他从印度返回英国时，

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] [lɒs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
on passing the spot where he supposed the loss had taken place ,
在 通过 这 点 在哪里 他 据称 这 损失 有 已采取 地方 ,
[rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstəns] ,
remembered the circumstance ,
记得 这 环境 ,

当他经过他推测发生损失的地方时，想起了当时的情景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .
and looking about him on the pavement , picked up his shilling .
和 寻找 关于 他 在 这 路面 , 挑选 向上 他的 先令 .

他环顾四周，在人行道上捡起了他的一先令。

[hɪə(r)] ['rɒdʒəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [wʊd] [pɔːz] ,
Here Rogers , in his own inimitable way of telling a story , would pause ,
这里 罗杰斯 , 在 他的 自己的 无比 方式 的 讲述 一个 故事 , 会 暂停 ,

罗杰斯会用他独有的方式讲故事，这时他会停顿一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] — " [ɪn] [haːf'pens] , [ræpt] [ʌp][ɪn]['peɪpə(r)] . "
and then add — " In halfpence , wrapped up in paper . "
和 然后 添加 — " 在 半便士 , 包装 向上 在 纸 . "

然后加上——"半便士，用纸包着。"

" [ai] [nju:] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [ə; eɪ] ['wɪti] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

"	I	knew	the	man	,	"	said	a	witty	friend	to	the	poet	,
"	我	知道	这	男人	,	"	说	一个	机智	朋友	到	这	诗人	,

"我认识这个人,"一位风趣的朋友对诗人说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	but	you	have	forgotten	the	most	singular	point	of	the	story	about	the
"	但	你	有	被遗忘的	这	最多	单数	观点	的	这	故事	关于	这

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɪlis] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [pleɪs]

recovery	of	this	lost	shilling	just	at	the	door	of	Willis	the	bookseller's	place
恢复	的	这	丢失的	先令	只是	在	这	门	的	威利斯	这	书店	地方

[ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

of	business	.	"
的	商业	.	"

"但是你忘记了故事中最奇特的一点，那就是这枚丢失的先令是在书商威利斯的店门口被找回来的。"

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [ɒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['bæŋkə(r)] ,

"	I	thought	it	sufficiently	odd	,	"	replied	the	poetical	banker	,
"	我	想法	它	足够	奇怪的	,	"	回复	这	诗意的	银行家	,

"我觉得这事儿挺奇怪的,"那位富有诗意的银行家回答道。

" ['aʊə(r)] [frend] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

"	our	friend	having	found	his	shilling	after	so	long	a	period	,
"	我们的	朋友	拥有	成立	他的	先令	后	所以	长的	一个	时期	,

"我们的朋友在过了这么久之后终于找到了他的先令，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [lɒst] [nəʊts] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	only	wish	that	my	lost	notes	may	turn	up	again	in	the	same	unexpected
和	仅有的	希望	那	我的	丢失的	笔记	可能	转动	向上	再次	在	这	相同的	意外

[ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ]['mænə(r)] — [ðæt] [nəʊts] [tɜ:n] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['wɪlis] . "

and	amusing	manner	—	that	notes	turn	up	to	me	from	Willis	.	"
和	有趣	方式	—	那	笔记	转动	向上	到	我	从	威利斯	.	"

我只希望我丢失的笔记能以同样出人意料又有趣的方式再次出现——就像威利斯把笔记寄给我一样。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fækt]

"	Then	you	must	have	heard	the	whole	story	,	and	the	very	remarkable	fact
"	然后	你	必须	有	听到	这	所有的	故事	,	和	这	非常	卓越	事实

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜ:(r)] ?

to	which	I	refer	?
到	哪个	我	参考	?

"那么你一定听说了整个故事，以及我所指的那个非常了不起的事实吧？"

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hɑ:f'pens] [hi:; hi] [faʊnd]

That	in	the	paper	which	contained	the	four	-	and	-	twenty	halfpence	he	found
那	在	这	纸	哪个	包含	这	四	-	和	-	二十	半便士	他	成立

[ə'nʌðə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fɑ:ðɪŋ] ,

another	filled	with	farthings	,
其他	已填	和	四分之一便士	,

在装有24便士半便士的那张纸里，他又发现了一张装满四分之一便士的纸。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wen] ['kælkjuleɪtɪd] ,

the	exact	amount	of	which	when	calculated	,
这	精确的	数量	的	哪个	什么时候	计算	,

计算出的确切数量为:

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] -

proved	to	be	that	of	compound	interest	upon	the	shilling	for	five	-	and	-
已证实	到	是	那	的	化合物	兴趣	之上	这	先令	为了	五	-	和	-

['twenti] [j'iəz] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] [deɪz] .

twenty	years	one	month	and	thirteen	days	.
二十	年	一	月	和	十三	天	.

事实证明，这是以一先令为本金，按复利计算的，期限为二十五年零一个月零十三天。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] .

"	Mr	.	Rogers	has	never	since	told	the	story	.
"	先生	.	罗杰斯	有	绝不	自从	讲述	这	故事	.

“罗杰斯先生此后再也没有讲过这个故事。”

['rɒbət] ['hɑ:blɪn] .

Robert	Hoblyn	.
罗伯特	霍布林	.

罗伯特·霍布林。

[sɜ:(r)] , — [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ]

Sir	,	—	Through	the	medium	of	your	publication	,	can	you	tell	me	anything
先生	,	—	通过	这	中等的	的	你的	发布	,	能	你	告诉	我	任何事物

[ə'baʊt] " ['rɑ:bt] .

about	"	Robt	.
关于	"	罗伯特	.

先生，——通过贵刊，您能否告诉我有关“Robt”的任何信息？

['hɑ:blɪn] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:ks] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ?

Hoblyn	;	"	and	what	works	he	has	published	?
霍布林	;	"	和	什么	作品	他	有	已发布	?

霍布林；“他都出版过哪些作品？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .

I	believe	they	were	of	a	classical	nature	;	and	he	was	living	in	1825	.
我	相信	他们	是	的	一个	古典	自然	;	和	他	曾是	活的	在	-	.

我认为它们是古典风格的；而他生活在1825年。

[jɔ:z] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[ə; eɪ] . [keɪ] .

A	.	K	.
一个	.	K	.

AK

[dʒæn] . [ˌtu:'tu:] , - .

Jan	.	2	,	1852	.
一月	.	2	,	-	.

1852年1月2日。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [neɪm] . — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌn]

A	Travelling	Name	.	—	I	have	heard	or	read	somewhere	of	a	story	about	one
一个	旅行	姓名	.	—	我	有	听到	或者	读	某处	的	一个	故事	关于	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] " — [ɪn'di:d] ,

of	the	authors	of	the	"	Rejected	Addresses	"	—	indeed	,
的	这	作者	的	这	"	拒绝	地址	"	—	的确	,

一个四处游荡的名字——我曾在某处听说过或读到过一个关于《被拒地址》作者之一的故事——的确，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][hɪm'self] — [haʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌns] ['trævld]

I	now	remember	that	he	told	it	to	me	himself	—	how	that	he	once	travelled
我	现在	记住	那	他	讲述	它	到	我	他自己	—	如何	那	他	一次	旅行

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [əʊld]['leɪdi] ,

in	a	stage	coach	with	a	very	agreeable	old	lady	,
在	一个	阶段	教练	和	一个	非常	同意	老的	女士	,

我现在想起来，是他亲口告诉我的——他曾经和一位非常和蔼的老太太一起乘坐驿车旅行。

[hu:] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,

who	was	well	acquainted	with	London	society	,
WHO	曾是	出色地	熟人	和	伦敦	社会	,

他非常熟悉伦敦上流社会，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kənˈvəːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] [əˈbaʊt] [ˈveərɪəs] [ˈmjuːtʃuəl]

and	with	whom	he	conversed	for	a	considerable	time	about	various	mutual
和	和	谁	他	交谈	为了	一个	大量	时间	关于	各种各样的	相互的

[frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

friends	and	circumstances	that	could	only	be	known	to	them	,
朋友们	和	情况	那	可以	仅有的	是	已知	到	他们	,

他和对方进行了长时间的交谈，谈论了许多共同的朋友和只有他们才知道的事情。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːk(ə)l] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdiz]

or	to	their	immediate	circle	,	with	so	much	familiarity	,	that	the	old	lady's
或者	到	他们的	即时	圆圈	,	和	所以	很多	熟悉	,	那	这	老的	女士的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] ,

curiosity	being	roused	,
好奇心	存在	唤醒	,

或者与他们的亲朋好友如此熟稔，以至于引起了老太太的好奇心，

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

she	ventured	to	inquire	his	name	.
她	冒险	到	查询	他的	姓名	.

她鼓起勇气询问他的名字。

" [dʒeɪmz] [smɪθ] , [ˈmædəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	James	Smith	,	madam	,	"	was	the	reply	.
"	詹姆斯	史密斯	,	女士	,	"	曾是	这	回复	.

“是詹姆斯·史密斯，夫人。”对方回答道。

" [əʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Oh	,	that's	your	travelling	name	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	你的	旅行	姓名	,	是	它	?

“哦，那是你的旅行化名吗？”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

But	it	won't	do	for	me	.
但	它	惯于	做	为了	我	.

但这对我来说行不通。

" [dʒeɪ] .

"	J	.
"	J	.

J.

[smɪθ] . — [hæz; həz][nɒt][sʌm; səm][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm][wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,

Smith	.	—	Has	not	some	one	written	,	or	is	not	some	one	going	to	write	,
史密斯	.	—	有	不是	一些	一	书面	,	或者	是	不是	一些	一	去	到	写	,

史密斯——难道没有人写过，或者即将有人写吗?

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ?

a	history	of	the	Smiths	?
一个	历史	的	这	史密斯	?

史密斯家族的历史?

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] ,

It	really	might	be	made	a	very	amusing	book	,
它	真的	可能	是	制成	一个	非常	有趣	书	,

这或许真的可以写成一本非常有趣的书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] — [ai] [fəˈget] [huː] — ['æktʃuəli][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] " [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd]

and	some	one	—	I	forget	who	—	actually	told	me	that	"	the	far	-	famed
和	一些	一	—	我	忘记	WHO	—	实际上	讲述	我	那	"	这	远的	-	著名的

['rʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æˈdɛlˌfaɪ] ,

Ruffian	of	the	Adelphi	,
痞子	的	这	阿德尔菲	,

有人——我忘了是谁——告诉我，“远近闻名的阿德尔菲恶棍，

" ([əʊ] . [es] .) [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" (O . S .) was collecting materials for or from such a book .
" (哦 . S .) 曾是 收集 材料 为了 或者 从 这样的 一个 书 .

（OS）正在收集此类书籍的资料或从中收集资料。

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ]['ri:əl] [neɪm] — [aɪ'dentɪfaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪs] .
I subscribe my real name — identify , if you can , Mr . Willis .
我 订阅 我的 真实的 姓名 — 确认 , 如果 你 能 , 先生 . 威利斯 .

我署名是真名——请问您能认出我是谁吗，威利斯先生?

[dʒɒn] [smɪθ] .
John Smith .
约翰 史密斯 .

约翰·史密斯。

['pɪlgrɪmz] [bædʒ] ?
Pilgrim's Badge ?
朝圣者的 徽章 ?

朝圣者徽章?

— [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz]['kaɪndli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [frɒm; frəm]
— A Correspondent has kindly transmitted to G . W . a rubbing from
— 一个 通讯员 有 亲切地 传输 到 G . W . 一个 擦 从
[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['wʊdkʌt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,
which the annexed woodcut has been made ,
哪个 这 附件 木刻 有 到过 制成 ,

一位通讯员好心地寄给GW一张拓片，附件中的木刻版画就是根据这张拓片制作的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:s] ['ɔ:nəmənt] , [faʊnd] [æt; ət] [lɔ:nd] ['æbi] , [ɪn] ['lestəʃə(r)] ,
of a small brass ornament , found at Launde Abbey , in Leicestershire ,
的 一个 小的 黄铜 装饰品 , 成立 在 洗衣 修道院 , 在 莱斯特郡 ,

在莱斯特郡劳恩德修道院发现的一件小型黄铜饰品

[wɪtʃ] ['æbi] [ɔ:(r)]['praɪəri][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌɑ:r 'di:] .
which abbey or priory was founded by Rd .
哪个 修道院 或者 普赖尔 曾是 创立 经过 路 .

哪座修道院或隐修院是由 Rd. 创建的?

['bæsɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] . [dɪ'zɒlvd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] . , [ænd; ənd] ['krɒmwel] ,
Basset , in the reign of Henry III . dissolved by Henry VIII . , and Cromwell ,
巴塞特 , 在 这 在位 的 亨利 三、 . 溶解 经过 亨利 八 . , 和 克伦威尔 ,

巴塞特，在亨利三世统治时期解散，后被亨利八世和克伦威尔解散。

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] , [hæd; həd][ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Earl of Essex , had a grant of it .
伯爵 的 埃塞克斯 , 有 一个 授予 的 它 .

埃塞克斯伯爵曾获赠此地。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ([ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri]) [ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn]
In the Chapel (all that remains of the Priory) is a monument to his son
在 这 教堂 (全部 那 遗迹 的 这 普赖尔) 是 一个 纪念碑 到 他的 儿子
['gregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

在小教堂（修道院仅存的部分）里，有一座纪念他儿子格里高利的纪念碑。

[lɔ:d] ['krɒmwel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - .
Lord Cromwell , of the date of 1551 .
主 克伦威尔 , 的 这 日期 的 - .

克伦威尔勋爵，日期为1551年。

[ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [bædʒ] , [brɔ:t] [frɒm; frəm] [rəʊm]

The	ornament	is	supposed	to	be	a	Pilgrim's	Badge	,	brought	from	Rome
这	装饰品	是	据称	到	是	一个	朝圣者的	徽章	,	带来	从	罗马

,

,

,

这件饰品据说是来自罗马的朝圣者徽章。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɪm] .

and	probably	was	buried	with	him	.
和	大概	曾是	埋葬	和	他	.

很可能和他一起下葬了。

[em] . [si:] . [es] .

M	.	C	.	S	.
M	.	C	.	S	.

MCS

1st ['dʒænjuəri] , - .

1st	January	,	1852	.
1st	一月	,	-	.

1852年1月1日。

['eɪnʃənt] [ki:] . — [ai] . [di:] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ki:] [faʊnd]

Ancient	Key	.	—	I	.	D	.	is	thanked	for	the	drawing	of	an	Ancient	Key	found
古老的	钥匙	.	—	我	.	D	.	是	谢谢	为了	这	绘画	的	一个	古老的	钥匙	成立

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] ,

in	October	last	,
在	十月	最后的	,

古代钥匙——感谢ID绘制了去年十月发现的古代钥匙的图纸。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [stəʊk] ['həʊli] [krɒs] , [nɪə(r)] ['wɒrɪk] ;

in	the	parish	of	Stoke	Holy	Cross	,	near	Warwick	;
在	这	教区	的	斯托克	圣	叉	,	靠近	沃里克	;

在沃里克附近的斯托克圣十字教区;

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ki:] [ɪn][æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

but	as	no	particular	interest	attaches	to	this	key	in	an	antiquarian	point	of
但	作为	不	特别的	兴趣	附件	到	这	钥匙	在	一个	古玩	观点	的

[vju:] ,

view	,
看法	,

但从古董收藏的角度来看，这把钥匙并没有什么特别的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

it	is	not	worth	engraving	.
它	是	不是	值得	雕刻	.

它不值得镌刻。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [stəʊn] [ɪn]['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , ['lɪvəpu:l] . — [ti:] . [bi:] . [bi:] . (['bɜ:nli] , 1st [dɪ'sembə(r)])

The	Liberty	Stone	in	Castle	Street	,	Liverpool	.	—	T	.	B	.	B	.	(	Burnley	,	1st	December	)
这	自由	石头	在	城堡	街道	,	利物浦	.	—	T	.	B	.	B	.	(	伯恩利	,	1st	十二月	)

[θæŋkt] ,

thanked	,
谢谢	,

利物浦城堡街的自由石碑——TBB（伯恩利，12月1日）致谢

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [kə'mɑːnd] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪns'ɜːtɪŋ]

but	the	space	at	G	.	W	.	'	s	command	does	not	permit	of	his	inserting
但	这	空间	在	G	.	W	.	-	s	命令	做	不是	允许	的	他的	插入

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ælbiən] .

the	extract	forwarded	to	him	from	the	Liverpool	Albion	.
这	提炼	转发	到	他	从	这	利物浦	阿尔比恩	.

但 GW 的版面空间有限，无法插入利物浦阿尔比恩报转发给他的摘录。

[prɪnts] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] .

Prints	of	Oliver	Cromwell	and	"	St	.	Luke's	Day	.
印刷	的	奥利弗	克伦威尔	和	"	英石	.	路加的	天	.

奥利弗·克伦威尔和"圣路加日"的版画。

" [ə; eɪ] " [jʌŋ] [prɪnt][ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [kə'lektə(r)] " [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	A	"	Young	Print	and	Portrait	Collector	"	would	be	obliged	by	any	explanation
"	一个	"	年轻的	打印	和	肖像	集电极	"	会	是	有义务	经过	任何	解释

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,

respecting	a	portrait	of	Oliver	Cromwell	,
尊重	一个	肖像	的	奥利弗	克伦威尔	,

"一位年轻的版画和肖像收藏家会非常乐意了解奥利弗·克伦威尔肖像的任何相关信息。"

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['neɪtʃə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['embləmz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ,

of	an	allegorical	nature	,	surrounded	by	various	emblems	and	devices	,
的	一个	寓言式的	自然	,	包围	经过	各种各样的	徽章	和	设备	,

具有寓言性质，周围环绕着各种象征物和图案，

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	evidently	bear	upon	the	events	of	his	life	.
哪个	显然	熊	之上	这	活动	的	他的	生活	.

这显然与他的人生经历息息相关。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒləms] , [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

He	is	represented	standing	between	two	columns	,	in	armour	,
他	是	代表	常设	之间	二	列	,	在	盔甲	,

他身着盔甲，站在两根柱子之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔːr-][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] .

with	a	wreath	of	laurel	in	place	of	a	helmet	.
和	一个	花圈	的	月桂树	在	地方	的	一个	头盔	.

他头戴月桂花环，而非头盔。

[ðɪs] [prɪnt][hæz; həz]['naɪðə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eni][kaɪnd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

This	print	has	neither	name	or	date	of	any	kind	upon	it	.
这	打印	有	两者都不	姓名	或者	日期	的	任何	种类	之上	它	.

这张印刷品上既没有名字也没有日期。

[ə'nʌðə(r)] [prɪnt][ɪz][wʌn] [mɑːkt] ['pʌblɪʃt] - , [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] , [kɔːld] " [ˌes 'tiː] . [luːks]

Another	print	is	one	marked	published	1816	,	by	J	.	T	.	Smith	,	called	"	St	.	Luke's
其他	打印	是	一	标记	已发布	-	,	经过	J	.	T	.	史密斯	,	称为	"	英石	.	路加的

[deɪ] ,

day	,
天	,

另一幅版画标明出版于 1816 年，作者是 JT Smith，名为"圣路加日"。

" [ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)]['peɪntə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ;

"	a	"	poor	painter	removing	;
"	一个	"	贫穷的	画家	移除	;

一个"可怜的油漆工移除；

" [ɪz] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ə'pɒn][sʌm; səm]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ?

"	is	this	intended	as	a	caricature	upon	some	artist	of	the	time	?
"	是	这	故意的	作为	一个	漫画	之上	一些	艺术家	的	这	时间	?

这是对当时某位艺术家的讽刺吗？

[dʒæn] . 6th , - .
Jan . **6th** , **1852** .
一月 . 6th , - .

1852年1月6日。

[diː] . [iː] . , - , ['blɛsɪŋtən] [striːt] , ['dʌblɪn] , [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .
D . **E** . , **47** , **Blessington** **Street** , **Dublin** , **thanked** **for** **his** **suggestions** .
D . E . , - , 布莱辛顿 街道 , 都柏林 , 谢谢 为了 他的 建议 .

DE，47，都柏林布莱辛顿街，感谢他的建议。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] . — [tiː] . [siː] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] ,
The **R** . **I** . **A** . **—** **T** . **C** . **D** . **and** **the** **Dublin** **Society** , **however** ,
这 拉 . 我 . 一个 . — T . C . D . 和 这 都柏林 社会 , 然而 ,

然而，RIA—TCD 和都柏林协会

['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kʌrənt]
cannot **in** **the** **slightest** **degree** **influence** **the** **conduct** **of** **G** . **W** . **'** **s** **"** **Current**
不能 在 这 丝毫 程度 影响 这 执行 的 G . W . - s " 当前的
[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

丝毫不能影响乔治·华盛顿大学"时事评论"的运作。

" [ɪf] [ðiːz] ['lɜːnɪd] ['bɒdɪz] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] "
" **If** **these** **learned** **bodies** **regard** **their** **own** **situation** **,** **they** **will** **not** **object** **to** **"**
" 如果 这些 学习 身体 看待 他们的 自己的 情况 , 他们 将要 不是 目的 到 "
['eni] [slæŋ] ,
any **slang** **,**
任何 俚语 ,

"如果这些学术机构审视自身的处境，他们就不会反对任何俚语，

['kɔːsnəs] , [ɔː(r)] [ə'merɪkənɪzəm] .
coarseness **,** **or** **Americanisms** **.**
粗糙度 , 或者 美国俚语 .

粗俗，或者说美式俚语。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [tiːtʃ] [jʌŋ]
" **They** **should** **rather** **reflect** **how** **much** **America** **has** **and** **probably** **will** **teach** **young**
" 他们 应该 相当 反映 如何 很多 美国 有 和 大概 将要 教 年轻的
['aɪələnd] — [bʌt; bət] [nɒt] [θruː] [ðeə(r)]['eɪdʒənsi] ,
Ireland **—** **BUT** **NOT** **through** **their** **agency** **,**
爱尔兰 — 但 不是 通过 他们的 机构 ,

"他们更应该反思美国已经并可能将要给年轻的爱尔兰带来多少启示——但不是通过他们自己的途径，

[æz; əz] ['pʌblɪʃəz] .
as **publishers** **.**
作为 出版商 .

作为出版商。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['həʊli] [-] , ['dɛltə] . [æz; əz] [kən'fesɪdli] " [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,
The **Holy** **Grahl** **,** **Δ** **.** **as** **confessedly** **"** **made** **up** **of** **quotations** **,**
这 圣 格拉尔 , Δ . 作为 坦白地说 " 制成 向上 的 引文 ,

圣杯，Δ. 坦承"由引文组成，

" [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] " ['kʌrənt] [nəʊts] .
" **is** **an** **article** **not** **suited** **to** **G** . **W** . **'** **s** **"** **Current** **Notes** **.**
" 是 一个 文章 不是 适合 到 G . W . - s " 当前的 笔记 .

这篇文章不适合发表在乔治·华盛顿大学的《时事评论》上。

" [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] .

"	**Admission**	**of**	**Literary**	**Inquirers**	**to**	**the**	**Public**	**Records**	**.**
"	入学	的	文学	询问者	到	这	民众	记录	.

"允许文学研究者查阅公共记录。"

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə][tu:; tə] [meɪk]

Regulations	**under**	**which**	**permission**	**will**	**be**	**given**	**to**	**Literary**	**Inquirers**	**to**	**make**
法规	在下面	哪个	允许	将要	是	给定	到	文学	询问者	到	制作

['sɜ:rtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] ,

searches	**among**	**the**	**Public**	**Records**	**,**
搜索	之中	这	民众	记录	,

允许文学研究者查阅公共档案的规章制度

[wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [fi:z] , [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]

without	**payment**	**of**	**fees**	**,**	**contained**	**in**	**a**	**letter**	**addressed**	**by**	**the**	**Right**	**Honourable**
没有	支付	的	费用	,	包含	在	一个	信	已解决	经过	这	正确的	尊敬的

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['rɒmɪli] ,

Sir	**John**	**Romilly**	**,**
先生	约翰	罗米利	,

无需支付费用，详情请见尊敬的约翰·罗米利爵士的信函。

['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tu:; tə][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] ['pɔ:lgreiv] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv]

Master	**of**	**the**	**Rolls**	**to**	**Sir**	**Francis**	**Palgrave**	**,**	**K**	**.**	**H**	**.**	**,**	**the**	**Deputy**	**Keeper**	**of**
掌握	的	这	卷	到	先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	,	K	.	H	.	,	这	副	守门员	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔ:dz] :

the	**Public**	**Records**	**:**
这	民众	记录	:

掌卷大臣致公共档案副保管员弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士（KH）：

['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][rəʊlz] [haʊs] , 4th [dɪ'sembə(r)] , - : —

dated	**at**	**the**	**Rolls**	**House**	**,**	**4th**	**December**	**,**	**1851**	**:**	**—**
日期	在	这	卷	房子	,	4th	十二月	,	-	:	—

日期：1851年12月4日，罗尔斯大厦：—

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'dres]

That	**the**	**individuals**	**seeking**	**to**	**avail**	**themselves**	**of**	**the**	**permission**	**shall**	**address**
那	这	个人	寻求	到	可用	他们自己	的	这	允许	将	地址

[ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] ,

a	**letter**	**to**	**the**	**Deputy**	**Keeper**	**,**
一个	信	到	这	副	守门员	,

申请获得许可的个人应向副馆长提交一封信函。

['steɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

stating	**generally**	**their**	**objects**	**of**	**research**	**,**
声明	一般来说	他们的	对象	的	研究	,

概括性地说明他们的研究对象，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ænd; ənd] - ['faɪdi][fɔ:(r); fə(r)]

so	**as**	**to**	**show**	**that**	**the**	**applications**	**are**	**really**	**and**	**bonâ**	**fide**	**for**
所以	作为	到	展示	那	这	应用程序	是	真的	和	-	真	为了

['lɪtərəri] [p'ɜ:pəsɪz] ,

literary	**purposes**	**,**
文学	目的	,

为了证明这些申请确实是出于文学目的，并且是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] ['pɜ:sənəli] [ˌðeər'ɒn] ,

and	that	the	applicant	shall	also	attend	the	Deputy	Keeper	personally	thereon	,
和	那	这	申请人	将	还	出席	这	副	守门员	亲自	其上	,

申请人还应亲自到副保管员处办理此事。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeərə'pɒn]

and	give	such	further	explanation	as	may	be	required	;	and	that	thereupon
和	给	这样的	更远	解释	作为	可能	是	必需的	;	和	那	于是

[ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] [ʃæl; ʃəl] ,

the	Deputy	Keeper	shall	,
这	副	守门员	将	,

并作出必要的进一步解释；副馆长随后应：

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

if	he	be	satisfied	with	the	statement	and	explanation	,
如果	他	是	使满意	和	这	陈述	和	解释	,

如果他对声明和解释感到满意，

['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ki:pərz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [tu:; tə][ɪn'spekt] [sʌtʃ] ['ɪndeksɪz][ɒv; əv]

authorise	the	Assistant	Keepers	to	allow	the	applicant	to	inspect	such	Indexes	of
授权	这	助手	守门员	到	允许	这	申请人	到	检查	这样的	索引	的

['rekɔ:dz] ,

Records	,
记录	,

授权助理保管员允许申请人查阅此类档案索引，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekɔ:dz] ,

and	also	such	Original	Records	,
和	还	这样的	原来的	记录	,

以及此类原始记录，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kɒpiz] [ɔ:(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn]['pens(ə)l][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['æplɪkənt]

and	to	make	such	copies	or	extracts	in	pencil	required	by	the	applicant
和	到	制作	这样的	副本	或者	提取物	在	铅笔	必需的	经过	这	申请人

[æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

as	the	Deputy	Keeper	may	think	advisable	.
作为	这	副	守门员	可能	思考	建议	.

并根据申请人的要求，用铅笔制作副保管员认为合适的副本或摘录。

[ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

This	mode	of	proceeding	,	which	is	equally	required	for	the	security	of	the
这	模式	的	进行中	,	哪个	是	同样地	必需的	为了	这	安全	的	这

['rekɔ:dz] ,

Records	,
记录	,

这种处理方式对于保障记录安全同样是必要的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sɜ:tʃə(r)] , [wɪl] [ɪn][fækt][bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

and	for	the	protection	of	the	business	searchers	,	will	in	fact	be	beneficial
和	为了	这	保护	的	这	商业	搜索者	,	将要	在	事实	是	有利

[tu:; tə] ['lɪtərərɪ] [in'kwaɪərə] ;

to	Literary	Inquirers	;
到	文学	询问者	;

保护商业搜索者，实际上对文学探索者是有益的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fʊli] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

for	the	more	fully	they	explain	their	objects	,
为了	这	更多的	完全	他们	解释	他们的	对象	,

他们越是充分地解释他们的对象，

[ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt]

the	better	will	the	Deputy	Keeper	and	the	other	officers	be	able	to	direct
这	更好的	将要	这	副	守门员	和	这	其他	警官	是	有能力的	到	直接的

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

them	to	the	documents	which	may	be	useful	to	them	.
他们	到	这	文件	哪个	可能	是	有用	到	他们	.

这样一来，副馆长和其他官员就能更好地引导他们找到可能对他们有用的文件。

2ndly .

2ndly .

2ndly .

第二。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [bi:; bi] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

That	all	the	applications	before	mentioned	be	entered	in	a	book	,
那	全部	这	应用程序	前	提及	是	进入	在	一个	书	,

将上述所有申请记录在案。

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] .

and	be	reported	to	the	Master	of	the	Rolls	.
和	是	据报道	到	这	掌握	的	这	卷	.

并向掌卷大臣报告。

3rdly .

3rdly .

3rdly .

第三。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [i:tʃ] [brɑ:ntʃ] ['ɒfɪs] ,

That	a	book	be	kept	at	each	branch	office	,
那	一个	书	是	保留	在	每个	分支	办公室	,

每个分公司都应备有账簿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ki:pə(r)] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,

in	which	the	Assistant	Keeper	shall	enter	a	note	or	particular	of	the	Rolls	,
在	哪个	这	助手	守门员	将	进入	一个	笔记	或者	特别的	的	这	卷	,

助理保管员应在其中记录卷宗的备注或详情，

['rekɔ:dz] , [bʊks] , [ɔ:(r)]['dɒkjumənts] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'spektɪd] , [ɔ:(r)] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['æplɪkənt]

Records	,	Books	,	or	Documents	,	called	for	,	inspected	,	or	used	by	the	applicant
记录	,	图书	,	或者	文件	,	称为	为了	,	检查	,	或者	用过的	经过	这	申请人

, ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

,	nearly	in	the	same	manner	,
,	几乎	在	这	相同的	方式	,

申请人要求查阅、检查或使用的记录、书籍或文件，几乎以相同的方式

['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] , [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

mutatis	mutandis	,	as	is	practised	with	respect	to	Manuscripts	in	the	British
略作修改	变异	,	作为	是	已实践	和	尊重	到	手稿	在	这	英国

[mju'zi:əm] .

Museum	.
博物馆	.

稍作修改，就像大英博物馆的手稿一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,

But	this	book	is	to	be	considered	as	confidential	,
但	这	书	是	到	是	经过考虑的	作为	机密的	,

但这本书属于机密文件。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	not	to	be	shown	to	the	public	without	express	permission	of	the
和	不是	到	是	所示	到	这	民众	没有	表达	允许	的	这

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɔː(r)] ['depjuti] ['kiːpə(r)] .

Master	of	the	Rolls	or	Deputy	Keeper	.
掌握	的	这	卷	或者	副	守门员	.

未经掌卷大臣或副掌卷大臣明确许可，不得向公众展示。

4thly .

4thly .

4thly .

第四。

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

That	,	in	case	of	any	impropriety	or	abuse	of	the	privilege	,
那	,	在	案件	的	任何	不当行为	或者	虐待	的	这	特权	,

如果出现任何不当行为或滥用特权的情况，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kiːpərz] [duː; də] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depjuti] ['kiːpə(r)] ,

the	Assistant	Keepers	do	forthwith	report	the	same	to	the	Deputy	Keeper	,
这	助手	守门员	做	立即	报告	这	相同的	到	这	副	守门员	,

助理管理员应立即将此事报告给副管理员。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊlz] .

in	order	that	he	may	bring	the	same	before	the	Master	of	the	Rolls	.
在	命令	那	他	可能	带来	这	相同的	前	这	掌握	的	这	卷	.

以便他能将此事呈递给掌卷大臣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

It	will	be	necessary	also	to	explain	to	the	Literary	Inquirers	that	the	time
它	将要	是	必要的	还	到	解释	到	这	文学	询问者	那	这	时间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

of	the	various	officers	and	other	persons	employed	in	the	Public	Record
的	这	各种各样的	警官	和	其他	人	受雇	在	这	民众	记录

['ɒfɪs] [ɪz] [səʊ] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['djuːtiz] ,

Office	is	so	wholly	engrossed	by	the	performance	of	their	present	duties	,
办公室	是	所以	完全	全神贯注	经过	这	表现	的	他们的	展示	职责	,

还有必要向文学研究者们解释，公共档案馆的各位官员和其他工作人员的时间完全被履行他们目前的职责所占据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['eni] ['lɪtərəri] [in'kwaiərə]

that	it	will	not	be	possible	for	the	officers	to	assist	any	Literary	Inquirers
那	它	将要	不是	是	可能的	为了	这	警官	到	协助	任何	文学	询问者

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ,

beyond	the	production	of	the	documents	,
超过	这	生产	的	这	文件	,

官员们除了提供相关文件外，无法为任何文学研究者提供其他帮助。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['niːdɪd] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

and	giving	a	general	explanation	,	if	needed	,	of	their	character	and
和	给予	一个	一般的	解释	, 如果		需要	,	的	他们的	特点	和

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

并根据需要对其性格和性质进行一般性解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利斯时事评论，第13期，(Willis's Current Notes, No.)
第3/3页

[nəʊ] ['æplɪkənt] [ɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] [huː] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][hænd]

No	applicant	ought	to	present	himself	who	is	not	sufficiently	acquainted	with	the	hand
不	申请人	应该	到	展示	他自己	WHO	是	不是	足够	熟人	和	这	手

- ['raɪtɪŋ] ,

-	writing	,
-	写作	,

任何对笔迹不够熟悉的申请人都不应该前来应聘。

[əˌbriːviˈeɪʃnz] , [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənts] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

abbreviations	,	and	language	of	ancient	documents	,	so	as	to	be	able
缩写	,	和	语言	的	古老的	文件	,	所以	作为	到	是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][dɪ'saɪfə(r)] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

to	read	and	decipher	their	contents	.
到	读	和	解码	他们的	内容	.

了解古代文献中的缩写和语言，以便能够阅读和解读其内容。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒkjumənts] , [bʌt; bət] , [ðɪs] ['biːɪŋ]

The	Literary	Inquirer	will	have	free	access	to	the	documents	,	but	,	this	being
这	文学	询问者	将要	有	自由的	使用权	到	这	文件	,	但	,	这	存在

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

《文学探究者》将可以免费查阅这些文件，但是，这样做之后，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dɒkjumənts][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)]

he	will	have	to	conduct	the	inquiry	from	these	documents	in	such	manner
他	将要	有	到	执行	这	询问	从	这些	文件	在	这样的	方式

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [meɪ] [best][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

as	his	own	knowledge	and	capacity	may	best	enable	him	to	do	.
作为	他的	自己的	知识	和	容量	可能	最好的	使能够	他	到	做	.

他将根据这些文件，以他自身的知识和能力所能达到的最佳方式进行调查。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒɒn] [bruːs] ,

G	.	W	.	is	informed	that	the	reading	Public	are	indebted	to	John	Bruce	,
G	.	W	.	是	知情的	那	这	阅读	民众	是	负债累累	到	约翰	布鲁斯	,

GW得知，广大读者都对约翰·布鲁斯心存感激。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ,

Esq	.	,	the	Treasurer	of	the	Society	of	Antiquaries	,
先生	.	,	这	财务主管	的	这	社会	的	古董商	,

先生，古物学会的司库，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz] ;

for	this	important	concession	on	the	part	of	the	Master	of	the	Rolls	;
为了	这	重要的	让步	在	这	部分	的	这	掌握	的	这	卷	;

感谢掌卷大臣做出的这项重要让步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestid] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌtestɪ'məʊniəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

and	it	has	been	suggested	that	a	suitable	testimonial	should	be	presented
和	它	有	到过	建议	那	一个	合适的	用户评价	应该	是	呈现

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bruːs] [baɪ] [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sʌtʃ]

to	Mr	.	Bruce	by	those	historical	inquirers	who	are	likely	to	derive	such
到	先生	.	布鲁斯	经过	那些	历史	询问者	WHO	是	可能	到	派生	这样的

['væljuəb(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] .

valuable	aid	from	his	exertions	.
有价值的	援助	从	他的	努力	.

有人建议，那些可能从布鲁斯先生的努力中获得宝贵帮助的历史研究者应该向他提交一份合适的证明材料。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .

F	.	S	.	A	.
F	.	S	.	一个	.

金融服务管理局

['lɪtərəri] ['ɔːkʃnz] . — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['æməˌtʃʊr] [fɔː(r); fə(r)]

Literary	Auctions	.	—	That	there	is	no	lack	of	enthusiasm	among	amateurs	for
文学	拍卖	.	—	那	那里	是	不	缺少	的	热情	之中	业余爱好者	为了

[ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]['kjʊərɪəs] [wɜːks] ,

the	possession	of	rare	and	curious	works	,
这	拥有	的	稀有的	和	好奇的	作品	,

文学拍卖——业余爱好者对拥有珍稀奇特的作品热情不减。

[ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ðɪ][praɪsɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl]

is	evidenced	by	the	prices	which	some	books	of	this	class	brought	at	a	sale
是	有证据	经过	这	价格	哪个	一些	图书	的	这	班级	带来	在	一个	销售

[dʒʌst][kən'kluːdɪd][baɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnsn] ,

just	concluded	by	Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	,
只是	结束	经过	先生们	.	苏富比	和	威尔金森	,

这一点可以从苏富比和威尔金森先生刚刚结束的一次拍卖会上，这类书籍的成交价中得到证明。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [seɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

being	the	first	sale	of	importance	this	season	.
存在	这	第一的	销售	的	重要性	这	季节	.

这是本季首笔重要的销售交易。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :

Among	them	may	be	noticed	the	following	:
之中	他们	可能	是	注意到	这	下列的	:

其中值得注意的有以下几点：

- ([el] -) [diː] ['seɪpiəns] , ['fəʊliəʊ] , [nuːvɛlmənt] - - ['pærɪs] , - .

Orloge	(	l	'	)	de	Sapience	,	folio	,	nouvellement	imprimée	à	Paris	,	1493	.
-	(	我	-	)	德	智慧	,	对开本	,	消息	-	-	巴黎	,	-	.

Orloge (l') de Sapience，对开本，巴黎首次出版，1493 年。

[ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒn] ['veləm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pres] [ɒv; əv]

A	very	splendid	specimen	of	printing	on	vellum	,	from	the	celebrated	Press	of
一个	非常	灿烂	标本	的	印刷	在	羊皮纸	,	从	这	著名	按	的

-	,

Verard	,
-	,

这是一本非常精美的羊皮纸印刷品，出自著名的维拉尔印刷厂。

[ruːld] [wɪð] [red] [laɪnz] , [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɒkəʊ]['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz] , [baɪ] - ,

ruled	with	red	lines	,	bound	in	red	morocco	extra	,	gilt	edges	,	by	Bauzonnet	,
裁决	和	红色的	线条	,	边界	在	红色的	摩洛哥	额外的	,	镀金	边缘	,	经过	-	,

以红线划线，红色摩洛哥皮精装，烫金书边，鲍宗内特制

[wɪð] [ə; eɪ] [wel] [meɪd] ['pɪgskɪn] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	well	made	pigskin	case	to	contain	it	.
和	一个	出色地	制成	猪皮	案件	到	包含	它	.

配有一个做工精良的猪皮套。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'setikl] [rəʊ'mæns] ,

Of	this	singular	Ascetical	Romance	,
的	这	单数	苦行僧	浪漫	,

这部独特的苦行浪漫小说，

[em] . [væn] [prɛt] [steɪts] [ðæt] [sɪks] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] :

M	.	Van	Praet	states	that	six	copies	are	known	as	being	printed	on	vellum	:
M	.	范	praet	各州	那	六	副本	是	已知	作为	存在	打印	在	羊皮纸	:

M. Van Praet 指出，已知有六份副本印在羊皮纸上：

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][æt; ət]['pærɪs] ,

of	these	three	are	in	the	National	Library	at	Paris	,
的	这些	三	是	在	这	国家的	图书馆	在	巴黎	,

这三件藏品均位于巴黎国家图书馆。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['miniətʃəz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk]

all	of	which	are	more	or	less	adorned	with	miniatures	,	two	of	them	,	like
全部	的	哪个	是	更多的	或者	较少的	装饰	和	微缩模型	,	二	的	他们	,	喜欢

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

所有这些物品或多或少都装饰着微型画，其中两件，就像这件一样，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] ([left] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	the	summary	of	the	chapters	(	left	blank	for	the	insertion	of	the
拥有	这	概括	的	这	章节	(	左边	空白的	为了	这	插入	的	这

['miniətʃəz]) ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hænd][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .

miniatures	)	written	in	a	contemporary	hand	on	the	margins	.
微缩模型	)	书面	在	一个	当代的	手	在	这	边距	.

各章节的概要（留空以便插入微型画）以当时的笔迹写在页边空白处。

[ðə; ði] [hɑː'liːən] ['kɒpi] , ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kaʊnt] [mək'ɑːrθi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	Harleian	copy	,	afterwards	in	the	collections	of	Count	Macarthy	and	Mr	.
这	哈雷安	复制	,	然后	在	这	收藏	的	数数	麦卡锡	和	先生	.

['hɪbərt] ,

Hibbert	,
希伯特	,

哈雷藏本后来分别被麦卡锡伯爵和希伯特先生收藏。

[wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['miniətʃəz] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [ˌsɪks'tiːn] ,

was	adorned	with	thirteen	miniatures	:	the	present	beautiful	volume	has	SIXTEEN	,
曾是	装饰	和	十三	微缩模型	:	这	展示	美丽的	体积	有	十六	,

原书饰有十三幅微型画；而这本精美的画册则有十六幅。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] ,

the	additional	ones	being	at	the	commencement	of	the	chapters	,
这	额外的	一个	存在	在	这	开始	的	这	章节	,

其余的则位于各章节的开头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

in	which	the	same	subjects	are	treated	in	a	different	manner	.
在	哪个	这	相同的	主题	是	治疗	在	一个	不同的	方式	.

同一主题以不同的方式进行处理。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['miniətʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɑːt] .

The	whole	of	the	fine	miniatures	are	in	the	best	style	of	French	art	.
这	所有的	的	这	美好的	微缩模型	是	在	这	最好的	风格	的	法语	艺术	.

这些精美的微型画作全部都体现了法国艺术的最高风格。

[ðɪs] [lɒt][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £45 .

This	lot	sold	for	£45	.
这	很多	卖	为了	£45	.

这批货物以45英镑的价格售出。

['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] .

Literary	and	Scientific	Obituary	.
文学	和	科学	讣告	.

文学与科学讣告。

['tʃɪldrən] , [dʒɒn] [dʒɔːdʒ] .

Children	,	John	George	.
孩子们	,	约翰	乔治	.

孩子们，约翰·乔治。

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

科学。

[leɪt] ['sekrət(ə)ri][ɑː(r)] . [es] . ['hɔːlˌstɛd] , [kent] .

Late	Secretary	R	.	S	.	Halstead	,	Kent	.
晚的	秘书	拉	.	S	.	哈尔斯特德	,	肯特	.

已故秘书 RS Halstead，肯特郡。

['grɛfə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstʃən] .

Graefe	,	Dr	.	Christian	.
格雷夫	,	博士	.	基督教	.

格雷夫，克里斯蒂安博士。

[griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] .

Greek	and	Roman	Antiquities	.
希腊语	和	罗马	古董	.

希腊罗马古物。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

St	.	Petersburgh	.
英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡。

11th [dɪ'sembə(r)] .

11th	December	.
11th	十二月	.

12月11日。

['dʒeɪkəb] , ['wɪljəm] .

Jacob	,	William	.
雅各布	,	威廉	.

雅各布，威廉。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] .

F	.	R	.	S	.	Political	Economist	.
F	.	拉	.	S	.	政治的	经济学家	.

英国皇家学会会员，政治经济学家。

- , [kə'dʌgən] [pleɪs] .

31	,	Cadogan	Place	.
-	,	卡多根	地方	.

卡多根广场31号。

17th [dɪ'sembə(r)] .

17th	December	.
17th	十二月	.

12月17日。

[eɪdʒd] - .
Aged **89** **.**
老年人 - .

89岁。

[lʌ'trɛl] , ['henri] .
Luttrell **,** **Henry** **.**
卢特雷尔 , 亨利 .

卢特雷尔，亨利。

[wɪt] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] .
Wit **and** **Poet** **.**
有 和 诗人 .

机智与诗意。

['brɔmtən] [skweə(r)] .
Brompton **Square** **.**
布朗普顿 正方形 .

布朗普顿广场。

19th [dɪ'sembə(r)] .
19th **December** **.**
19th 十二月 .

12月19日。

[eɪdʒd] - .
Aged **86** **.**
老年人 - .

享年86岁。

['sædlɪər] , [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['prɒvəst] , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Sadlier **,** **Rev** **.** **Dr** **.** **Provost** **,** **Trinity** **College** **,** **Dublin** **.**
更悲伤 , 牧师 . 博士 . 教务长 , 三位一体 大学 , 都柏林 .

萨德利尔，都柏林三一学院教务长博士。

14th [dɪ'sembə(r)] .
14th **December** **.**
14th 十二月 .

12月14日。

[sti:l] , [dʒeɪmz] .
Steel **,** **James** **.**
钢 , 詹姆斯 .

斯蒂尔，詹姆斯。

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] [kɑ:'laɪl] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Editor **and** **Proprietor** **Carlisle** **Journal** **.**
编辑 和 业主 卡莱尔 杂志 .

《卡莱尔日报》编辑兼所有者。

[kɑ:'laɪl] .
Carlisle **.**
卡莱尔 .

卡莱尔。

16th [dɪ'sembə(r)] .
16th **December** **.**
16th 十二月 .

12月16日。

[eɪdʒd] - .
Aged **55** **.**
老年人 - .

55岁。

['tɜːnə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mælɔːrd] ['wɪljəm] .
Turner , Joseph Mallord William .
车工 , 约瑟夫 马尔洛德 威廉 .

特纳，约瑟夫·马洛德·威廉。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - , [kwiːn] [æn] [striːt] (['tʃelsi] ?) .
R . A . 47 , Queen Anne Street (Chelsea ?) .
拉 . 一个 . - , 女王 安妮 街道 (切尔西 ?) .

RA 47，安妮女王街（切尔西？）。

19th [dɪ'sembə(r)] .
19th December .
19th 十二月 .

12月19日。

[eɪdʒd] - .
Aged 76 .
老年人 - .

76岁。

['wɔːrbərtən] , ['eliət] .
Warburton , Eliot .
沃伯顿 , 艾略特 .

沃伯顿，艾略特。

[hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] .
Historian and Novelist .
历史学家 和 小说家 .

历史学家兼小说家。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
Lost in the wreck of the Amazon .
丢失的 在 这 破坏 的 这 亚马逊 .

迷失在亚马逊号沉船事故中。

4th ['dʒænjuəri] .
4th January .
4th 一月 .

1月4日。

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神